# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 英国国教肯辛顿地区巡视协会(second Annual Report Of The Kensington ) 000001

2. 英国国教肯辛顿地区巡视协会(second Annual Report Of The Kensington ) 000002

3. 英国国教肯辛顿地区巡视协会(second Annual Report Of The Kensington ) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 英国国教肯辛顿地区巡视协会(Second Annual Report of the Kensington )
# 第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
**Transcribed** **from** **the** **1846** **Geo** **.**
转录 从 这 - 地理 .

摘自 1846 年乔治·

['nɪkəlz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg] .
**Nichols** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org** **.**
尼科尔斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 .

尼科尔斯版，作者：大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bʌrə] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] [l'aɪbɹəɹɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðeə(r)]
**Many** **thanks** **to** **the** **Royal** **Borough** **of** **Kensington** **Libraries** **for** **allowing** **their**
许多 谢谢 到 这 皇家 行政区 的 肯辛顿 图书馆 为了 允许 他们的
['kɒpi] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .
**copy** **to** **be** **used** **for** **this** **transcription** **.**
复制 到 是 用过的 为了 这 转录 .

非常感谢肯辛顿皇家自治市图书馆允许我们使用他们的藏本进行此次转录。

['sekənd]
**SECOND**
第二

第二

['ænjuəl] [rɪ'pɔːt]
**ANNUAL** **REPORT**
年度的 报告

年报

[ɒv; əv] [ðə; ði]
**OF** **THE**
的 这

的

['kenzɪŋtən]
**KENSINGTON**
肯辛顿

肯辛顿

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɳd]
**CHURCH** **OF** **ENGLAND**
教会 的 英格兰

英国国教

['dɪstrɪkt]
**DISTRICT**
区

区

['vɪzɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .
**VISITING** **SOCIETY** **.**
访问 社会 .

访问协会。

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiˈɒ] .
**PRINTED BY GEO .**
打印 经过 地理 .

由 GEO 印刷。

['nɪkəlz] , [ɜːrlz] [kɔːt] , ['lestə(r)] [skweə(r)] .
**NICHOLS , EARL'S COURT , LEICESTER SQUARE .**
尼科尔斯 , 伯爵的 法庭 , 莱斯特 正方形 .

尼科尔斯，伯爵府，莱斯特广场。

['februəri] [θriː] , - .
**February 3 , 1846 .**
二月 3 , - .

1846年2月3日。

[piː] . [ˌtuːˈtuː] * * *
**p . 2 * * ***
p . 2 * * *

第2页***

[ðə; ði] ['sekrəˌteri] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] ['eni]
**The Secretaries will be happy to give all the information in their power to any**
这 秘书 将要 是 快乐的 到 给 全部 这 信息 在 他们的 力量 到 任何
[səb'skraɪbə(r)][ɔː(r)] [pə'rɪʃənə(r)] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] ['eni] [pɔɪnt] [nɒt] ['fʊli] ['triːtɪd]
**Subscriber or Parishioner who may wish for it upon any point not fully treated**
订户 或者 教区居民 WHO 可能 希望 为了 它 之上 任何 观点 不是 完全 治疗
[ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
**of in the Report of the Committee .**
的 在 这 报告 的 这 委员会 .

对于委员会报告中未充分论述的任何事项，秘书们将乐于向任何订户或教区居民提供他们所能掌握的所有信息。

[piː] . [θriː]
**p . 3**
p . 3

第3页

['kenzɪŋtən]
**KENSINGTON**
肯辛顿

肯辛顿

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .
**CHURCH OF ENGLAND DISTRICT VISITING SOCIETY .**
教会 的 英格兰 区 访问 社会 .

英国国教地区探访协会。

['prezɪdənt] ,
**PRESIDENT ,**
总统 ,

总统，

[ðə; ði] [ven] .
**THE VEN .**
这 ven .

VEN。

[ˌɑːtʃˈdiːkən] [sinˈklɛə] , [ˈvɪkə(r)] .
**ARCHDEACON** **SINCLAIR** **,** **Vicar** **.**
副主教 辛克莱 , 牧师 .

辛克莱尔副主教，牧师。

[vaɪs] - [ˈprezədənt] ,
**VICE** **-** **PRESIDENTS** **,**
副 - 总统们 ,

副总裁们

[ɒn] . [ˈdʌbljuː] . [es] . [es] . [læˈselz] , [em] . [piː] . [sɜː(r)][dʒeɪ] . [ˈkɔnrɔi] , [bɑːt] . [keɪ] . [siː] . [eɪtʃ] .
**Hon** **.** **W** **.** **S** **.** **S** **.** **LASCELLES** **,** **M** **.** **P** **.** **Sir** **J** **.** **CONROY** **,** **Bart** **.** **K** **.** **C** **.** **H** **.**
尊敬的 . W . S . S . 拉塞尔斯 , M . P . 先生 J . 康罗伊 , 巴特 . K . C . H .

尊敬的 WSS LASCELLES 议员，J. CONROY 爵士，KCH

[sɜː(r)] [ˈhenri] [ˈwɪlɑːk] , [keɪ] . [el] . [es] .
**Sir** **HENRY** **WILLOCK** **,** **K** **.** **L** **.** **S** **.**
先生 亨利 柳树 , K . L . S .

亨利·威洛克爵士，KLS

[ˈtreʒərə(r)] ,
**TREASURER** **,**
财务主管 ,

财务主管，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈʃepəd] .
**Mr** **.** **SHEPHARD** **.**
先生 . 牧羊人 .

谢泼德先生。

[dʒɔɪnt] [ˈsekrəˌteri] ,
**JOINT** **SECRETARIES** **,**
联合的 秘书 ,

联合秘书们，

[rev] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˈstiːvnz] .
**Rev** **.** **C** **.** **A** **.** **STEVENS** **.**
牧师 . C . 一个 . 史蒂文斯 .

史蒂文斯牧师

[ˈmɪstə(r)] . [klɑːk] .
**Mr** **.** **CLARKE** **.**
先生 . 克拉克 .

克拉克先生。

[rev] . [tiː] . [ɑː(r)] . .
**Rev** **.** **T** **.** **R** **.** **BRANFOOT** **.**
牧师 . T . 拉 . 布兰福特 .

TR BRANFOOT 牧师。

[ˈɔːdɪtərz] ,
**AUDITORS** **,**
审计员 ,

审计师，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːnə] .
**Mr** **.** **WARNER** **.**
先生 . 华纳 .

华纳先生。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - .
**Dr** **.** **WADDILOVE** **.**
博士 . - .

瓦迪洛夫博士。

[kə'mɪti] ,
**COMMITTEE** **,**
委员会 ,

委员会，

['mɪstə(r)] . [ef] . [præt] ['bɑːləʊ] .
**Mr** **.** **F** **.** **PRATT** **BARLOW** **.**
先生 . F . 普拉特 巴洛 .

F·普拉特·巴洛先生。

['mɪstə(r)] . [glɔɪn] .
**Mr** **.** **GLOYNE** **.**
先生 . 格洛因 .

格洛因先生。

['mɪstə(r)] . - .
**Mr** **.** **BELLWORTHY** **.**
先生 . - .

贝尔沃西先生。

[revˈ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['haʊlɪt] .
**Rev** **.** **J** **.** **H** **.** **HOWLETT** **.**
牧师 . J . H . 豪利特 .

JH·豪利特牧师。

['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] .
**Mr** **.** **CHESTERTON** **.**
先生 . 切斯特顿 .

切斯特顿先生。

['mɪstə(r)] . ['mɛrɪˌmæn] .
**Mr** **.** **MERRIMAN** **.**
先生 . 梅里曼 .

梅里曼先生。

['mɪstə(r)] . [kʊk] .
**Mr** **.** **COOKE** **.**
先生 . 库克 .

库克先生。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [en] . ['mɛrɪˌmæn] .
**Mr** **.** **J** **.** **N** **.** **MERRIMAN** **.**
先生 . J . N . 梅里曼 .

JN MERRIMAN 先生。

['mɪstə(r)] . ['kɒtn] .
**Mr** **.** **COTTON** **.**
先生 . 棉布 .

科顿先生。

['mɪstə(r)] . [mɒs] .
**Mr** **.** **MOSS** **.**
先生 . 苔藓 .

莫斯先生。

['mɪstə(r)] . ['gærərd] .
**Mr** **.** **GARRARD** **.**
先生 . 加拉德 .

加拉德先生。

['mɪstə(r)] . ['waɪˌgɔːl] .
**Mr** **.** **WEIGALL** **.**
先生 . 魏格尔 .

魏格尔先生。

[kə'lektə(r)] ,
**COLLECTOR ,**
集电极 ,

集电极，

['ælfrɪd] ['elɪs] , - , [striːt] .
**ALFRED ELLIS , 13 , Hornton Street .**
阿尔弗雷德 埃利斯 , - , 霍顿 街道 .

阿尔弗雷德·埃利斯，13岁，霍顿街。

[piː] . [fɔːr]
**p . 4**
p . 4

第4页

['kenzɪŋtən]
**KENSINGTON**
肯辛顿

肯辛顿

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgland] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .
**CHURCH OF ENGLAND DISTRICT VISITING SOCIETY .**
教会 的 英格兰 区 访问 社会 .

英国国教地区探访协会。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]
**At the Second Annual Meeting of the Members and Friends of the above**
在 这 第二 年度的 会议 的 这 成员 和 朋友们 的 这 多于
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
**Institution ,**
机构 ,

在上述机构会员及友人第二次年会上，

[held] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [skuːl] , [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] 3rd [ɒv; əv] ['februəri] , - ,
**held at the National School , on Tuesday the 3rd of February , 1846 ,**
握住 在 这 国家的 学校 , 在 周二 这 3rd 的 二月 , - ,

1846年2月3日星期二，在国立学校举行。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [ˌɑːtʃ'diːkən] [sin'klɛə] , ['prezɪdənt] ,
**The Venerable Archdeacon Sinclair , President ,**
这 可敬 副主教 辛克莱 , 总统 ,

尊敬的辛克莱尔大主教，主席

[ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
**In the Chair ,**
在 这 椅子 ,

在椅子上，

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [prə'siːdɪŋz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - ['hævɪŋ] [biːn] [riːd] ,
**A Report of the Society's proceedings during the year 1845 having been read ,**
一个 报告 的 这 社会的 诉讼程序 期间 这 年 - 拥有 到过 读 ,

宣读完学会1845年度活动报告后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [baɪ][sɜː(r)] ['henri] ['wɪlɑːk] , ['sekəndid] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['haʊlɪt]
**it was proposed by Sir Henry Willock , seconded by the Rev . J . H . Howlett**
它 曾是 建议的 经过 先生 亨利 威洛克 , 附议 经过 这 牧师 . J . H . 霍利特
, [ænd; ənd]
**, and**
, 和

该提议由亨利·威洛克爵士提出，J·H·豪利特牧师附议，

[rɪ'zɒlvd] [ju'nænɪməsli] —
**Resolved** **unanimously** **—**
已解决 一致 —

一致通过——

[ai] . [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [naʊ] [ri:d] [bi:; bi] [ə'pru:vd] [baɪ] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ,
**I** **.** **That** **the** **Report** **now** **read** **be** **approved** **by** **this** **Meeting** **,**
我 . 那 这 报告 现在 读 是 得到正式认可的 经过 这 会议 ,

一、请本次会议批准上述报告。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d]
**and** **that** **it** **be** **printed** **and** **circulated** **under** **the** **direction** **of** **the** **Board**
和 那 它 是 打印 和 流通 在下面 这 方向 的 这 木板
[ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] ;
**of** **Management** **;**
的 管理 ;

并由管理委员会指导印刷和分发;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [bi:; bi] ['kærid]
**and** **that** **their** **recommendation** **respecting** **the** **Seventh** **General** **Rule** **be** **carried**
和 那 他们的 推荐 尊重 这 第七 一般的 规则 是 携带
['ɪntu:] [ɪ'fekt] .
**into** **effect** **.**
进入 影响 .

并要求执行他们关于第七条总则的建议。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . [hɛsi] , ['sekəndid] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['waɪˌgɔ:l]
**It** **was** **proposed** **by** **the** **Rev** **.** **Dr** **.** **Hessey** **,** **seconded** **by** **Mr** **.** **Weigall**
它 曾是 建议的 经过 这 牧师 . 博士 . 赫西 , 附议 经过 先生 . 魏格尔
, [ænd; ənd]
**,** **and**
, 和

该提议由赫西牧师博士提出，魏格尔先生附议，

[rɪ'zɒlvd] [ju'nænɪməsli] —
**Resolved** **unanimously** **—**
已解决 一致 —

一致通过——

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II** **.**
二 .

二、

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪəti] ,
**That** **the** **System** **of** **District** **Visiting** **through** **the** **intervention** **of** **the** **Laity** **,**
那 这 系统 的 区 访问 通过 这 干涉 的 这 俗人 ,

通过教友的介入，建立起地区巡视制度。

[beɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [haɪɪst] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪz][ə; eɪ]['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
**based** **as** **it** **is** **upon** **the** **highest** **Christian** **principles** **,** **is** **a** **function** **of** **the**
基于 作为 它 是 之上 这 最高 基督教 原则 , 是 一个 功能 的 这
[tʃɜ:tʃ] ,
**Church** **,**
教会 ,

它以最高的基督教原则为基础，是教会的一项职能。

[ðə; ði] [dju:] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,
**the** **due** **exercise** **of** **which** **is** **full** **of** **promise** **of** **the** **greatest** **advantage** **,**
这 到期的 锻炼 的 哪个 是 满的 的 承诺 的 这 最 优势 ,

适当运用此技能有望带来巨大的优势。

[bəuθ][ɪn] [θɪŋz] ['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ;
**both** **in** **things** **temporal** **and** **spiritual** **;**
两个都 在 事物 颞 和 精神 ;

无论是在物质方面还是精神方面;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ][məʊst]
**and** **that** **the** **results** **of** **the** **operations** **of** **this** **Society** **afford** **a** **most**
和 那 这 结果 的 这 运营 的 这 社会 买得起 一个 最多
[ˌsætɪs'fæktəri] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] .
**satisfactory** **exemplification** **of** **the** **assertion** **.**
令人满意的 范例 的 这 断言 .

而本协会的运作成果，正是对这一论断的最佳例证。

[pi:] . [faɪv]
**p** **.** **5**
p . 5

第5页

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . - , ['sekəndid] [baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [eɪtʃ] . ['dʌblju:] .
**It** **was** **proposed** **by** **Dr** **.** **Waddilove** **,** **seconded** **by** **the** **Rev** **.** **H** **.** **W** **.**
它 曾是 建议的 经过 博士 . - , 附议 经过 这 牧师 . H . W .
['dʒɜrmɪn] , [ænd; ənd]
**Jermyn** **,** **and**
杰明 , 和

该提案由瓦迪洛夫博士提出，杰明牧师附议，

[rɪ'zɒlvd] [ju'nænɪməsli] —
**Resolved** **unanimously** **—**
已解决 一致 —

一致通过——

[θri:] .
**III** **.**
三、 .

三、

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['prɒvɪdənt] [fʌndz] ,
**That** **the** **establishment** **of** **Provident** **Funds** **,**
那 这 建立 的 普罗维登特 资金 ,

公积金的设立，

[hu:z] ['tendənsi] [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][ðə; ðɪ][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['hæbɪts][ɒv; əv]
**whose** **tendency** **is** **to** **give** **a** **powerful** **impulse** **to** **the** **promotion** **of** **habits** **of**
谁 趋势 是 到 给 一个 强大的 冲动 到 这 晋升 的 习惯 的
['prɒvɪdəns] ,
**providence** **,**
普罗维登斯 ,

其倾向是强烈推动人们养成敬畏天主的习惯，

[fru:'gæləti] , [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kən'fɜ:(r)] [ɪ'mi:diət]
**frugality** **,** **and** **self** **-** **reliance** **,** **at** **the** **same** **time** **that** **they** **confer** **immediate**
节俭 , 和 自己 - 依赖 , 在 这 相同的 时间 那 他们 授予 即时
['benɪfɪt] [ɒn][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
**benefit** **on** **the** **poor** **,**
益处 在 这 贫穷的 ,

节俭和自力更生，同时还能给穷人带来直接的好处。

[ɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɔ:g'zɪliəri] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,
**is** **a** **most** **important** **auxiliary** **to** **the** **operations** **of** **this** **Society** **,**
是 一个 最多 重要的 辅助的 到 这 运营 的 这 社会 ,

是本协会运作中最重要的辅助工具，

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːts] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði] [ i'fekt ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒrəl][ænd; ənd]

| and | contributes | in | a | high | degree | to | the | effecting | of | that | moral | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贡献 | 在 | 一个 | 高的 | 程度 | 到 | 这 | 产生影响 | 的 | 那 | 道德 | 和 |

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [end][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔːl][ɪts]

| religious | improvement | which | is | the | great | end | and | object | of | all | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 改进 | 哪个 | 是 | 这 | 伟大的 | 结尾 | 和 | 目的 | 的 | 全部 | 它是 |

[ɪn'devə(r)] .

| endeavours | . |
|---|---|
| 努力 | . |

并在很大程度上促进了道德和宗教的进步，而这正是它所有努力的伟大目标和目的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mɛrɪˌmæn] , ['sekəndid] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɔːnə] , [ænd; ənd]

| It | was | moved | by | Mr | . | Merriman | , | seconded | by | Mr | . | Warner | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已搬 | 经过 | 先生 | . | 梅里曼 | , | 附议 | 经过 | 先生 | . | 华纳 | , | 和 |

该动议由梅里曼先生提出，华纳先生附议。

['kærid] [juː'nænɪməsli] —

| Carried | unanimously | — |
|---|---|---|
| 携带 | 一致 | — |

全票通过——

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[ðæt] [ðə; ði] [best] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] ,

| That | the | best | thanks | of | the | Society | be | given | to | the | Treasurer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 最好的 | 谢谢 | 的 | 这 | 社会 | 是 | 给定 | 到 | 这 | 财务主管 | , |

谨向司库致以本会最诚挚的谢意。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪts]

| for | his | constant | regard | to | the | advancement | of | the | Society | and | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 持续的 | 看待 | 到 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 社会 | 和 | 它是 |

['ɒbdʒɪkts] ,

| objects | , |
|---|---|
| 对象 | , |

因为他始终关注协会的发展及其目标，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['leɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | for | his | valuable | labours | in | the | more | immediate | execution | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 他的 | 有价值的 | 劳动 | 在 | 这 | 更多的 | 即时 | 执行 | 的 | 这 |

['ɒfɪs] [hiː; hi][həʊldz] ;

| office | he | holds | ; |
|---|---|---|---|
| 办公室 | 他 | 持有 | ; |

以及他在履行其职务的直接职责过程中所做出的宝贵贡献；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['sɜːvɪsɪz] .

| and | that | he | be | requested | to | continue | his | kind | services | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 是 | 请求 | 到 | 继续 | 他的 | 种类 | 服务 | . |

并请求他继续提供这些有益的服务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['ʃɛrɪŋəm] , ['sekəndid] [baɪ]['mɪstə(r)] .

| It | was | moved | by | the | Rev | . | J | . | W | . | Sheringham | , | seconded | by | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已搬 | 经过 | 这 | 牧师 | . | J | . | W | . | 谢林汉姆 | , | 附议 | 经过 | 先生 | . |

['pɪkərɪŋ] , [ænd; ənd]

| Pickering | , | and |
|---|---|---|
| 皮克林 | , | 和 |

该动议由谢林汉姆牧师提出，皮克林先生附议。

['kærid] [ju'nænɪməsli] —
**Carried** **unanimously** **—**
携带 一致 —

全票通过——

[vi:] . [ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt]
**V** **.** **That** **the** **thanks** **of** **the** **Meeting** **be** **given** **to** **the** **Board** **of** **Management**
V . 那 这 谢谢 的 这 会议 是 给定 到 这 木板 的 管理
,
**,**
,

五、会议谨向管理委员会致谢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:dɪtərz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]
**and** **the** **Auditors** **,** **for** **their** **careful** **attention** **to** **the** **objects** **of** **the**
和 这 审计员 , 为了 他们的 小心 注意力 到 这 对象 的 这
[sə'saɪəti] ,
**Society** **,**
社会 ,

以及审计员们，感谢他们对协会宗旨的认真关注，

[ɪn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt]
**in** **endeavouring** **to** **provide** **for** **the** **welfare** **of** **the** **poor** **;** **and** **that**
在 努力 到 提供 为了 这 福利 的 这 贫穷的 ; 和 那
[ðeɪ] [bi:; bi] [rɪ'spektɪvli] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lektɪd] ,
**they** **be** **respectively** **re** **-** **elected** **,**
他们 是 分别 关于 - 当选 ,

为了努力保障穷人的福祉；并且他们应该分别再次当选，

[wɪð] [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kʊk] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][en] .
**with** **the** **substitution** **of** **the** **names** **of** **Mr** **.** **Cooke** **and** **Mr** **.** **James** **N** **.**
和 这 替代 的 这 姓名 的 先生 . 库克 和 先生 . 詹姆斯 N .
['mɛrɪˌmæn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . ['peni] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mʌri] ,
**Merriman** **in** **the** **room** **of** **those** **of** **the** **Rev** **.** **H** **.** **Penny** **and** **Mr** **.** **Murray** **,**
梅里曼 在 这 房间 的 那些 的 这 牧师 . H . 一分钱 和 先生 . 默里 ,

库克先生和詹姆斯·N·梅里曼先生的名字取代了H·彭尼牧师和默里先生的名字，

[hu:] [hæv; həv][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] .
**who** **have** **vacated** **the** **office** **of** **Members** **of** **the** **Board** **.**
WHO 有 空置 这 办公室 的 成员 的 这 木板 .

已卸任董事会成员职务的人员。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ti:] . [ɑ:(r)] . , ['sekəndid] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mɛrɪˌmæn] ,
**It** **was** **moved** **by** **the** **Rev** **.** **T** **.** **R** **.** **Branfoot** **,** **seconded** **by** **Mr** **.** **Merriman** **,**
它 曾是 已搬 经过 这 牧师 . T . 拉 . 布兰福特 , 附议 经过 先生 . 梅里曼 ,
[ænd; ənd]
**and**
和

该动议由TR Branfoot牧师提出，Merriman先生附议。

['kærid] [ju'nænɪməsli] —
**Carried** **unanimously** **—**
携带 一致 —

全票通过——

['sɪksθ] .
**VI** **.**
六年级 .

六、

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['kɔ:diəl] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] ,

| That | the | most | cordial | thanks | of | the | Society | and | of | the | Parishioners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 最多 | 亲切 | 谢谢 | 的 | 这 | 社会 | 和 | 的 | 这 | 教区居民 | , |

谨代表协会和教区居民致以最诚挚的谢意。

[ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['væljuəb(ə)l] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'mi:liəreɪt] [ðə; ði]

| are | due | to | the | Visitors | for | their | valuable | endeavours | to | ameliorate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到期的 | 到 | 这 | 访客 | 为了 | 他们的 | 有价值的 | 努力 | 到 | 改善 | 这 |

['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .

| temporal | and | spiritual | condition | of | the | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颞 | 和 | 精神 | 状况 | 的 | 这 | 贫穷的 | . |

感谢探访者们为改善穷人的物质和精神状况所做出的宝贵努力。

[pi:] . [sɪks]

| p | . | 6 |
|---|---|---|
| p | . | 6 |

第6页

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['haʊlɪt] , ['sekəndid] [baɪ]['mɪstə(r)] . [heɪ] ,

| It | was | moved | by | the | Rev | . | J | . | H | . | Howlett | , | seconded | by | Mr | . | Hay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已搬 | 经过 | 这 | 牧师 | . | J | . | H | . | 霍利特 | , | 附议 | 经过 | 先生 | . | 干草 | , |

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

该动议由JH Howlett牧师提出，Hay先生附议。

['kærid] [ju'nænɪməsli] —

| Carried | unanimously | — |
|---|---|---|
| 携带 | 一致 | — |

全票通过——

[sevn] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:diəl] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [bi:; bi] ['ɒfəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəˌteri] ,

| That | the | cordial | thanks | of | this | Meeting | be | offered | to | the | Secretaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 亲切 | 谢谢 | 的 | 这 | 会议 | 是 | 提供 | 到 | 这 | 秘书 | , |

谨代表本次会议向各位秘书致以诚挚的谢意。

[ðə; ði] [rev] . [si:] . [ə; eɪ] . ['sti:vnz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [klɑ:k] ,

| the | Rev | . | C | . | A | . | Stevens | and | Mr | . | Clarke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | . | C | . | 一个 | . | 史蒂文斯 | 和 | 先生 | . | 克拉克 | , |

CA Stevens牧师和Clarke先生，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] ['dju:tiz][ɒv; əv]

| for | their | most | efficient | discharge | of | the | important | and | laborious | duties | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 最多 | 高效的 | 释放 | 的 | 这 | 重要的 | 和 | 费力的 | 职责 | 的 |

[ðeə(r)] ['ɒfɪs] ;

| their | office | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 办公室 | ; |

因为他们高效地履行了其职务中重要而繁重的职责；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lektɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . [ti:] . [ɑ:(r)] . [bi:; bi]

| and | that | they | be | re | - | elected | ; | and | that | the | Rev | . | T | . | R | . | Branfoot | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 是 | 关于 | - | 当选 | ; | 和 | 那 | 这 | 牧师 | . | T | . | 拉 | . | 布兰福特 | 是 |

[ɪ'lektɪd] [dʒɔɪnt] ['klerɪkl] ['sekrət(ə)ri] .

| elected | joint | Clerical | Secretary | . |
|---|---|---|---|---|
| 当选 | 联合的 | 文员 | 秘书 | . |

并让他们连任；并选举TR Branfoot牧师担任联合书记。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ʃepəd] , ['sekəndid] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [hɛsi] ,

| It | was | moved | by | Mr | . | Shephard | , | seconded | by | the | Rev | . | Dr | . | Hessey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已搬 | 经过 | 先生 | . | 谢泼德 | , | 附议 | 经过 | 这 | 牧师 | . | 博士 | . | 赫西 | , |

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

该动议由谢泼德先生提出，赫西牧师博士附议。

['kærid] [juˈnænɪməsli] —

| Carried | unanimously | — |
|---|---|---|
| 携带 | 一致 | — |

全票通过——

[eɪtθ] .

| VIII | . |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

[ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['venərəb(ə)l][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

| That | the | thanks | of | the | Meeting | be | given | to | the | Venerable | the | President | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 谢谢 | 的 | 这 | 会议 | 是 | 给定 | 到 | 这 | 可敬 | 这 | 总统 | , |

会议谨向尊敬的主席致谢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæz; həz] [ i'vins ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns]

| for | the | interest | he | has | evinced | , | and | the | superintendence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 兴趣 | 他 | 有 | 表现出 | , | 和 | 这 | 督察 |

[hiː; hi][hæz; həz] [ig'zəːtid] ,

| he | has | exerted | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 施加 | , |

鉴于他所表现出的关心和所发挥的监督作用，

[ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ;

| in | the | management | of | the | operations | of | the | Society | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 管理 | 的 | 这 | 运营 | 的 | 这 | 社会 | ; |

在协会运营管理方面；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][ɪn] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['miːtɪŋ] ,

| and | also | for | his | kindness | in | presiding | over | the | present | Meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 为了 | 他的 | 仁慈 | 在 | 主持 | 超过 | 这 | 展示 | 会议 | , |

也感谢他主持本次会议的仁慈之举。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

| and | his | able | and | obliging | conduct | in | the | Chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 有能力的 | 和 | 乐于助人 | 执行 | 在 | 这 | 椅子 | . |

以及他在主席任内表现出的能干和尽职尽责。

* * * ['leɪdɪz] [ɔː(r)] ['dʒentlmən] [huː] [meɪ] [biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['dɪstrɪkts] [æz; əz]

| * | * | * | Ladies | or | Gentlemen | who | may | be | desirous | of | taking | charge | of | Districts | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | * | 女士们 | 或者 | 先生们 | WHO | 可能 | 是 | 渴望 | 的 | 采取 | 收费 | 的 | 地区 | 作为 |

['vɪzɪtəz] ,

| Visitors | , |
|---|---|
| 访客 | , |

*** 有意愿担任巡视员并负责辖区的女士或先生们，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sekrəˌteri] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv]

| are | requested | to | communicate | with | the | Secretaries | , | who | , | in | the | event | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 请求 | 到 | 交流 | 和 | 这 | 秘书 | , | WHO | , | 在 | 这 | 事件 | 的 |

['veɪkənsiz] [ə'kɜːrɪŋ] ,

| vacancies | occurring | , |
|---|---|---|
| 空缺职位 | 发生 | , |

请与秘书联系，秘书在出现职位空缺时，

[wɪl] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [ˌðeər'ɒv] .
**will** **inform** **them** **thereof** **.**
将要 通知 他们 其中 .

我会通知他们。

* * * [fɔːmz] [juːst] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] , [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . [bɜːtʃ] ,
*** * *** **Forms** **used** **by** **the** **Society** **,** **will** **be** **supplied** **on** **application** **by** **Mr** **.** **Birch** **,**
* * * 表格 用过的 经过 这 社会 , 将要 是 供应 在 应用 经过 先生 . 桦木 ,
[haɪ] [striːt] .
**High** **Street** **.**
高的 街道 .

*** 协会使用的表格可向高街的伯奇先生申请提供。

[piː] . ['sɛvən]
**p** **.** **7**
p . 7

第7页

['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] .
**GENERAL** **RULES** **.**
一般的 规则 .

一般规则。

[wʌn] . [ðɪs] [sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['kenzɪŋtən] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ]
**1** **.** **This** **Society** **shall** **be** **called** **the** **“** **Kensington** **Church** **of** **England** **District** **Visiting**
1 . 这 社会 将 是 称为 这 “ 肯辛顿 教会 的 英格兰 区 访问
[sə'saɪəti] . ” [ˌtuː'tuː] .
**Society** **.** **”** **2** **.**
社会 . ” 2 .

1. 本协会名称为“肯辛顿英格兰教会区巡视协会”。2.

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd]
**The** **object** **of** **the** **Society** **shall** **be** **to** **improve** **the** **temporal** **and**
这 目的 的 这 社会 将 是 到 提升 这 颞 和
['spɪrɪtʃuəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] . [θriː] .
**spiritual** **condition** **of** **the** **Poor** **of** **Kensington** **.** **3** **.**
精神 状况 的 这 贫穷的 的 肯辛顿 . 3 .

本协会的宗旨是改善肯辛顿贫民的物质和精神状况。3.

[ə; eɪ] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [baɪ] [səb'skrɪpʃnz] [ænd; ənd] [doʊ'neɪʃnz] ;
**A** **Fund** **for** **that** **purpose** **shall** **be** **raised** **by** **Subscriptions** **and** **Donations** **;**
一个 基金 为了 那 目的 将 是 提高 经过 订阅 和 捐款 ;

为此目的，将通过认捐和捐赠筹集资金；

[səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə][biː; bi][djuː] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['dʒænjuəri][ɪn] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
**Subscriptions** **to** **be** **due** **on** **the** **first** **of** **January** **in** **each** **year** **.**
订阅 到 是 到期的 在 这 第一的 的 一月 在 每个 年 .

订阅费每年1月1日到期。

[fɔːr] . ['ænjuəl] [səbskɹ'aɪbəz] [ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['gɪni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**4** **.** **Annual** **Subscribers** **of** **not** **less** **than** **One** **Guinea** **shall** **be** **Members** **of** **the**
4 . 年度的 订阅者 的 不是 较少的 比 一 几内亚 将 是 成员 的 这
[sə'saɪəti] . [faɪv] .
**Society** **.** **5** **.**
社会 . 5 .

4. 每年缴纳不少于一几尼的会费者，即为本协会会员。5.

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɒndʌktid] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːd] , [kən'sɪstɪŋ] [ə; eɪ]

| The | business | of | the | Society | shall | be | conducted | by | a | Board | , | consisting | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 的 | 这 | 社会 | 将 | 是 | 实施 | 经过 | 一个 | 木板 | , | 由 | 一个 |

['prezɪdənt] ,

| President | , |
|---|---|
| 总统 | , |

学会的事务由理事会负责处理，理事会由主席、

[vaɪs] - ['prezədənt] , [ə; eɪ] ['treʒərə(r)] , ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] .

| Vice | - | Presidents | , | a | Treasurer | , | Secretary | , | and | Committee | of | Management | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副 | - | 总统们 | , | 一个 | 财务主管 | , | 秘书 | , | 和 | 委员会 | 的 | 管理 | . |

副总裁、财务主管、秘书和管理委员会。

[ðə; ði]['vɪkə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] , [eks] - [ə'fɪʃioʊ] ; [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | Vicar | to | be | President | , | ex | - | officio | ; | the | Curates | , | Members | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 到 | 是 | 总统 | , | 前任 | - | 办公室 | ; | 这 | 策展人 | , | 成员 | 的 | 这 |

[kə'mɪti] ;

| Committee | ; |
|---|---|
| 委员会 | ; |

副主教担任主席（当然成员）；助理牧师担任委员会成员；

['ʌðə(r)] [twelv] ['membəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['jɪəli] ['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| other | twelve | members | to | be | elected | at | the | yearly | general | meeting | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 十二 | 成员 | 到 | 是 | 当选 | 在 | 这 | 每年 | 一般的 | 会议 | 的 | 这 |

[sə'saɪəti] .

| Society | . |
|---|---|
| 社会 | . |

其余十二名成员将在学会的年度大会上选举产生。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'zentɪd] ['ænjuəli] [æt; ət]

| A | report | of | the | proceedings | of | the | Board | shall | be | presented | annually | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 报告 | 的 | 这 | 诉讼程序 | 的 | 这 | 木板 | 将 | 是 | 呈现 | 每年 | 在 |

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] ,

| the | General | Meeting | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 会议 | , |

董事会的工作报告应每年提交股东大会审议。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] . [sɪks] .

| and | published | for | the | information | of | the | Parishioners | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已发布 | 为了 | 这 | 信息 | 的 | 这 | 教区居民 | . | 6 | . |

并公布供教区居民参考。6.

[ðə; ði] [bɔːd] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['tjuːzdeɪ] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] [tuː; tə] ['ɔːdɪt] [ə'kaʊnts]

| The | Board | shall | meet | on | the | first | Tuesday | in | every | Month | to | audit | accounts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木板 | 将 | 见面 | 在 | 这 | 第一的 | 周二 | 在 | 每一个 | 月 | 到 | 审计 | 账户 |

[səb'mɪtɪd] ,

| submitted | , |
|---|---|
| 提交 | , |

董事会应于每月第一个星期二召开会议，审核提交的账目。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [keɪsɪz] [rɪ'fɜːd] .

| and | decide | upon | cases | referred | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 之上 | 案例 | 指 | . |

并对转介的案件作出决定。

[θriː] ['membəz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['kwɔːrəm] . ['sɛvən] .

| Three | Members | to | form | a | quorum | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 成员 | 到 | 形式 | 一个 | 法定人数 | . | 7 | . |

三名成员构成法定人数。7.

[ðæt] [ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [səˈsaɪəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| That | the | operations | of | this | Society | shall | be | extended | over | that | portion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 运营 | 的 | 这 | 社会 | 将 | 是 | 扩展 | 超过 | 那 | 部分 | 的 |

['kenzɪŋtən] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['klɜːdʒi][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . ['meəri] ['æbəts] [tʃɜːtʃ] . [eit] .

| Kensington | which | is | in | connection | with | the | Clergy | of | St | . | Mary | Abbot's | Church | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯辛顿 | 哪个 | 是 | 在 | 联系 | 和 | 这 | 牧师 | 的 | 英石 | . | 玛丽 | 方丈的 | 教会 | . | 8 | . |

本协会的活动范围应扩展至肯辛顿与圣玛丽修道院教堂神职人员有关的那部分地区。8.

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] ; [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ʃæl; ʃəl]

| The | Visitors | shall | all | be | Members | of | the | Established | Church | ; | their | business | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 访客 | 将 | 全部 | 是 | 成员 | 的 | 这 | 已确立的 | 教会 | ; | 他们的 | 商业 | 将 |

[biː; bi] ,

| be | , |
|---|---|
| 是 | , |

所有访客都必须是英国国教的成员；他们的职责是：

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] ['dɪstrɪkts] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

| to | keep | a | List | of | all | the | families | in | their | several | Districts | , | according | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 一个 | 列表 | 的 | 全部 | 这 | 家庭 | 在 | 他们的 | 一些 | 地区 | , | 根据 | 到 | 一个 |

[prɪ'skraɪbd] [fɔːm] ;

| prescribed | form | ; |
|---|---|---|
| 规定 | 形式 | ; |

按照规定的格式，保存一份各区所有家庭的名单；

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ɔːl][keɪsɪz] [ˌrekə'mendɪd] ; [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] [rɪ'liːf] ;

| to | inquire | into | all | cases | recommended | ; | to | administer | relief | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 查询 | 进入 | 全部 | 案例 | 受到推崇的 | ; | 到 | 管理 | 宽慰 | ; |

调查所有建议的案例；实施救济；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [bʊks] [ænd; ənd] [trækts] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [səˈsaɪəti] .

| and | to | circulate | Books | and | Tracts | upon | the | List | of | this | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 流通 | 图书 | 和 | 小册子 | 之上 | 这 | 列表 | 的 | 这 | 社会 | . |

并按本学会的名单分发书籍和小册子。

[piː] . - .

| p | . | 89 | . |
|---|---|---|---|
| p | . | - | . |

第 89 页。

[rɪ'liːf] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['eni] [keɪs] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ə'maʊnt]

| Relief | shall | not | be | given | in | any | case | by | the | Visitor | to | a | larger | amount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽慰 | 将 | 不是 | 是 | 给定 | 在 | 任何 | 案件 | 经过 | 这 | 游客 | 到 | 一个 | 更大的 | 数量 |

[ðæn; ðən] 2s .

| than | 2s | . |
|---|---|---|
| 比 | 2s | . |

访客给予的救济金额在任何情况下都不得超过 2 先令。

[ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)]['ædʌlts] , [ænd; ənd] 1s .

| a | week | for | adults | , | and | 1s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 为了 | 成年人 | , | 和 | 1s | . |

成人每周一次，1 人一次。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʃaɪld] , [nɔː(r)] [kənˈtɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['pɪəriəd][ðæn; ðən][fɔː(r)] [wiːks] ,

| for | each | child | , | nor | continued | for | a | longer | period | than | four | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 孩子 | , | 也不 | 持续 | 为了 | 一个 | 更长 | 时期 | 比 | 四 | 周 | , |

每个孩子，且持续时间不超过四周。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] , [æt; ət][ɪts] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] .

| without | the | sanction | of | the | Board | , | at | its | monthly | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 制裁 | 的 | 这 | 木板 | , | 在 | 它是 | 月度 | 会议 | . |

未经董事会月度会议批准。

[ðə; ði] [bɔːd] , [haʊˈevə(r)] , [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] . - .

| The | Board | , | however | , | shall | not | be | subject | to | the | same | restrictions | . | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木板 | , | 然而 | , | 将 | 不是 | 是 | 主题 | 到 | 这 | 相同的 | 限制 | . | - | . |

但是，董事会不受同样的限制。10.

[rɪ'liːf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ]['ɔːdərs][ɒn] [ 'ʃɔp,kiːpə ] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd]

| Relief | shall | be | administered | by | orders | on | Shopkeepers | chosen | by | the | Board | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽慰 | 将 | 是 | 管理 | 经过 | 订单 | 在 | 店主 | 选定 | 经过 | 这 | 木板 | , | 和 |

[nɒt][ɪn] ['mʌni] ,

| not | in | money | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 钱 | , |

救济金应以委员会选定的命令形式向商户发放，而非以现金形式发放。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ɪkˈstriːm] [keɪsɪz] . - .

| except | in | extreme | cases | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 极端 | 案例 | . | - | . |

除极端情况外。11.

[nəʊ] ['æplɪkənt] [ɒv; əv] [nəʊ'tɔːriəsli] [ɪ'mɒrəl] ['kærəktə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːvd] ;

| No | applicant | of | notoriously | immoral | character | shall | be | relieved | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 申请人 | 的 | 臭名昭著 | 不道德 | 特点 | 将 | 是 | 松了口气 | ; |

凡品行恶劣的申请人，不得予以免职；

[bʌt; bət] [rɪ'liːf] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə]['eni]['pɜːs(ə)n][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs]

| but | relief | shall | not | be | refused | to | any | person | on | account | of | his | religious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宽慰 | 将 | 不是 | 是 | 拒绝 | 到 | 任何 | 人 | 在 | 帐户 | 的 | 他的 | 宗教 |

[pə'sweɪʒ(ə)n] . - .

| persuasion | . | 12 | . |
|---|---|---|---|
| 劝说 | . | - | . |

但不得因任何人的宗教信仰而拒绝向其提供救济。12.

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːvd] [huː] [hæz; həz][nɒt][rɪˈzaɪdɪd] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

| No | person | shall | be | relieved | who | has | not | resided | three | months | in | the | Parish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 人 | 将 | 是 | 松了口气 | WHO | 有 | 不是 | 居住地 | 三 | 几个月 | 在 | 这 | 教区 | , |

凡未在教区居住满三个月者，不得解除职务。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ɔː(r)] ['lɒdʒɪŋ] , [ən'les] [gʊd] ['riːz(ə)n][biː; bi]

| and | has | not | occupied | the | same | house | or | lodging | , | unless | good | reason | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 占领 | 这 | 相同的 | 房子 | 或者 | 住宿 | , | 除非 | 好的 | 原因 | 是 |

[ə'saɪnd] . - .

| assigned | . | 13 | . |
|---|---|---|---|
| 分配 | . | - | . |

并且未居住在同一房屋或住所，除非有正当理由。13.

[səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] [meɪ] [ˌrekə'mend] [keɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

| Subscribers | to | the | Society | may | recommend | cases | for | inquiry | and | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订阅者 | 到 | 这 | 社会 | 可能 | 推荐 | 案例 | 为了 | 询问 | 和 | 宽慰 | . |

协会会员可以推荐案件进行调查和救济。

[ˌrekəmen'deʃən] [meɪ] [biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [skuːl] [haʊs] ,

| Recommendations | may | be | sent | to | the | National | School | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 可能 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 国家的 | 学校 | 房子 | , |

建议可发送至国家学校总部。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fˈɔːwədɪd] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

| from | whence | they | will | be | forwarded | daily | to | the | Visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 他们 | 将要 | 是 | 转发 | 日常的 | 到 | 这 | 访客 | . |

之后，这些信息将每日转发给访客。

['mʌni] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][pə'rəʊkiəl]['klɜːdʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)]

| **Money** | **remitted** | **to** | **any** | **of** | **the** | **Parochial** | **Clergy** | **for** | **the** | **relief** | **of** | **particular** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 已汇出 | 到 | 任何 | 的 | 这 | 教区 | 牧师 | 为了 | 这 | 宽慰 | 的 | 特别的 |

['fæmɪlɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

| **families** | **shall** | **be** | **appropriated** | **to** | **that** | **purpose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 将 | 是 | 挪用 | 到 | 那 | 目的 | , |

凡汇给任何教区神职人员用于救济特定家庭的款项，均应拨作该用途。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['tʃærəti] ;

| **if** | **they** | **are** | **found** | **to** | **be** | **proper** | **objects** | **of** | **charity** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 成立 | 到 | 是 | 恰当的 | 对象 | 的 | 慈善机构 | ; |

如果他们被认定为合适的慈善对象；

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dəʊnə(r)] , [ɔː(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][kən'sent] , ['ædɪd]

| **otherwise** | **it** | **shall** | **be** | **returned** | **to** | **the** | **Donor** | **,** | **or** | **,** | **with** | **his** | **consent** | **,** | **added** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 它 | 将 | 是 | 返回 | 到 | 这 | 捐赠者 | , | 或者 | , | 和 | 他的 | 同意 | , | 额外 |

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fʌnd] . - .

| **to** | **the** | **general** | **fund** | **.** | **14** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 一般的 | 基金 | . | - | . |

否则，应退还给捐赠人，或经捐赠人同意，添加到普通基金中。14.

['vɪzɪtəz] [wɪl] [biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| **Visitors** | **will** | **be** | **expected** | **to** | **forward** | **their** | **Books** | **for** | **the** | **consideration** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 访客 | 将要 | 是 | 预期的 | 到 | 向前 | 他们的 | 图书 | 为了 | 这 | 考虑 | 的 |

[ðə; ði] [bɔːd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] ,

| **the** | **Board** | **the** | **day** | **before** | **the** | **monthly** | **meeting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木板 | 这 | 天 | 前 | 这 | 月度 | 会议 | , |

访客需在月度会议前一天将书籍提交董事会审议。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)][baɪ] ['sʌbstɪtjuːt] . - .

| **or** | **they** | **may** | **attend** | **the** | **meeting** | **in** | **person** | **,** | **or** | **by** | **substitute** | **.** | **15** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 可能 | 出席 | 这 | 会议 | 在 | 人 | , | 或者 | 经过 | 代替 | . | - | . |

或者他们可以亲自出席会议，或者派代表出席。15.

[ə; eɪ] [pə'rəʊkiəl] ['lendɪŋ] ['laɪbrəri][ʃæl; ʃəl][biː; bi][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [bɔːd] ,

| **A** | **Parochial** | **Lending** | **Library** | **shall** | **be** | **provided** | **by** | **the** | **Board** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 教区 | 贷款 | 图书馆 | 将 | 是 | 假如 | 经过 | 这 | 木板 | , |

教区理事会应设立教区借阅图书馆。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][trækts] , [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)]['gɪv(ə)n] , [lent] ,

| **together** | **with** | **a** | **supply** | **of** | **Books** | **and** | **Tracts** | **,** | **to** | **be** | **either** | **given** | **,** | **lent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 供应 | 的 | 图书 | 和 | 小册子 | , | 到 | 是 | 任何一个 | 给定 | , | 借出的 | , |

以及一批书籍和小册子，可供赠送、借出，

[ɔː(r)][səʊld] , [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

| **or** | **sold** | **,** | **by** | **the** | **Visitors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 卖 | , | 经过 | 这 | 访客 | . |

或由游客出售。

[nəʊ] [bʊk] [ɔː(r)][trækt][tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [reɪt] [ðæn; ðən][hɑːf] - [praɪs] . - .

| **No** | **Book** | **or** | **Tract** | **to** | **be** | **sold** | **at** | **a** | **lower** | **rate** | **than** | **half** | **-** | **price** | **.** | **16** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 书 | 或者 | 田地 | 到 | 是 | 卖 | 在 | 一个 | 降低 | 速度 | 比 | 一半 | - | 价格 | . | - | . |

任何书籍或小册子的售价不得低于半价。16.

[keɪsɪz][ɒv; əv] ['sɪknəs] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði][pə'rəʊkiəl]

| **Cases** | **of** | **sickness** | **shall** | **always** | **be** | **reported** | **by** | **the** | **Visitors** | **to** | **the** | **Parochial** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 案例 | 的 | 疾病 | 将 | 总是 | 是 | 据报道 | 经过 | 这 | 访客 | 到 | 这 | 教区 |

['klɜːdʒi] . - .

| **Clergy** | **.** | **17** | **.** |
|---|---|---|---|
| 牧师 | . | - | . |

巡视员应始终向教区神职人员报告疾病情况。17.

[ðə; ði] [bɔːd] , [æt; ət][ɪts] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] ,

| The | Board | , | at | its | monthly | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木板 | , | 在 | 它是 | 月度 | 会议 | , |

董事会在其月度会议上，

[ʃæl; ʃəl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɪð] [fʌndz] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['wɒnts][ɒv; əv][ðeə(r)]

| shall | supply | the | Visitors | with | funds | proportioned | to | the | probable | wants | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 供应 | 这 | 访客 | 和 | 资金 | 比例匀称 | 到 | 这 | 可能 | 想要 | 的 | 他们的 |

['sevrəl] ['dɪstrɪkts] .

| several | Districts | . |
|---|---|---|
| 一些 | 地区 | . |

应按各辖区可能的需求比例，向各辖区提供资金。

[piː] . [naɪn]

| p | . | 9 |
|---|---|---|
| p | . | 9 |

第9页

['sekənd] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] .

| SECOND | ANNUAL | REPORT | . |
|---|---|---|---|
| 第二 | 年度的 | 报告 | . |

第二份年度报告。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [sə'saɪəti] , [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['ænjuəl]

| The | Committee | of | the | District | Visiting | Society | , | in | presenting | the | Second | Annual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 的 | 这 | 区 | 访问 | 社会 | , | 在 | 呈现 | 这 | 第二 | 年度的 |

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] ,

| Report | of | their | proceedings | , |
|---|---|---|---|---|
| 报告 | 的 | 他们的 | 诉讼程序 | , |

地区巡视协会委员会在提交其第二份年度报告时，

[fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'njʊ] [ðə; ði][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| feel | that | they | have | every | ground | for | renewing | the | congratulations | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 他们 | 有 | 每一个 | 地面 | 为了 | 更新 | 这 | 恭喜！ | 哪个 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)][lɑːst][jɪə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

| were | last | year | able | to | offer | to | the | Society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 最后的 | 年 | 有能力的 | 到 | 提供 | 到 | 这 | 社会 | , |

他们认为自己完全有理由再次向该协会表示祝贺，就像他们去年向该协会表示祝贺一样。

[ɒn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'krʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [θruː] [ɪts] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] ,

| on | the | advantages | which | have | accrued | to | the | parish | through | its | instrumentality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 优势 | 哪个 | 有 | 累计 | 到 | 这 | 教区 | 通过 | 它是 | 工具性 | , |

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ,

| and | also | , |
|---|---|---|
| 和 | 还 | , |

鉴于教区通过其作用所获得的种种益处，以及，

[ɒn][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['benɪfɪts] , [æz; əz][ɪts][plænz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['fʊli]

| on | the | prospects | of | continually | increasing | benefits | , | as | its | plans | become | more | fully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前景 | 的 | 持续 | 增加 | 好处 | , | 作为 | 它是 | 计划 | 变得 | 更多的 | 完全 |

[mə'tʃʊəd] ,

| matured | , |
|---|---|
| 成熟的 | , |

随着计划的日益完善，福利待遇有望持续增长。

[ænd; ənd][ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] [mɔː(r)] ['klɪəli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli]

| and | its | operations | more | clearly | developed | and | in | consequence | more | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 运营 | 更多的 | 清楚地 | 发达 | 和 | 在 | 结果 | 更多的 | 完全地 |

[ɪ'fektɪv] .

| effective | . |
|---|---|
| 有效的 | . |

其运作更加清晰明确，因此也更加有效。

[sɪns] [ðə; ðɪ][lɑːst] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

| Since | the | last | Annual | Meeting | changes | have | taken | place | in | the | ECCLESIASTICAL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 最后的 | 年度的 | 会议 | 变化 | 有 | 已采取 | 地方 | 在 | 这 | 教会的 |

[ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] , [wɪtʃ] ,

| ARRANGEMENTS | of | the | parish | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 的 | 这 | 教区 | , | 哪个 | , |

自上次年会以来，教区的教会安排发生了一些变化，具体而言：

['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nɔːðən] ['dɪstrɪkts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

| having | the | effect | of | removing | the | Northern | Districts | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 这 | 影响 | 的 | 移除 | 这 | 北方 | 地区 | 从 | 这 |

[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['klɜːdʒɪ][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] ['æbəts] ,

| superintendence | of | the | Clergy | of | St | . | Mary | Abbot's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 督察 | 的 | 这 | 牧师 | 的 | 英石 | . | 玛丽 | 方丈的 | , |

其结果是将北部地区从圣玛丽修道院神职人员的管辖范围中移除。

['rendə(r)] ['nesəsəri] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] .

| render | necessary | an | alteration | in | the | Seventh | General | Rule | of | the | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使成为 | 必要的 | 一个 | 改造 | 在 | 这 | 第七 | 一般的 | 规则 | 的 | 这 | 社会 | . |

有必要对学会第七条总则进行修改。

[ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ə'kɔːdɪŋli] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːl] [biː; bi] [naʊ] ['mɒdɪfaɪd] ,

| The | Committee | accordingly | recommend | that | the | Rule | be | now | modified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 因此 | 推荐 | 那 | 这 | 规则 | 是 | 现在 | 修改的 | , |

因此，委员会建议对该规则进行修改。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][kən'faɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][tuː; tə] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| so | as | to | confine | the | future | operations | of | the | Society | to | that | portion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 局限 | 这 | 未来 | 运营 | 的 | 这 | 社会 | 到 | 那 | 部分 | 的 |

['kenzɪŋtən] [wɪtʃ] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vɪkə(r)] .

| Kensington | which | is | under | the | ecclesiastical | charge | of | the | Vicar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯辛顿 | 哪个 | 是 | 在下面 | 这 | 教会的 | 收费 | 的 | 这 | 牧师 | . |

以便将该协会未来的活动限制在肯辛顿由牧师管辖的教会区域内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə'rendʒmənts] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['klɜːdʒɪ][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz]

| It | is | right | to | mention | that | arrangements | made | by | the | Clergy | of | St | . | John's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 正确的 | 到 | 提到 | 那 | 安排 | 制成 | 经过 | 这 | 牧师 | 的 | 英石 | . | 约翰的 |

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['rekwɪzɪt] [ə'tenʃ(ə)n]

| and | St | . | James's | are | expected | to | provide | for | the | requisite | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 英石 | . | 詹姆斯的 | 是 | 预期的 | 到 | 提供 | 为了 | 这 | 必需品 | 注意力 |

['biːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ləʊ'kælɪtiz] .

| being | paid | to | the | wants | of | the | poor | within | their | respective | localities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 有薪酬的 | 到 | 这 | 想要 | 的 | 这 | 贫穷的 | 之内 | 他们的 | 各自 | 地方 | . |

值得一提的是，圣约翰教堂和圣詹姆斯教堂的神职人员所作出的安排，旨在确保他们各自辖区内的穷人的需求得到必要的关注。

['hævɪŋ] [naʊ] [hæd; həd] [tuː] [j'iəz] - [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bɪ'set]

| Having | now | had | two | years | ' | EXPERIENCE | of | the | DIFFICULTIES | which | must | beset |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 现在 | 有 | 二 | 年 | - | 经验 | 的 | 这 | 困难 | 哪个 | 必须 | 围困 |

['evrɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]

| every | endeavour | to | produce | a | substantial | and | permanent | improvement | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 努力 | 到 | 生产 | 一个 | 重大的 | 和 | 永恒的 | 改进 | 在 | 这 |

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][səʊ] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

| condition | of | so | extensive | a | mass | of | population | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 的 | 所以 | 广泛的 | 一个 | 大量的 | 的 | 人口 | , |

如今，我们已经积累了两年经验，深知在如此庞大的人口群体中，任何旨在取得实质性和永久性改善的努力都必然会面临诸多困难。

[huːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'setld] [ænd; ənd]['fjuːdʒətɪv] ;

| whose | individual | elements | are | so | unsettled | and | fugitive | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 个人 | 元素 | 是 | 所以 | 不安的 | 和 | 逃犯 | ; |

其各个组成部分如此不稳定且难以捉摸；

— [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl]
**—** **the** **Committee** **have** **had** **a** **fair** **opportunity** **of** **judging** **of** **the** **practical**
— 这 委员会 有 有 一个 公平的 机会 的 评判 的 这 实际的
['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] [ə'dɒptɪd] ,
**working** **of** **the** **Rules** **that** **were** **originally** **adopted** **,**
在职的 的 这 规则 那 是 起初 已采用 ,

委员会已获得公平的机会来评判最初通过的规则的实际运作情况，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ænd; ənd] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hæz; həz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['aʊtset] [biːn]
**and** **of** **the** **plan** **and** **operations** **which** **has** **from** **the** **first** **outset** **been**
和 的 这 计划 和 运营 哪个 有 从 这 第一的 开端 到过
['æktɪd][ə'pɒn] .
**acted** **upon** **.**
行动 之上 .

以及从一开始就付诸实施的计划和行动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] , ['æmpli] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [baɪ] [wɪtʃ]
**The** **result** **,** **they** **are** **prepared** **to** **say** **,** **amply** **justifies** **the** **discretion** **by** **which**
这 结果 , 他们 是 准备 到 说 , 充足的 证明其合理性 这 审慎 经过 哪个
[ðəʊz] [ruːlz] [ænd; ənd]
**those** **Rules** **and**
那些 规则 和

他们准备表示，这一结果充分证明了这些规则和措施所赋予的自由裁量权的合理性。

[piː] . -
**p** **.** **10**
p . -



[ðæt] [plæn][wɜː(r); wə(r)][dɪk'teɪtɪd] .
**that** **plan** **were** **dictated** **.**
那 计划 是 口述 .

那个计划是被强加的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [həʊld] ,
**It** **is** **a** **sufficient** **confirmation** **of** **the** **opinion** **they** **hold** **,**
它 是 一个 充足的 确认 的 这 观点 他们 抓住 ,

这足以证实他们的观点。

[ðæt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ðə; ði] [seɪm]
**that** **throughout** **the** **whole** **of** **the** **Metropolitan** **portion** **of** **the** **Diocese** **the** **same**
那 自始至终 这 所有的 的 这 大都会 部分 的 这 教区 这 相同的
['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] ,
**general** **system** **of** **District** **Visiting** **,**
一般的 系统 的 区 访问 ,

在整个教区都主教区范围内，采用相同的区域巡视制度。

[ðə; ði] [seɪm] ['æktɪv] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['leɪəti] [wɪð] ['klɜːdʒi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
**the** **same** **active** **co** **-** **operation** **of** **Laity** **with** **Clergy** **in** **the** **work** **of** **charity** **,**
这 相同的 积极的 合作 - 手术 的 俗人 和 牧师 在 这 工作 的 慈善机构 ,

信徒与神职人员在慈善工作中同样积极合作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
**and** **the** **same** **general** **course** **of** **action** **,**
和 这 相同的 一般的 课程 的 行动 ,

以及大致相同的行动方案，

[hæv; həv] [biːn] [əkˈnɒlɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ɪˈfektʃuəl] [miːnz] [ɒv; əv][ˈkəʊpɪŋ] [səkˈsesfəli] [wɪð]
**have** **been** **acknowledged** **as** **the** **only** **effectual** **means** **of** **coping** **successfully** **with**
有 到过 已确认 作为 这 仅有的 有效的 方法 的 应对 成功地 和

[ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [ˈiːvəlz][əˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ,
**the** **pressing** **evils** **arising** **from** **an** **overflowing** **population** **,**
这 紧迫 罪恶 产生 从 一个 溢出 人口 ,

已被公认为应对人口过剩带来的紧迫问题的唯一有效手段，

[frɒm; frəm] [ˈɪgnərəns] , [ɪmˈprɒvɪdəns] , [ænd; ənd][vaɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsæŋkʃn]
**from** **ignorance** **,** **improvidence** **,** **and** **vice** **;** **and** **that** **,** **under** **the** **sanction**
从 无知 , 即兴发挥 , 和 副 ; 和 那 , 在下面 这 制裁

[ænd; ənd][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
**and** **direction** **of** **the** **Bishop** **,**
和 方向 的 这 主教 ,

出于无知、草率和恶习；并且，在主教的批准和指示下，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] . [ - ]
**they** **have** **been** **almost** **universally** **brought** **into** **action** **.** **[** **10** **]**
他们 有 到过 几乎 普遍地 带来 进入 行动 . [ - ]

它们几乎普遍都已投入使用。[10]

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [ˈbeərɪŋ] [ˈstrɒŋli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [hæv; həv][hæd; həd]
**There** **is** **one** **point** **bearing** **strongly** **upon** **the** **difficulties** **the** **Committee** **have** **had**
那里 是 一 观点 轴承 强烈 之上 这 困难 这 委员会 有 有

[tuː; tə][ɪnˈkaʊntə(r)] ,
**to** **encounter** **,**
到 遇到 ,

有一点与委员会遇到的困难密切相关：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [daɪˈrektɪŋ] [ɪˈspeʃl] [əˈtenʃ(ə)n] ; [ˈneɪmli] ,
**to** **which** **they** **are** **desirous** **of** **directing** **especial** **attention** **;** **namely** **,**
到 哪个 他们 是 渴望 的 导演 特别的 注意力 ; 即 ,

他们希望特别关注的是：

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈdevə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][tuː; tə] [əˈmiːliəreɪt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
**how** **much** **the** **endeavours** **of** **the** **Society** **to** **ameliorate** **the** **condition** **of** **the**
如何 很多 这 努力 的 这 社会 到 改善 这 状况 的 这

[pɔː(r); pʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fəˈsɪlɪteɪtɪd] ,
**poor** **would** **be** **facilitated** **,**
贫穷的 会 是 促进 ,

该协会为改善穷人生活状况所做的努力将得到多大的促进？

[ɪf] [ˈgreɪtə(r)][keə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ˈdəʊnəz][ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [tuː; tə] [meɪk] [fʊl] [ɪnˈkwaɪəri]
**if** **greater** **care** **were** **taken** **by** **the** **donors** **of** **charity** **to** **make** **full** **inquiry**
如果 更大的 关心 是 已采取 经过 这 捐赠者 的 慈善机构 到 制作 满的 询问

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ˈæplɪkənts] ,
**into** **the** **CHARACTER** **and** **CIRCUMSTANCES** **of** **APPLICANTS** **,**
进入 这 特点 和 情况 的 申请人 ,

如果慈善捐助者能够更加谨慎地对申请人的品格和情况进行全面调查，

[bɪˈfɔː(r)] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [rɪˈliːf] .
**before** **administering** **relief** **.**
前 管理 宽慰 .

在进行救治之前。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ˈæplɪkənts] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ˈrezɪdənts] [bɪˈlɒŋ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][wʌn]
**It** **is** **found** **that** **applicants** **at** **the** **doors** **of** **residents** **belong** **in** **general** **to** **one**
它 是 成立 那 申请人 在 这 门 的 居民 属于 在 一般的 到 一

[ɒv; əv] [θriː] [ˈklɑːsɪz] : —
**of** **three** **classes** **:** **—**
的 三 课程 : —

调查发现，到居民家门口寻求帮助的人大致可分为以下三类：—

[ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [ 'mendikənt ] ;

| The | first | class | consists | of | PERMANENT | MENDICANTS | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 班级 | 由 | 的 | 永恒的 | 乞丐 | ; |

第一类是永久乞丐;

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kɒnstənt] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ 'pærɪʃ ] ,

| who | have | a | more | or | less | constant | residence | in | this | or | other | parishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 持续的 | 住宅 | 在 | 这 | 或者 | 其他 | 教区 | , |

在本教区或其他教区拥有较为固定住所的人,

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ][ðə; ði] [doʊ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['tʃærətəbli] [dɪ'spəʊzd] , [bʌt; bət]

| and | are | supported | exclusively | by | the | donations | of | charitably | disposed | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 有 | 只 | 经过 | 这 | 捐款 | 的 | 慈善地 | 处置 | , | 但 |

[ʌndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

| undiscriminating | , | individuals | . |
|---|---|---|---|
| 不加区分的 | , | 个人 | . |

并且完全依靠有慈善意愿但不加区别的个人的捐赠来维持运营。

['ɪnstənsɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]

| Instances | can | be | pointed | out | , | of | persons | who | it | is | believed | have | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实例 | 能 | 是 | 尖 | 出去 | , | 的 | 人 | WHO | 它 | 是 | 相信 | 有 | 居住地 |

[ɪn] ['kenzɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

| in | Kensington | for | years | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 肯辛顿 | 为了 | 年 | , |

例如,可以指出一些据信已在肯辛顿居住多年的人,

[ prəu'fes ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['nɒmɪn(ə)l][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

| professing | for | the | most | part | to | have | some | nominal | occupation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声称 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 到 | 有 | 一些 | 名义上的 | 职业 | , |

大多声称自己有一份名义上的职业,

[jet] [ɪn][fækt] [səb'sɪstɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [miːnz] [əb'teɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['mendɪkənsi] .

| yet | in | fact | subsisting | entirely | upon | means | obtained | by | such | systematic | mendicancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 事实 | 生存 | 完全 | 之上 | 方法 | 获得 | 经过 | 这样的 | 系统 | 乞讨 | . |

然而,实际上却完全依靠这种系统性的乞讨所得的生活。

[piː] . -

| p | . | 11 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第11页

[æz; əz] [ðeɪ] ['redɪli] [steɪt] [ðeə(r)] [treɪd] [ænd; ənd][ə'bəʊd] [wen] [ɪn'terəgeɪtɪd] ,

| As | they | readily | state | their | trade | and | abode | when | interrogated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 容易 | 状态 | 他们的 | 贸易 | 和 | 住所 | 什么时候 | 审问 | , |

当被询问时,他们会主动说明自己的职业和住址。

[ðeə(r)] [teɪl] — [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['kɒmənli] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv][mɪə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

| their | tale | — | which | is | but | too | commonly | a | tissue | of | mere | invention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 故事 | — | 哪个 | 是 | 但 | 也 | 通常 | 一个 | 组织 | 的 | 仅仅 | 发明 | , |

他们的故事——通常不过是纯粹虚构的产物——

[ɔː(r)][æt; ət][best]['əʊnli] ['pɑːʃəli] [kə'rekt] — [ɪz][æt; ət][wʌns] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

| or | at | best | only | partially | correct | — | is | at | once | assumed | to | be | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 最好的 | 仅有的 | 部分 | 正确的 | — | 是 | 在 | 一次 | 假定 | 到 | 是 | 真的 | . |

或者充其量只是部分正确——却立即被认为是正确的。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri] ['biːɪŋ] ['ɪnstɪtjuːtɪd][æt; ət][ðeə(r)][ə'bəʊd] ,

| In | the | event | of | further | inquiry | being | instituted | at | their | abode | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 事件 | 的 | 更远 | 询问 | 存在 | 已设立 | 在 | 他们的 | 住所 | , |

如果对其住所展开进一步调查,

[ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪz][təʊld] ;

| the | same | story | of | course | is | told | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 故事 | 的 | 课程 | 是 | 讲述 | ; |

当然，同样的故事也被讲述过；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dwelə(r)z][ɪn][ðə; ði]

| and | probably | supported | by | the | interested | evidence | of | the | other | dwellers | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 有 | 经过 | 这 | 感兴趣的 | 证据 | 的 | 这 | 其他 | 居民 | 在 | 这 |

[seɪm] [haʊs] ,

| same | house | , |
|---|---|---|
| 相同的 | 房子 | , |

而且，同屋其他住户的证词可能也印证了这一点。

[hu:] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)] [səb'sɪstəns] [baɪ]['sɪmələ(r)] [mi:nz] .

| who | generally | derive | their | subsistence | by | similar | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 一般来说 | 派生 | 他们的 | 生存 | 经过 | 相似的 | 方法 | . |

他们通常以类似的方式谋生。

[rɪ'li:f] [ɪz]['gɪv(ə)n] ; [ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] ;

| Relief | is | given | ; | the | idle | and | the | impostor | encouraged | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽慰 | 是 | 给定 | ; | 这 | 闲置的 | 和 | 这 | 骗子 | 鼓励 | ; |

救济措施到位，游手好闲者和骗子却受到鼓励；

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['leɪbərə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd]

| and | by | so | much | the | industrious | and | respectable | labourer | discouraged | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 所以 | 很多 | 这 | 勤劳 | 和 | 可敬 | 劳动者 | 灰心 | 和 |

['ɪndʒəd] ,

| injured | , |
|---|---|
| 受伤 | , |

如此一来，勤劳体面的劳动者便会灰心丧气，遭受伤害。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dju:] .

| the | suffering | and | the | unfortunate | deprived | of | their | due | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痛苦 | 和 | 这 | 不幸 | 被剥夺的 | 的 | 他们的 | 到期的 | . |

那些遭受苦难、不幸被剥夺了应有权利的人。

[ðə; ði] ['sekənd] [klɑ:s] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['veɪgrənts] , [ɔ:(r)] ['træmpərz] .

| The | second | class | is | that | of | VAGRANTS | , | or | TRAMPERS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 班级 | 是 | 那 | 的 | 流浪汉 | , | 或者 | 徒步旅行者 | . |

第二类是流浪汉，或者说是游民。

[ði:z] [hæv; həv][nəʊ]['set(ə)ld] [həʊm] , [ 11a ] [bʌt; bət] ['sli:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['naɪtli] ['lɒdʒɪŋ] ['haʊzɪz] ,

| These | have | no | settled | home | , | [ | 11a | ] | but | sleeping | at | the | nightly | lodging | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 有 | 不 | 定居 | 家 | , | [ | 11a | ] | 但 | 睡眠 | 在 | 这 | 每晚 | 住宿 | 房屋 | , |

这些人没有固定的住所，[11a] 只能睡在夜间旅馆里，

[æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['refju:dʒz][ɪn] ['lʌndən] [ɔ:(r)] [ˌels'weə(r)] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['veɪgrənt] -

| at | some | of | the | various | Refuges | in | London | or | elsewhere | , | or | in | the | vagrant | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 的 | 这 | 各种各样的 | 避难所 | 在 | 伦敦 | 或者 | 别处 | , | 或者 | 在 | 这 | 流浪汉 | - |

[wɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] ,

| ward | at | the | workhouses | , |
|---|---|---|---|---|
| 病房 | 在 | 这 | 济贫院 | , |

在伦敦或其他地方的一些收容所，或者在济贫院的流浪者收容区，

['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] ['pærɪʃ] [tu:; tə] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] [kən'tɪnjuəli] ;

| wander | about | from | parish | to | parish | and | from | town | to | town | continually | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 关于 | 从 | 教区 | 到 | 教区 | 和 | 从 | 镇 | 到 | 镇 | 持续 | ; |

不断地从一个教区到另一个教区，从一个城镇到另一个城镇游荡；

[ 'fri:kwənt, fri'kwent ][ðə; ði] ['veərɪəs] ['wɔ:tərɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['si:z(ə)nz] ,

| frequenting | the | various | watering | - | places | in | their | respective | seasons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 这 | 各种各样的 | 浇水 | - | 地方 | 在 | 他们的 | 各自 | 季节 | , |

在各自的季节里频繁光顾各个水源地，

[ænd; ənd] [sək'si:dɪŋ] ['ɔ:dnrəli] [ɪn] ['ri:pɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑ:vɪst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['redi] [ˌlɪbə'rælətɪ]
**and** **succeeding** **ordinarily** **in** **reaping** **a** **rich** **harvest** **from** **the** **ready** **liberality**
和 成功 按说 在 收割 一个 富有的 收成 从 这 准备好 自由主义
[ɒv; əv] ['vɪzɪtənt] .
**of** **visitants** **.**
的 访客 .

通常情况下，游客们慷慨解囊，都能获得丰厚的回报。

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [məʊst] ['kɒmənli] [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fektʃuəli] ['pli:dɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪz]
**The** **tale** **that** **is** **now** **most** **commonly** **and** **most** **effectually** **pleaded** **by** **them** **is**
这 故事 那 是 现在 最多 通常 和 最多 有效地 恳求 经过 他们 是
[ðæt] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
**that** **of** **distress** **from** **want** **of** **work** **.**
那 的 痛苦 从 想 的 工作 .

他们现在最常诉诸且最有效的辩解是因失业而陷入困境。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][keɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet] ['sɜ:t(ə)n]
**But** **though** **unquestionably** **there** **are** **cases** **of** **this** **description** **,** **it** **is** **yet** **certain**
但 尽管 毫无疑问 那里 是 案例 的 这 描述 , 它 是 然而 肯定
[ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [ə'sɜ:ʃnz] ,
**that** **whatever** **their** **assertions** **,**
那 任何 他们的 断言 ,

虽然毫无疑问存在此类案例，但可以肯定的是，无论他们如何断言，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] ['əʊnli][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['æplɪkənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] ,
**a** **small** **proportion** **only** **of** **such** **applicants** **are** **willing** **to** **work** **,**
一个 小的 部分 仅有的 的 这样的 申请人 是 愿意的 到 工作 ,

只有一小部分这样的申请者愿意工作。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tju:nətɪ] [bi:; bi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] .
**even** **if** **the** **opportunity** **be** **offered** **them** **.**
甚至 如果 这 机会 是 提供 他们 .

即使有机会给他们。

[ 11b ]
**[ 11b ]**
[ 11b ]

[11b]

[pi:] . -
**p** **.** **12**
p . -

第12页

[tu:; tə] [ðəʊz] ['wɔndərəz] , [hu:z] [keɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əlɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ɔ:(r)]['ɜ:dʒənt]
**To** **those** **wanderers** **,** **whose** **cases** **are** **really** **those** **of** **sickness** **or** **urgent**
到 那些 流浪者 , 谁 案例 是 真的 那些 的 疾病 或者 紧迫的
[ˌdestɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
**destitution** **,**
赤贫 ,

对于那些流浪者而言，他们的情况实际上是由于疾病或极度贫困造成的，

[ðə; ðɪ][hju:'meɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔ:d] [ɒv; əv] ['gɑ:rdiənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] [hæz; həz]
**the** **humane** **consideration** **of** **the** **Board** **of** **Guardians** **of** **this** **parish** **has**
这 人道 考虑 的 这 木板 的 守护者 的 这 教区 有
[prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['evrɪ] [keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [peɪd] [ɪ'mi:diətlɪ] [ə'pɒn]['prɒpə(r)]
**provided** **that** **every** **care** **and** **attention** **shall** **be** **paid** **immediately** **upon** **proper**
假如 那 每一个 关心 和 注意力 将 是 有薪酬的 立即地 之上 恰当的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:k] - [haʊs] .
**application** **being** **made** **to** **the** **Master** **of** **the** **work** **-** **house** **.**
应用 存在 制成 到 这 掌握 的 这 工作 - 房子 .

本教区监护委员会出于人道主义考虑，规定只要向济贫院院长提出适当申请，就应立即给予一切关怀和照顾。

[ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [ 'mendikənt ] ,

| The | third | class | , | which | may | be | designated | as | that | of | OCCASIONAL | MENDICANTS | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 班级 | , | 哪个 | 可能 | 是 | 指定的 | 作为 | 那 | 的 | 偶然 | 乞丐 | , |

第三类，可以称为临时托钵僧，

[ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ; [huː]

| is | composed | of | persons | included | in | the | permanent | population | of | the | parish | ; | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 由 | 的 | 人 | 包括 | 在 | 这 | 永恒的 | 人口 | 的 | 这 | 教区 | ; | WHO |

,

,

,

由教区常住人口组成；他们，

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tʃiːf] [ɔː(r)] [səʊl] [sə'pɔːt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

| having | always | been | accustomed | to | rely | for | their | chief | or | sole | support | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 总是 | 到过 | 习惯 | 到 | 依靠 | 为了 | 他们的 | 首席 | 或者 | 唯一 | 支持 | 期间 | 这 |

['wɪntə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['baʊnti] [ðeɪ] [kæn; kən] [əb'teɪn] [baɪ] ['begɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]

| winter | upon | the | bounty | they | can | obtain | by | begging | at | the | houses | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冬天 | 之上 | 这 | 赏金 | 他们 | 能 | 获得 | 经过 | 乞讨 | 在 | 这 | 房屋 | 的 |

[bə'nevələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

| benevolent | individuals | , |
|---|---|---|
| 仁慈 | 个人 | , |

他们一直以来都习惯于在冬季依靠向好心人乞讨来维持生计，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [waɪl] [stɪl] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

| are | not | , | while | still | encouraged | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | , | 尽管 | 仍然 | 鼓励 | 到 | 做 | 所以 | , |

虽然仍然鼓励这样做，但实际上并非如此。

[tuː; tə] [biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] [baɪ] ['eni] [ ig'zəːʃən ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ]

| to | be | diverted | by | any | exertions | of | the | Society | from | a | course | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 改道 | 经过 | 任何 | 努力 | 的 | 这 | 社会 | 从 | 一个 | 课程 | 哪个 |

[ɪk'spɪərɪəns] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['prɒfɪtəb(ə)l] .

| experience | has | proved | to | be | so | profitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 有 | 已证实 | 到 | 是 | 所以 | 有利可图 | . |

任何协会的努力都不应使之偏离已被经验证明卓有成效的道路。

[ðeɪ] [fiːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni] ['sɪstəm]

| They | feel | , | for | the | most | part | , | a | very | natural | aversion | from | any | system |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 感觉 | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 一个 | 非常 | 自然的 | 厌恶 | 从 | 任何 | 系统 |

[ɒv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['tʃærətɪ] .

| of | discriminating | charity | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 歧视性的 | 慈善机构 | . |

他们大多对任何形式的歧视性慈善制度都抱有非常自然的反感。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

| They | have | , | they | appear | to | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | , | 他们 | 出现 | 到 | 思考 | , |

他们似乎认为，他们已经拥有了。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːkwəl] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɒv; əv] [ɔːl]

| a | kind | of | prescriptive | right | to | an | equal | portion | with | their | neighbours | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 规范性的 | 正确的 | 到 | 一个 | 平等的 | 部分 | 和 | 他们的 | 邻居 | 的 | 全部 |

[rɪ'liːf] [əd'mɪnɪstəd] ,

| relief | administered | , |
|---|---|---|
| 宽慰 | 管理 | , |

一种法定权利，即与邻居平等地获得所有救济金。

[ˌɪrɪs'pektɪvlɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['mɒrəl] [ɔː(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

| irrespectively | of | their | own | moral | or | social | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 的 | 他们的 | 自己的 | 道德 | 或者 | 社会的 | 特点 | , |

无论他们自身的道德或社会品格如何，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd]['wɒnts][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

| and | of | their | circumstances | and | wants | as | compared | with | those | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 他们的 | 情况 | 和 | 想要 | 作为 | 比较的 | 和 | 那些 | 的 | 其他的 | . |

以及他们的境况和需求与其他人相比如何。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɜːdʒənt][ɪn][ðeə(r)][ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['vɪzɪtə(r)] ,

| They | are | urgent | in | their | importunity | to | the | Visitor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 紧迫的 | 在 | 他们的 | 恳求 | 到 | 这 | 游客 | , |

他们急切地恳求来访者，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə'sɪstəns] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

| and | instead | of | being | thankful | for | what | assistance | he | has | it | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 存在 | 感恩 | 为了 | 什么 | 协助 | 他 | 有 | 它 | 在 | 他的 |

['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [keɪsɪz] ,

| power | to | afford | them | with | justice | to | more | deserving | and | pressing | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 到 | 买得起 | 他们 | 和 | 正义 | 到 | 更多的 | 值得 | 和 | 紧迫 | 案例 | , |

然而，他非但没有感激自己有能力提供的帮助，反而将原本可以用于更值得关注和更紧迫案件的公正审判工作放在首位。

[bɪ'kʌm] [laʊd] [ɪn][ðeə(r)] [m'ɜːməɹɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]

| become | loud | in | their | murmurings | and | expressions | of | anger | ; | and | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 大声 | 在 | 他们的 | 低语 | 和 | 表达式 | 的 | 愤怒 | ; | 和 | 在 | 一些 |

['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] ,

| instances | have | gone | so | far | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 实例 | 有 | 已消失 | 所以 | 远的 | , |

他们的抱怨和愤怒之声越来越大；在某些情况下，甚至到了这种地步。

['ɑːftə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['vɪzɪtə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə]

| after | insulting | conduct | to | the | Visitor | , | as | to | carry | their | complaints | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 侮辱 | 执行 | 到 | 这 | 游客 | , | 作为 | 到 | 携带 | 他们的 | 投诉 | 到 |

['veərɪəs] ['rezɪdənts] ,

| various | residents | , |
|---|---|---|
| 各种各样的 | 居民 | , |

在对访客进行侮辱性行为后，将他们的投诉转达给各个居民，

[huː] , [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truː] [fækts] ,

| who | , | unaware | of | the | true | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 不知情 | 的 | 这 | 真的 | 事实 | , |

他们不了解真相，

[hæv; həv] [pə'hæps] [biːn] [led][baɪ][ðeə(r)] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [fɔːm] ['veri] [ɪ'rəʊniəs] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst]

| have | perhaps | been | led | by | their | statement | to | form | very | erroneous | and | unjust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 也许 | 到过 | 引领 | 经过 | 他们的 | 陈述 | 到 | 形式 | 非常 | 错误 | 和 | 不公正 |

[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] .

| opinions | of | the | working | of | the | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意见 | 的 | 这 | 在职的 | 的 | 这 | 社会 | . |

或许正是由于他们的声明，才导致人们对该协会的运作产生了非常错误和不公正的看法。

[ - ] [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] , [wɪð] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] ,

| [ | 12 | ] | The | Committee | , | with | accounts | of | the | whole | expenditure | of | the | Visitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | - | ] | 这 | 委员会 | , | 和 | 账户 | 的 | 这 | 所有的 | 支出 | 的 | 这 | 访客 | , |

[12] 委员会提交了访客全部支出的账目，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veərɪəs] [keɪsɪz][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,

| and | the | particular | circumstances | of | the | various | cases | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 特别的 | 情况 | 的 | 这 | 各种各样的 | 案例 | 前 | 他们 | , |

以及摆在他们面前的各种案件的具体情况，

[piː] . -

| p | . | 13 |
|---|---|---|
| p | . | - |

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)]
**together** **with** **many** **independent** **sources** **of** **information** **respecting** **the** **character**
一起 和 许多 独立的 来源 的 信息 尊重 这 特点
[ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['æplɪkənts] ,
**and** **habits** **of** **such** **applicants** **,**
和 习惯 的 这样的 申请人 ,

结合许多有关此类申请人的性格和习惯的独立信息来源，

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][beə(r)][məʊst] ['æmpl] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skreʃn]
**have** **it** **in** **their** **power** **to** **bear** **most** **ample** **testimony** **to** **the** **discretion**
有 它 在 他们的 力量 到 熊 最多 充足 见证 到 这 审慎
[ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʌndz] [æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][hæv; həv] [biːn]
**and** **discrimination** **with** **which** **the** **funds** **at** **their** **disposal** **have** **been**
和 歧视 和 哪个 这 资金 在 他们的 处理 有 到过
[əd'mɪnɪstəd] .
**administered** **.**
管理 .

他们完全有能力充分证明他们所支配的资金得到了谨慎和公正的管理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɒnfɪdəntli] [kɔːl][ə'pɒn][ðə; ði][səbskɹ'aɪbəz][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ,
**And** **they** **confidently** **call** **upon** **the** **subscribers** **and** **the** **parishioners** **generally** **,**
和 他们 自信地 称呼 之上 这 订阅者 和 这 教区居民 一般来说 ,

他们自信地呼吁订户和全体教区居民，

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɪn][ðeə(r)] ['ɑːdʒuəs] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['θæŋkləs] , ['leɪbə(r)] ;
**to** **support** **the** **Visitors** **in** **their** **arduous** **,** **and** **too** **often** **thankless** **,** **labours** **;**
到 支持 这 访客 在 他们的 艰巨 , 和 也 经常 忘恩负义 , 劳动 ;

支持访客们开展艰苦卓绝且往往得不到回报的工作；

[ænd; ənd][tuː; tə]['sekənd][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['pɜːmənənt]
**and** **to** **second** **them** **in** **their** **endeavours** **to** **bring** **about** **a** **permanent**
和 到 第二 他们 在 他们的 努力 到 带来 关于 一个 永恒的
[əˌmiːliə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
**amelioration** **in** **the** **condition** **of** **the** **deserving** **poor** **.**
改善 在 这 状况 的 这 值得 贫穷的 .

并支持他们为永久改善贫困弱势群体的生活状况所做的努力。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
**That** **a** **great** **and** **remarkable** **diminution** **has** **taken** **place** **in** **the** **number** **of**
那 一个 伟大的 和 卓越 减少 有 已采取 地方 在 这 数字 的
['æplɪkənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [sɪns] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
**applicants** **of** **this** **class** **at** **the** **houses** **of** **the** **residents** **since** **the** **institution**
申请人 的 这 班级 在 这 房屋 的 这 居民 自从 这 机构
[ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,
**of** **this** **Society** **,**
的 这 社会 ,

自本协会成立以来，到居民家中申请此类服务的申请人数已大幅显著减少。

[ɪz][felt][ænd; ənd] [kən'fest] [ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['kwɔːtəz] .
**is** **felt** **and** **confessed** **in** **almost** **all** **quarters** **.**
是 毛毡 和 坦白 在 几乎 全部 四分之一 .

几乎所有人都感受到了这一点，并且承认了这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['eni] ['ɪnstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pɪəd] , [ɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [θɔːt] ,
**And** **if** **in** **any** **instances** **it** **has** **appeared** **,** **or** **has** **been** **thought** **,**
和 如果 在 任何 实例 它 有 出现 , 或者 有 到过 想法 ,

如果在任何情况下出现过这种情况，或者有人这样想过，

[ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [hæz; həz] [ə'kɜ:d] , [ðə; ði] [kə'mɪti] , [frɒm; frəm] ['dɒkjumənts] [bɪ'fɔ:(r)]

| that | no | such | diminution | has | occurred | , | the | Committee | , | from | documents | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 这样的 | 减少 | 有 | 发生 | , | 这 | 委员会 | , | 从 | 文件 | 前 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

委员会根据其面前的文件认为，并未发生此类减少。

['kænɒt] [help] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['remədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [laɪ]

| cannot | help | being | satisfied | that | the | cause | and | the | remedy | of | the | evil | lie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 帮助 | 存在 | 使满意 | 那 | 这 | 原因 | 和 | 这 | 补救 | 的 | 这 | 邪恶的 | 说谎 |

['i:kwəli] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

| equally | in | the | hands | of | those | who | suffer | from | such | applications | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 那些 | WHO | 遭受 | 从 | 这样的 | 应用程序 | . |

不禁让人确信，造成这种恶果的原因和补救措施都掌握在那些遭受此类侵害的人手中。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [rɪ'li:f] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɪ'ðaʊt] [fʊl] [ɪn'kwaɪəri] ,

| So | long | as | relief | is | given | at | the | doors | without | full | inquiry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 宽慰 | 是 | 给定 | 在 | 这 | 门 | 没有 | 满的 | 询问 | , |

只要在没有进行全面调查的情况下就提供救济，

[səʊ] [lɒŋ] [wɪl] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] :

| so | long | will | persons | of | this | class | be | found | to | ask | for | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 将要 | 人 | 的 | 这 | 班级 | 是 | 成立 | 到 | 问 | 为了 | 它 | : |

只要这类人还会提出这样的要求：

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['baʊntiz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'fə:d] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]

| so | long | as | bounties | are | conferred | without | respect | to | character | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 赏金 | 是 | 授予 | 没有 | 尊重 | 到 | 特点 | 和 |

['sɜ:kəmstənsɪz] ,

| circumstances | , |
|---|---|
| 情况 | , |

只要赏金的发放不考虑品行和情况，

[səʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ 'mendikənt ] [bi:; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'beɪst]

| so | long | will | mendicants | be | encouraged | to | exist | in | the | same | state | of | debased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 将要 | 乞丐 | 是 | 鼓励 | 到 | 存在 | 在 | 这 | 相同的 | 状态 | 的 | 堕落 |

[ænd; ənd] [dɪ'pendənt] ['pɔ:pərɪzəm] . [ - ]

| and | dependent | pauperism | . | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 依赖 | 贫困 | . | [ | - | ] |

只要乞丐们继续生活在这种堕落和依赖的贫困状态中，乞丐们就会一直这样生活下去。[13]

[pi:] . -

| p | . | 14 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɒbdʒɪkts] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɔ:t] ,

| It | is | evident | that | one | of | the | first | objects | to | be | sought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明显 | 那 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 对象 | 到 | 是 | 寻求 | , |

显而易见，首要寻找的目标之一是：

[bəuθ] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [ɪz] [tu:; tə] [fɪks] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ðə; ði]

| both | in | respect | of | time | and | importance | , | is | to | FIX | and | SETTLE | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 尊重 | 的 | 时间 | 和 | 重要性 | , | 是 | 到 | 使固定 | 和 | 定居 | 这 |

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

| population | . |
|---|---|
| 人口 | . |

无论从时间还是重要性上来说，都是要解决和安置人口问题。

[ - ] [ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] ['meʒəz] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz]
**[ 14 ] The means and measures which immediately present themselves are those**
[ - ] 这 方法 和 措施 哪个 立即地 展示 他们自己 是 那些
[huːz] ['tendənsi] [ɪz] ,
**whose tendency is ,**
谁 趋势 是 ,

[14] 最先摆在眼前的手段和措施，其趋势是：

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] , [dɪ'zɜːvɪŋ] , [ænd; ənd]
**on the one hand , to encourage and assist the laborious , deserving , and**
在 这 一 手 , 到 鼓励 和 协助 这 费力的 , 值得 , 和
['pɜːmənənt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
**permanent portion of it :**
永恒的 部分 的 它 :

一方面，鼓励和帮助其中辛勤付出、值得尊敬且长期奉献的部分：

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] ,
**and , on the other hand , to initiate ,**
和 , 在 这 其他 手 , 到 发起 ,

另一方面，为了启动，

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt]
**and stimulate the growth of providence and industry in those who have not**
和 刺激 这 生长 的 普罗维登斯 和 行业 在 那些 WHO 有 不是
[jet] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][help] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
**yet learned the necessity and the duty of striving to help themselves and**
然而 学习 这 必要性 和 这 责任 的 努力 到 帮助 他们自己 和
[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'dɪʃn] ;
**to improve their own condition ;**
到 提升 他们的 自己的 状况 ;

并激发那些尚未认识到自力更生、努力改善自身境况的必要性和责任的人们的勤奋和自强精神；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['maɪgrət(ə)ri][ænd; ənd] ['mendɪkənt] ['hæbɪts][ɒv; əv]
**and at the same time to check the migratory and mendicant habits of**
和 在 这 相同的 时间 到 查看 这 迁徙的 和 乞丐 习惯 的
[ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,
**that class of persons ,**
那 班级 的 人 ,

同时，还要检查这类人群的迁徙和乞讨习性。

[ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [huːz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pleɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'pendz] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'pɒn]
**the term of whose residence in any one place usually depends exclusively upon**
这 学期 的 谁 住宅 在 任何 一 地方 通常 取决于 只 之上
[ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [bə'nevələns] [ɒv; əv] ['tʃærətəbl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði]
**the limits of the indiscriminate benevolence of charitable individuals in the**
这 限制 的 这 不加区分的 仁 的 慈善 个人 在 这
['neɪbəhʊd] .
**neighbourhood .**
邻里 .

一个人在某个地方的居住时间通常完全取决于附近慈善人士无差别的善意程度。

[sʌtʃ] ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv]['teɪkən] ;
**Such measures are those which the Committee have taken ;**
这样的 措施 是 那些 哪个 这 委员会 有 已采取 ;

委员会已采取了这些措施；

[ænd; ənd][ɪn] [ɪn'devə(r)] [baɪ][ðeə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][end] [dɪ'zaɪəd] ,
**and in endeavouring by their means to attain the end desired ,**
和 在 努力 经过 他们的 方法 到 达到 这 结尾 想要的 ,

并努力通过各种手段达到预期目的，

[ðeɪ] [trʌst] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fʊl] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'rɪʃənə(r)]

| they | trust | they | shall | in | future | receive | the | full | co | - | operation | of | those | parishioners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 相信 | 他们 | 将 | 在 | 未来 | 收到 | 这 | 满的 | 合作 | - | 手术 | 的 | 那些 | 教区居民 |

[huː] ,

| who | , |
|---|---|
| WHO | , |

他们相信，将来他们会得到那些教区居民的全力合作，

[wɪð] ['evri] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

| with | every | desire | of | doing | good | to | the | utmost | of | their | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 欲望 | 的 | 正在做 | 好的 | 到 | 这 | 极致 | 的 | 他们的 | 力量 | , |

他们竭尽所能地渴望行善，

[jet] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [ˌʌnə'weəz] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['væljuəb(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] [ə'pɒn]

| yet | may | have | sometimes | been | unawares | throwing | away | valuable | resources | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 可能 | 有 | 有时 | 到过 | 不知情 | 投掷 | 离开 | 有价值的 | 资源 | 之上 |

[ʌn'wɜːðɪ] ['ɒbdʒɪkts] ;

| unworthy | objects | ; |
|---|---|---|
| 不配 | 对象 | ; |

然而，有时他们可能在不知不觉中将宝贵的资源浪费在了不值得的东西上；

[ə'pɒn] [p'ɜːsənz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [huːz] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][məʊst] [dɪ'zɜːvɪŋ] [keɪsɪz][ɒv; əv]

| upon | persons | , | at | all | events | , | whose | cases | are | not | THE | MOST | deserving | cases | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 人 | , | 在 | 全部 | 活动 | , | 谁 | 案例 | 是 | 不是 | 这 | 最多 | 值得 | 案例 | 的 |

['ɪndəstri] ,

| industry | , |
|---|---|
| 行业 | , |

至少对于那些并非业内最值得关注的案例的人来说，

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] , ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

| respectability | , | sickness | , | and | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 体面 | , | 疾病 | , | 和 | 痛苦 | . |

体面、疾病和痛苦。

[ðiːz] , [ðen] ,

| These | , | then | , |
|---|---|---|---|
| 这些 | , | 然后 | , |

那么，这些

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ə; eɪ]

| are | the | classes | of | persons | of | whom | it | may | be | safely | affirmed | that | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 课程 | 的 | 人 | 的 | 谁 | 它 | 可能 | 是 | 安全 | 确认 | 那 | 一个 |

['veri] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| very | large | majority | of | the | APPLICANTS | FOR | RELIEF | AT | THE | HOUSES | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 大的 | 多数 | 的 | 这 | 申请人 | 为了 | 宽慰 | 在 | 这 | 房屋 | 的 | 这 |

['rezɪdənts] [ɪz] [kəm'pəʊzd] .

| residents | is | composed | . |
|---|---|---|---|
| 居民 | 是 | 由 | . |

可以肯定地说，申请救济的居民中绝大多数是由以下几类人组成的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪl] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [həʊp] ,

| And | this | statement | will | , | the | Committee | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 陈述 | 将要 | , | 这 | 委员会 | 希望 | , |

委员会希望这份声明能够起到这样的作用。

[ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [strɒŋ] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] ['priːviəsli] [tuː; tə] [rɪ'liːf]

| exhibit | the | strong | necessity | of | discriminating | inquiry | being | made | previously | to | relief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展览 | 这 | 强的 | 必要性 | 的 | 歧视性的 | 询问 | 存在 | 制成 | 之前 | 到 | 宽慰 |

['biːɪŋ] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] ,

| being | afforded | , |
|---|---|---|
| 存在 | 提供 | , |

表明在提供救济之前进行甄别性调查的必要性，

[nɒt]['əʊnli][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] ,

| not | only | in | order | to | avoid | giving | encouragement | to | such | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 在 | 命令 | 到 | 避免 | 给予 | 鼓励 | 到 | 这样的 | 人 | , |

不仅是为了避免鼓励这类人，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['riːəli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ( [huːz] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]

| but | also | in | justice | to | the | really | deserving | poor | , | in | order | that | they | ( | whose | cases | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 在 | 正义 | 到 | 这 | 真的 | 值得 | 贫穷的 | , | 在 | 命令 | 那 | 他们 | ( | 谁 | 案例 | 是 |

但同时也是为了公平对待真正值得帮助的穷人，以便他们（他们的案件是

[piː] . -

| p | . | 15 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第15页

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːdʒi] ) [meɪ] [rɪ'siːv] [ðæt] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [ɔːl] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][djuː] ,

| for | the | most | part | known | only | to | the | District | Visitors | and | the | Clergy | ) | may | receive | that | assistance | and | relief | which | all | will | confess | to | be | their | due | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 已知 | 仅有的 | 到 | 这 | 区 | 访客 | 和 | 这 | 牧师 | ) | 可能 | 收到 | 那 | 协助 | 和 | 宽慰 | 哪个 | 全部 | 将要 | 承认 | 到 | 是 | 他们的 | 到期的 | , |

（大多只有地区巡视员和神职人员知道）可以获得所有人都承认是他们应得的援助和救济，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] .

| and | every | one | desire | that | they | should | obtain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 欲望 | 那 | 他们 | 应该 | 获得 | . |

每个人都渴望得到自己想要的东西。

[məʊst] ['ɜːnɪstli] [duː; də][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

| Most | earnestly | do | the | Committee | appeal | to | the | Members | of | this | Society | and | the | parishioners | in | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 切实 | 做 | 这 | 委员会 | 上诉 | 到 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 社会 | 和 | 这 | 教区居民 | 在 | 一般的 | , |

委员会在此郑重呼吁本协会成员和全体教区居民：

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['djuːti] — [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)] ['tʃærətəbl] [p'ɜːpəsɪz] ,

| to | consider | the | importance | — | the | Christian | duty | — | of | administering | the | proportion | of | their | income | which | they | set | apart | for | charitable | purposes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 考虑 | 这 | 重要性 | — | 这 | 基督教 | 责任 | — | 的 | 管理 | 这 | 部分 | 的 | 他们的 | 收入 | 哪个 | 他们 | 放 | 除 | 为了 | 慈善 | 目的 | , |

要思考管理好他们收入中用于慈善事业的那一部分的重要性——这是基督徒的责任。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [meɪ] [prə'djuːs][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'maʊnt][ɒv; əv] [gʊd] .

| in | such | a | manner | as | may | produce | THE | GREATEST | amount | of | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 可能 | 生产 | 这 | 最 | 数量 | 的 | 好的 | . |

以能产生最大益处的方式。

[ðæt] ['djuːti] ['klɪəli] [ɪz] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] “ [dɪ'strɪbjuːt] ,

| That | duty | clearly | is | , | not | only | to | “ | distribute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 责任 | 清楚地 | 是 | , | 不是 | 仅有的 | 到 | “ | 分发 | , |

这项职责显然不仅是"分配"，

” [bʌt; bət][tuː; tə] “ [dɪ'strɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] ” [ɒv; əv][ðeə(r)] ['breðrən] .

| ” | but | to | “ | distribute | to | the | necessity | ” | of | their | brethren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 到 | “ | 分发 | 到 | 这 | 必要性 | ” | 的 | 他们的 | 弟兄们 | . |

但要"按需分配"，帮助弟兄们。

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] [ɪ'fektʃuəli] , [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [nə'sesəti] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪg'zɪsts]

| To | perform | this | effectually | , | a | knowledge | of | that | necessity | , | as | it | really | exists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 履行 | 这 | 有效地 | , | 一个 | 知识 | 的 | 那 | 必要性 | , | 作为 | 它 | 真的 | 存在 |

,

,

,

要有效地做到这一点，就必须了解这种必要性的真实存在。

[mʌst; məst] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] : [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['hæbɪts]

| must | be | acquired | : | which | implies | an | intimate | acquaintance | with | the | habits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 获得 | : | 哪个 | 暗示 | 一个 | 亲密的 | 熟人 | 和 | 这 | 习惯 |

[ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ,

| and | circumstances | of | families | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 情况 | 的 | 家庭 | , |

必须掌握：这意味着要对家庭的习惯和情况有深入的了解。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['veərɪəs] [g'reɪdz] [ɒv; əv] ['dezət] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .

| and | with | their | various | grades | of | desert | and | of | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他们的 | 各种各样的 | 成绩 | 的 | 沙漠 | 和 | 的 | 痛苦 | . |

以及他们所遭受的各种程度的苦难和痛苦。

[ðɪs] , [ə'gen] , [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] ,

| This | , | again | , | can | only | be | attained | by | a | watchful | superintendence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 再次 | , | 能 | 仅有的 | 是 | 已达到 | 经过 | 一个 | 警惕 | 督察 | , |

这同样只能通过严密的监督才能实现。

['eksəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːsənz] — [æz; əz]

| exercised | for | a | length | of | time | over | them | by | the | same | persons | — | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锻炼 | 为了 | 一个 | 长度 | 的 | 时间 | 超过 | 他们 | 经过 | 这 | 相同的 | 人 | — | 作为 |

[baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['vɪzɪtə(r)] ,

| by | a | permanent | Visitor | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 永恒的 | 游客 | , |

同一人（例如常驻人员）对他们长期行使权力，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] .

| or | the | Clergy | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 牧师 | . |

或者神职人员。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [ðen] , [let] [ɪn'kwaɪəri] [biː; bi] [meɪd] [rɪ'spektɪŋ] [sʌtʃ] ['æplɪkənts] ;

| Of | these | , | then | , | let | inquiry | be | made | respecting | such | applicants | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | , | 然后 | , | 让 | 询问 | 是 | 制成 | 尊重 | 这样的 | 申请人 | ; |

那么，就对这些申请人进行调查吧；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] ['weðə(r)] , [ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ,

| they | will | be | at | once | willing | to | state | whether | , | in | their | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 在 | 一次 | 愿意的 | 到 | 状态 | 无论 | , | 在 | 他们的 | 观点 | , |

他们会立即愿意表明，在他们看来，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

| they | are | or | are | not | fit | objects | of | relief | and | encouragement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 或者 | 是 | 不是 | 合身 | 对象 | 的 | 宽慰 | 和 | 鼓励 | . |

它们是否适合作为安慰和鼓励的对象？

[tuː; tə] [ðiːz] , [huː] [pə'zes] [ðə; ði] [məʊst] ['sɜːt(ə)n] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

| To | these | , | who | possess | the | most | certain | means | of | information | that | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | , | WHO | 具有 | 这 | 最多 | 肯定 | 方法 | 的 | 信息 | 那 | 是 |

[ə'teɪnəb(ə)l] ,

| attainable | , |
|---|---|
| 可实现的 | , |

对于那些掌握最可靠信息来源的人来说，

[let] ['eni] , [ - ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][ ə'fɔ:d; ə'fɔrd ] [ə'sɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['ænjuəl]
**let** **any** **,** **[** **15** **]** **who** **are** **desirous** **of** **affording** **assistance** **beyond** **a** **mere** **annual**
让 任何 , [ - ] WHO 是 渴望 的 负担得起 协助 超过 一个 仅仅 年度的
[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [ə'plai] .
**subscription** **,** **apply** **.**
订阅 , 申请 .

任何[15]希望提供除年度订阅费以外的援助的人都可以申请。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ðeə(r)]['nəʊtɪs] , [nɒt][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:tʃənət] [ænd; ənd] ['klæmərəs] ,
**They** **will** **recommend** **to** **their** **notice** **,** **not** **the** **most** **importunate** **and** **clamorous** **,**
他们 将要 推荐 到 他们的 注意 , 不是 这 最多 纠缠不休 和 喧闹的 ,

他们会建议注意那些并非最急切和喧闹的人，

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [nɪ'sesɪtəs] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [dɪ'zɜ:vɪŋ] .
**but** **the** **most** **necessitous** **and** **the** **most** **deserving** **.**
但 这 最多 必需的 和 这 最多 值得 .

但要优先考虑最需要帮助的人和最值得帮助的人。

[ðeɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt][æz; əz][fɪt] [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [nɒt][ðə; ði] [prə'fest] ['begə(r)] ,
**They** **will** **point** **out** **as** **fit** **recipients** **of** **encouragement** **not** **the** **professed** **beggar** **,**
他们 将要 观点 出去 作为 合身 收件人 的 鼓励 不是 这 声称 乞丐 ,

他们会指出，真正应该受到鼓励的人是那些自称乞丐的人，而不是那些自称乞丐的人。

[nɔ:(r)][ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)] , [nɔ:(r)][ðə; ði]['veɪgrənt] , [nɔ:(r)][ðə; ði]['aɪd(ə)l] , [nɔ:(r)]
**nor** **the** **impostor** **,** **nor** **the** **vagrant** **,** **nor** **the** **idle** **,** **nor**
也不 这 骗子 , 也不 这 流浪汉 , 也不 这 闲置的 , 也不

既非冒名顶替者，也非流浪汉，也非游手好闲者，也非

[pi:] . -
**p** **.** **16**
p . -



[ðə; ði] [ɪm'prɒvɪdənt] , [nɔ:(r)][ðə; ði] ['drʌŋkəd] , [nɔ:(r)][ðə; ði] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
**the** **improvident** **,** **nor** **the** **drunkard** **,** **nor** **the** **irreligious** **;** **but** **those** **,** **who** **are**
这 不谨慎的 , 也不 这 酒鬼 , 也不 这 无宗教信仰者 ; 但 那些 , WHO 是
[eɪdʒd] ,
**aged** **,**
老年人 ,

既非挥霍无度者，也非酗酒者，更非不信教者；而是那些年老者，

[ɔ:(r)][ɪn'fɜ:m] , [ɔ:(r)] [sɪk] , [ɔ:(r)] “ [meɪmd] , [ɔ:(r)][hɔ:lt] , [ɔ:(r)][blaɪnd] ; ” [ðəʊz] ,
**or** **infirm** **,** **or** **sick** **,** **or** **“** **maimed** **,** **or** **halt** **,** **or** **blind** **;** **”** **those** **,**
或者 虚弱 , 或者 生病的 , 或者 “ 残废 , 或者 停止 , 或者 瞎的 ; ” 那些 ,

或体弱多病，或生病，或“残疾、跛行或失明”；那些，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntli] ['straɪvɪŋ] ,
**who** **are** **honestly** **and** **diligently** **striving** **,**
WHO 是 诚实地 和 勤勉地 努力 ,

那些诚实勤奋地奋斗的人，

[wɪð] [pə'hæps] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['daʊnwəd] [step] [ - ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['pɔ:pərɪzəm]
**with** **perhaps** **but** **a** **single** **downward** **step** **[** **16** **]** **between** **them** **and** **pauperism**
和 也许 但 一个 单身的 向下 步 [ - ] 之间 他们 和 贫困
,
**,**
,

他们与赤贫之间或许只隔着一步之遥[16]，

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ;

| to | maintain | their | position | as | respectable | and | profitable | members | of | society | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 维持 | 他们的 | 位置 | 作为 | 可敬 | 和 | 有利可图 | 成员 | 的 | 社会 | ; |

[ðəʊz] ,

| those | , |
|---|---|
| 那些 | , |

为了维持他们作为受人尊敬且对社会有利的成员的地位；那些人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəsli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

| who | are | anxiously | endeavouring | to | avail | themselves | to | the | utmost | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 焦虑地 | 努力 | 到 | 可用 | 他们自己 | 到 | 这 | 极致 | 的 | 他们的 |

['spɪrɪtʃuəl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] ,

| spiritual | privileges | and | advantages | , |
|---|---|---|---|---|
| 精神 | 特权 | 和 | 优势 | , |

他们迫切地想要充分利用自己的精神特权和优势，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)] ['djuːti] [ɪn] [ðeə(r)] ['sevrəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] , [tuː; tə] [gɒd] ,

| in | order | to | fulfil | their | duty | in | their | several | relations | of | life | , | to | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 实现 | 他们的 | 责任 | 在 | 他们的 | 一些 | 关系 | 的 | 生活 | , | 到 | 上帝 | , |

为了履行他们在生活中各种关系中对上帝的义务，

[ðeə(r)] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

| their | neighbour | , | and | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 邻居 | , | 和 | 他们自己 | . |

他们的邻居，以及他们自己。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [tɜːn] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv]

| The | Committee | turn | with | pleasure | to | the | notice | of | the | BENEFITS | which | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 转动 | 和 | 乐趣 | 到 | 这 | 注意 | 的 | 这 | 好处 | 哪个 | 有 |

[biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ ig'zɜːʃən ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] .

| been | permitted | to | flow | from | the | exertions | of | the | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 允许 | 到 | 流动 | 从 | 这 | 努力 | 的 | 这 | 社会 | . |

委员会欣喜地注意到，协会的努力已经带来了诸多益处。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ əd'vəːt ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði]

| And | here | they | naturally | begin | by | adverting | to | that | IMPROVEMENT | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 他们 | 自然 | 开始 | 经过 | 广告 | 到 | 那 | 改进 | 在 | 这 |

['tempərəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

| TEMPORAL | CONDITION | of | the | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 颞 | 状况 | 的 | 这 | 贫穷的 | , |

于是，他们自然而然地首先谈到了穷人暂时生活状况的改善。

[wɪtʃ] [ɔːl] [ɪk'spɪəriəns] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| which | all | experience | proves | to | be | an | indispensable | preparation | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 全部 | 经验 | 证明 | 到 | 是 | 一个 | 必不可少 | 准备 | 为了 | 这 |

['haɪə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] .

| higher | and | more | important | advantages | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 和 | 更多的 | 重要的 | 优势 | . |

所有这些经验都证明是获得更高、更重要优势的必要准备。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [faʊnd] [ðæt] , [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ,

| For | it | is | almost | universally | found | that | , | below | a | certain | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 几乎 | 普遍地 | 成立 | 那 | , | 以下 | 一个 | 肯定 | 观点 | , |

因为几乎所有人都发现，低于某个临界点时，

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [kən'kʌrənt] [wɪð] , [ænd; ənd] ['veəri] [æz; əz] ,

| the | moral | and | intellectual | are | absolutely | concurrent | with | , | and | vary | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道德 | 和 | 知识分子 | 是 | 绝对地 | 并发 | 和 | , | 和 | 各不相同 | 作为 | , |

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

| the | physical | wants | of | a | population | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体的 | 想要 | 的 | 一个 | 人口 | . |

道德和智力与一个群体的物质需求完全一致，并且随着物质需求的变化而变化。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [tuː] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃn] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət]
**The** **miserable** **effects** **of** **too** **long** **continued** **toil** **and** **exertion** **without** **adequate**
这 悲惨的 效果 的 也 长的 持续 辛劳 和 用力 没有 足够的
[rɪ'pəʊz] [ænd; ənd][nju'trɪʃ(ə)n] ,
**repose** **and** **nutrition** **,**
休息 和 营养 ,

长期持续辛勤劳作而缺乏充足休息和营养所带来的痛苦后果，

[wɪð] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['kləʊðɪŋ] , [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][kəʊld] , [dæmp] , [ænd; ənd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌventɪ'leɪʃn] ,
**with** **insufficient** **clothing** **,** **exposure** **to** **cold** **,** **damp** **,** **and** **deficient** **ventilation** **,**
和 不足的 衣服 , 接触 到 寒冷的 , 潮湿 , 和 不足 通风 ,

衣着不足，暴露在寒冷、潮湿和通风不良的环境中，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ prai'veiʃən ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n][səb'dʒektɪd] ,
**and** **other** **privations** **to** **which** **the** **poor** **are** **too** **often** **subjected** **,**
和 其他 匮乏 到 哪个 这 贫穷的 是 也 经常 受 ,

以及穷人经常遭受的其他种种匮乏，

[ɪn'veəriəbli][ɪk'stend][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,
**invariably** **extend** **their** **influence** **over** **their** **social** **condition** **and** **habits** **,**
总是 延长 他们的 影响 超过 他们的 社会的 状况 和 习惯 ,

他们总是会扩大自身对社会状况和习惯的影响，

[ænd; ənd] [ə'fekt] [mə'tɪəriəli] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['mɒrəl][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] ; ['beərɪŋ]
**and** **affect** **materially** **their** **position** **as** **moral** **and** **intelligent** **beings** **;** **bearing**
和 影响 重大 他们的 位置 作为 道德 和 聪明的 生物 ; 轴承
['paʊəfəli] [ə'pɒn] ['mætəz] [wɪð]
**powerfully** **upon** **matters** **with**
强大的 之上 事情 和

并实质性地影响他们作为道德和智慧存在的地位；对以下事项产生重大影响：

[piː] . -
**p** **.** **17**
p . -

第17页

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] .
**which** **at** **first** **sight** **they** **might** **appear** **to** **have** **little** **connexion** **.**
哪个 在 第一的 视线 他们 可能 出现 到 有 小的 连接 .

乍一看，它们之间似乎没什么联系。

[ 17a ]
**[ 17a ]**
[ 17a ]

[17a]

[ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [lɑːst][jɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːst] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
**The** **anticipation** **expressed** **last** **year** **of** **an** **increased** **appreciation** **of** **the**
这 预期 表达 最后的 年 的 一个 增加 欣赏 的 这
['prɒvɪdənt] [fʌndz] [baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
**Provident** **Funds** **by** **the** **poor** **,**
普罗维登特 资金 经过 这 贫穷的 ,

去年人们曾预期贫困人口会更加重视公积金，

[hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd] .
**has** **been** **more** **than** **justified** **.**
有 到过 更多的 比 合理的 .

完全合情合理。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊl] [fʌnd] , [wɪtʃ] [ɪn] - [wɒz; wəz] - ,
**The** **number** **of** **depositors** **to** **the** **Coal** **Fund** **,** **which** **in** **1844** **was** **388** **,**
这 数字 的 存款人 到 这 煤炭 基金 , 哪个 在 - 曾是 - ,

1844年煤炭基金的储户人数为388人。

[ɪn] - [hæz; həz] [biːn] - .
**in 1845 has been 581 .**
在 - 有 到过 - .

1845 年的数值为 581。

[ðə; ði] [sʌm] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɪn] - [wɒz; wəz] £160 ; [ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [ əˈmaunt ] [tuː; tə] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] £263 .
**The sum deposited in 1844 was £160 ; in 1845 it amounted to not less than £263 .**
这 和 已存 在 - 曾是 £160 ; 在 - 它 金额 到 不是 较少的 比 £263 .

1844 年的存款金额为 160 英镑；1845 年的存款金额不少于 263 英镑。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌes ˈtiː] . [ˈmeəri] [ˈæbəts] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [dɪˈpɑːzɪts] [hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [biːn] ['dʌbld] .
**In the St . Mary Abbot's division the amount of deposits has actually been doubled .**
在 这 英石 . 玛丽 方丈的 分配 这 数量 的 存款 有 实际上 到过 双倍 .

圣玛丽修道院分部的存款额实际上翻了一番。

[ðə; ði] [ˈtəʊt(ə)l] [ˈvælju:] [ɒv; əv] [kəʊl] [dɪˈspenst] [hæz; həz] [biːn] £320 , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] £200 [æz; əz] [ɪn] - .
**The total value of coals dispensed has been £320 , instead of £200 as in 1844 .**
这 全部的 价值 的 煤炭 分发 有 到过 £320 , 反而 的 £200 作为 在 - .

发放的煤炭总价值为 320 英镑，而不是像 1844 年那样为 200 英镑。

[ðə; ði] [məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪnˈkriːs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkts] [ɒv; əv] [ˈdʒenɪŋz] - [ˈbɪldɪŋz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ;
**The most remarkable increase is in the districts of Jennings ' Buildings , among the Irish ;**
这 最多 卓越 增加 是 在 这 地区 的 詹宁斯 - 建筑物 , 之中 这 爱尔兰 ;

增幅最显著的是詹宁斯大厦所在地区的爱尔兰人；

[ɒv; əv] [huːm] , [ɪn] - , - [dɪˈpɒzɪtəz] [leɪd] [baɪ] £6 ; [ɪn] - , - [hæv; həv] [dɪˈpɒzɪtɪd] £33 .
**of whom , in 1844 , 14 depositors laid by £6 ; in 1845 , 68 have deposited £33 .**
的 谁 , 在 - , - 存款人 铺设 经过 £6 ; 在 - , - 有 已存 £33 .

其中，1844 年有 14 位储户存入 6 英镑；1845 年有 68 位储户存入 33 英镑。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈdɪstrɪkt] , [ɪn] [tʃɑːlz] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈpɒzɪtəz] [hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] - .
**In another district , in Charles Place , the number of depositors has increased from 3 to 17 .**
在 其他 区 , 在 查尔斯 地方 , 这 数字 的 存款人 有 增加 从 3 到 - .

在另一个地区，查尔斯广场，储户数量从 3 人增加到 17 人。

[ɪn] [ˈkæmpdən] [pleɪs] - [aʊt] [ɒv; əv] - [ˈfæmɪlɪz] ,
**In Campden Place 73 out of 125 families ,**
在 坎普登 地方 - 出去 的 - 家庭 ,

在坎普登广场，125户家庭中有73户.....

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌsaʊθˈend] - [aʊt] [ɒv; əv] - [rɪˈsiːvd] [kəʊl] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] ,
**and in Southend 36 out of 50 received coals at Christmas ,**
和 在 绍森德 - 出去 的 - 已收到 煤炭 在 圣诞节 ,

在绍森德，50人中有36人在圣诞节收到了煤炭。

['æv(ə)rɪdʒɪŋ][ɪn]['kwɒntəti][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][fɔː(r)] [sæks] [iːtʃ] : — [ðə; ði][fruːts][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

| averaging | in | quantity | from | three | to | four | sacks | each | : | — | the | fruits | of | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平均值 | 在 | 数量 | 从 | 三 | 到 | 四 | 麻袋 | 每个 | : | — | 这 | 水果 | 的 | 他们的 | 自己的 |

['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] .

| industry | and | providence | . |
|---|---|---|---|
| 行业 | 和 | 普罗维登斯 | . |

每人平均收获三到四袋：——这是他们辛勤劳动和天意眷顾的成果。

[ 17b ]

[ 17b ]

[ 17b ]

[17b]

[piː] . -

| p | . | 18 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第18页

['kləʊðɪŋ] [fʌndz] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ɪ'lev(ə)n]['dɪstrɪkts] .

| Clothing | Funds | have | been | established | in | eleven | districts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 资金 | 有 | 到过 | 已确立的 | 在 | 十一 | 地区 | . |

已在十一个区设立了服装基金。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪtəz] [hæz; həz] [biːn] - ; [ænd; ənd][ðə; ði][ə'maʊnt]

| The | number | of | depositors | has | been | 100 | ; | and | the | amount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 存款人 | 有 | 到过 | - | ; | 和 | 这 | 数量 |

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɪn]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , £33 .

| distributed | in | articles | of | clothing | to | them | , | £33 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分布式 | 在 | 文章 | 的 | 衣服 | 到 | 他们 | , | £33 | . |

存款人数为 100 人；分配给他们的衣物总额为 33 英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnfɪdəntli] [həʊpt] [ðæt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][səbskɹ'aɪbəz]

| It | is | confidently | hoped | that | a | considerable | increase | in | the | number | of | Subscribers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 自信地 | 希望 | 那 | 一个 | 大量 | 增加 | 在 | 这 | 数字 | 的 | 订阅者 |

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ə'maʊnt][ɒv; əv] [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [sə'saɪəti] [meɪ][ɪ'neɪb(ə)l]

| and | in | the | amount | of | Subscriptions | to | the | District | Visiting | Society | may | enable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 数量 | 的 | 订阅 | 到 | 这 | 区 | 访问 | 社会 | 可能 | 使能够 |

[ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['meʒə(r)] ;

| the | Committee | to | establish | a | general | measure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 到 | 建立 | 一个 | 一般的 | 措施 | ; |

人们满怀信心地希望，地区巡视协会的订户数量和订金数额的大幅增加，能够使委员会制定一项普遍措施；

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [hæz; həz] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [pə'spəʊnd] .

| which | for | want | of | sufficient | funds | has | been | hitherto | of | necessity | postponed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 为了 | 想 | 的 | 充足的 | 资金 | 有 | 到过 | 迄今为止 | 的 | 必要性 | 推迟 | . |

由于资金不足，该项目迄今为止不得不推迟进行。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [fækts] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

| The | above | facts | speak | for | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多于 | 事实 | 说话 | 为了 | 他们自己 | . |

以上事实本身就足以说明问题。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][jɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][wʌn] - [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]

| That | in | the | second | year | of | its | establishment | upwards | of | ONE | - | THIRD | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 第二 | 年 | 的 | 它是 | 建立 | 向上 | 的 | 一 | - | 第三 | 的 | 这 |

[həʊl] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| whole | poor | population | — | and | consequently | a | much | larger | proportion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 贫穷的 | 人口 | — | 和 | 最后 | 一个 | 很多 | 更大的 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] ['pɜ:mənənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [pɑ:t] — [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [pə'sweɪdɪd] [ænd; ənd]

| the | permanent | and | industrious | part | — | should | have | been | persuaded | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 永恒的 | 和 | 勤劳 | 部分 | — | 应该 | 有 | 到过 | 被说服 | 和 |

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] ,

| encouraged | and | enabled | , |
|---|---|---|---|
| 鼓励 | 和 | 已启用 | , |

在成立的第二年，超过三分之一的贫困人口——以及因此而更大比例的常住勤劳人口——被说服、鼓励和扶持起来，

[baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,

| by | the | means | of | this | Society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方法 | 的 | 这 | 社会 | , |

通过本协会，

[tu:; tə] [leɪ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə]

| to | lay | up | for | themselves | a | winter | provision | of | what | is | so | essential | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 躺 | 向上 | 为了 | 他们自己 | 一个 | 冬天 | 条款 | 的 | 什么 | 是 | 所以 | 基本的 | 到 |

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [helθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

| the | comfort | and | health | of | their | families | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舒适 | 和 | 健康 | 的 | 他们的 | 家庭 | , |

为自己储备过冬所需的物资，这些物资对家人的舒适和健康至关重要。

[wʊd] ['demənstreɪt] [æt; ət][wʌns] , ['i:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| would | demonstrate | at | once | , | even | were | this | the | only | point | of | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 证明 | 在 | 一次 | , | 甚至 | 是 | 这 | 这 | 仅有的 | 观点 | 的 | 注意力 | , |

即使这是唯一值得关注的点，也能立即展现出来。

[ænd; ənd] [ði:z] [ðə; ði][səʊl] ['benɪfɪts] [kɔ:zd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ðæt] ['naɪðə(r)][hæv; həv][ðə; ði]

| and | these | the | sole | benefits | caused | to | the | parish | , | that | neither | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 这 | 唯一 | 好处 | 导致 | 到 | 这 | 教区 | , | 那 | 两者都不 | 有 | 这 |

['vɪzɪtəz] [bi:n] [ɪn'æktɪv] ,

| Visitors | been | inactive | , |
|---|---|---|---|
| 访客 | 到过 | 不活跃 | , |

而这些正是教区所获得的唯一益处，巡视员们也从未停止过工作。

[nɔ:(r)][ðeə(r)] [ ig'zə:ʃən ] [ænd; ənd][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]

| nor | their | exertions | and | the | plans | of | the | Society | unproductive | of | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 他们的 | 努力 | 和 | 这 | 计划 | 的 | 这 | 社会 | 低效的 | 的 | 有价值的 |

[rɪ'zʌlts] .

| results | . |
|---|---|
| 结果 | . |

他们的努力和协会的计划也没有产生有价值的成果。

[ɪf] [ði:z] [fækts] [pru:vd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [pru:v] [ðɪs] ,

| If | these | facts | proved | nothing | more | , | they | would | at | least | prove | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这些 | 事实 | 已证实 | 没有什么 | 更多的 | , | 他们 | 会 | 在 | 至少 | 证明 | 这 | , |

即使这些事实不能证明其他任何东西，至少也能证明这一点：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [pɔ:(r); pʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

| that | the | respectable | and | industrious | poor | are | willing | and | anxious | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 可敬 | 和 | 勤劳 | 贫穷的 | 是 | 愿意的 | 和 | 焦虑的 | 到 |

[help] [ðəm'selvz] [ɪf] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ;

| help | themselves | if | encouraged | to | do | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 他们自己 | 如果 | 鼓励 | 到 | 做 | 所以 | ; |

体面勤劳的穷人如果受到鼓励，是愿意并且渴望自助的；

[ðæt] , [ən'les] [wen] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'sɪdiəsli] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ,

| that | , | unless | when | their | ignorance | has | been | insidiously | imposed | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 除非 | 什么时候 | 他们的 | 无知 | 有 | 到过 | 阴险地 | 强加 | 之上 | , |

除非他们的无知是被人以阴险的方式强加的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [æz; əz][ðeə(r)] [frendz] ,

| they | are | desirous | of | considering | the | rich | as | their | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 渴望 | 的 | 考虑 | 这 | 富有的 | 作为 | 他们的 | 朋友们 | , |

他们渴望将富人视为朋友，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

| and | indeed | look | to | them | to | give | that | encouragement | , | and | that | , | if | it | be | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 看 | 到 | 他们 | 到 | 给 | 那 | 鼓励 | , | 和 | 那 | , | 如果 | 它 | 是 | 给定 | , |

事实上，我们应该期待他们给予鼓励，而且，如果能得到鼓励，

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ 'benifæktə ] ,

| they | will | return | the | fullest | and | most | desirable | reward | to | their | benefactors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 返回 | 这 | 最 | 和 | 最多 | 理想 | 报酬 | 到 | 他们的 | 恩人 | , |

他们会给予恩人最丰厚、最令人满意的回报。

[baɪ] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [help] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] ['riːəl] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| by | proving | that | their | help | has | been | of | real | benefit | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 证明 | 那 | 他们的 | 帮助 | 有 | 到过 | 的 | 真实的 | 益处 | 到 | 他们 | , |

通过证明他们的帮助确实给他们带来了实际好处，

[nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] ['aʊtwəd] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

| not | only | in | their | outward | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 在 | 他们的 | 向外 | 情况 | , |

不仅在外在方面，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðeə(r)] [ɪm'pruːvd] ['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [təʊn][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['hæbɪt] [ɒv; əv][laɪf] .

| but | also | in | their | improved | moral | and | intellectual | tone | of | feeling | and | habit | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 在 | 他们的 | 改进 | 道德 | 和 | 知识分子 | 语气 | 的 | 感觉 | 和 | 习惯 | 的 | 生活 | . |

而且他们的道德和智力水平以及生活习惯也得到了提高。

[ðiːz] [fækts] [gɪv] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ðæt] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [jɪə(r)] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [mə'tɪəriəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

| These | facts | give | an | earnest | that | each | succeeding | year | will | continue | to | add | materially | to | the | efficiency | of | the | Society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 事实 | 给 | 一个 | 认真 | 那 | 每个 | 成功 | 年 | 将要 | 继续 | 到 | 添加 | 重大 | 到 | 这 | 效率 | 的 | 这 | 社会 | , |

这些事实有力地证明，未来每一年，协会的效率都将继续大幅提升。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [prə'djuːst] [θruː] [ɪts] [miːnz] .

| and | to | the | amount | of | good | produced | through | its | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 数量 | 的 | 好的 | 生产 | 通过 | 它是 | 方法 | . |

以及通过其手段所生产的商品数量。

[ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [step] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] ; [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns]

| The | most | difficult | and | most | important | step | is | secured | ; | the | CONFIDENCE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 难的 | 和 | 最多 | 重要的 | 步 | 是 | 安全 | ; | 这 | 信心 |

最难也是最重要的一步已经完成：信心。

[piː] . -

| p | . | 19 |
|---|---|---|
| p | . | - |

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] .

| **OF** | **THE** | **POOR** | **in** | **the** | **Visitors** | **and** | **in** | **the** | **Society** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 贫穷的 | 在 | 这 | 访客 | 和 | 在 | 这 | 社会 | . |

访客和社会中的穷人。

[ - ] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['su:pəstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv]

| **[** | **19** | **]** | **And** | **thus** | **a** | **foundation** | **is** | **established** | **for** | **a** | **superstructure** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | - | ] | 和 | 因此 | 一个 | 基础 | 是 | 已确立的 | 为了 | 一个 | 上层建筑 | 的 |

[ɑ:pə'reɪʃnz] , [ðə; ði][fru:t][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

| **operations** | **,** | **the** | **fruit** | **of** | **which** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 运营 | , | 这 | 水果 | 的 | 哪个 | , |

[19] 由此便为一系列运作奠定了基础，其成果是:

['ʌndə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] , [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kri:sɪŋ]

| **under** | **the** | **Divine** | **blessing** | **,** | **will** | **assuredly** | **be** | **that** | **of** | **continually** | **increasing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 神圣的 | 祝福 | , | 将要 | 当然 | 是 | 那 | 的 | 持续 | 增加 |

[əd'vɑ:ntɪdʒ] , ['tempərəl] , ['mɒrəl] , [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ;

| **advantage** | **,** | **temporal** | **,** | **moral** | **,** | **and** | **spiritual** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优势 | , | 颞 | , | 道德 | , | 和 | 精神 | ; |

在神的庇佑下，必将获得不断增长的利益，包括物质的、道德的和精神的;

[ænd; ənd] [hu:z] [ɪ'fekts] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fju:tʃə(r)] ['hæpinəs] [ɒv; əv]

| **and** | **whose** | **effects** | **will** | **be** | **found** | **in** | **the** | **present** | **and** | **future** | **happiness** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 效果 | 将要 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 展示 | 和 | 未来 | 幸福 | 的 |

[bəuθ][hɪm] [ðæt] ['gɪvɛθ] [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] [rɪ'si:vɪθ] — [ɒv; əv][bəuθ] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd]['vɪzɪtə(r)] .

| **both** | **him** | **that** | **giveth** | **and** | **him** | **that** | **receiveth** | **—** | **of** | **both** | **Visited** | **and** | **Visitor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 他 | 那 | 给予 | 和 | 他 | 那 | 接收 | — | 的 | 两个都 | 到访 | 和 | 游客 | . |

其影响将体现在施予者和接受者的现在和未来的幸福中——无论是受赠者还是访客。

['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lɑ:st][jɪə(r)] ['ɒfəd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]

| **Other** | **POINTS** | **OF** | **CONGRATULATION** | **which** | **last** | **year** | **offered** | **themselves** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 积分 | 的 | 恭喜 | 哪个 | 最后的 | 年 | 提供 | 他们自己 | 到 | 这 |

[kə'mɪti] [hæv; həv] [ðɪs] [jɪə(r)][nɒt] [les] [ɒv; əv] ['prɒmɪnəns] .

| **Committee** | **have** | **this** | **year** | **not** | **less** | **of** | **prominence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | 有 | 这 | 年 | 不是 | 较少的 | 的 | 显赫地位 | . |

去年提交给委员会的其他祝贺事项，今年也同样重要。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ 'bæptizəm ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ig'zibitid] , - [ə'bʌv] [ðə; ði]

| **The** | **large** | **number** | **of** | **Baptisms** | **which** | **was** | **then** | **exhibited** | **,** | **100** | **above** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 数字 | 的 | 洗礼 | 哪个 | 曾是 | 然后 | 展出 | , | - | 多于 | 这 |

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ævərɪdʒ] ,

| **ordinary** | **average** | **,** |
|---|---|---|
| 普通的 | 平均的 | , |

当时展出的洗礼人数众多，比普通平均水平高出100人。

[hæz; həz] [bi:n] [ɪn] - ['skeəsli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

| **has** | **been** | **in** | **1845** | **scarcely** | **diminished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 在 | - | 几乎 | 减少 | . |

1845年几乎没有减少。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['veri] [fju:] [ə'bʌv] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][mɪə(r)] ['ɪnfənsi] [naʊ] [rɪ'meɪn] [hu:] [hæv; həv]

| **It** | **is** | **believed** | **that** | **very** | **few** | **above** | **the** | **age** | **of** | **mere** | **infancy** | **now** | **remain** | **who** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相信 | 那 | 非常 | 很少 | 多于 | 这 | 年龄 | 的 | 仅仅 | 婴儿期 | 现在 | 保持 | WHO | 有 |

[nɒt] [bi:n] [bæp'taɪzd] .

| **not** | **been** | **baptized** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 到过 | 受洗 | . |

据信，如今除了婴儿之外，几乎没有未受洗礼的人了。

[ðə; ði] [traɪ'eniəl] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] ( [ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv][dʒu:n] )

| The | Triennial | Confirmation | which | will | in | the | present | year | ( | on | the | 9th | of | June | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三年 | 确认 | 哪个 | 将要 | 在 | 这 | 展示 | 年 | ( | 在 | 这 | 9th | 的 | 六月 | ) |

[bi:; bi][held][ɪn] ['kenzɪŋtən] [tʃɜ:tʃ] [wɪl] ,

| be | held | in | Kensington | Church | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 握住 | 在 | 肯辛顿 | 教会 | 将要 | , |

今年的三年一度的坚信礼（6月9日）将在肯辛顿教堂举行。

[ðeə(r)][ɪz] [gʊd] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'li:vɪŋ] ,

| there | is | good | ground | for | believing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 好的 | 地面 | 为了 | 相信 | , |

有充分的理由相信这一点。

[bi:; bi] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] [θru:] [ðə; ði] [ ig'zə:ʃən ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| be | attended | by | a | large | number | of | persons | who | through | the | exertions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 参加 | 经过 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 人 | WHO | 通过 | 这 | 努力 | 的 | 这 |

['vɪzɪtəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜ:dʒi][hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]

| Visitors | and | the | Clergy | have | been | brought | to | feel | an | anxious | desire | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 访客 | 和 | 这 | 牧师 | 有 | 到过 | 带来 | 到 | 感觉 | 一个 | 焦虑的 | 欲望 | 到 |

[ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['seɪkrɪd][raɪt] .

| avail | themselves | of | this | sacred | rite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可用 | 他们自己 | 的 | 这 | 神圣 | 仪式 | . |

众多人士参加了此次活动，他们通过访客和神职人员的努力，迫切希望参与这一神圣的仪式。

[fju:] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

| Few | points | of | attention | are | of | more | importance | than | that | of | obtaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 积分 | 的 | 注意力 | 是 | 的 | 更多的 | 重要性 | 比 | 那 | 的 | 获得 |

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɔ:(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

| SITUATIONS | or | EMPLOYMENT | by | the | Visitors | for | the | poor | in | their | respective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | 或者 | 就业 | 经过 | 这 | 访客 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 在 | 他们的 | 各自 |

['dɪstrɪkts] .

| districts | . |
|---|---|
| 地区 | . |

对于巡视员来说，在各自辖区内为贫困人口争取就业机会或职位，是他们关注的重点之一。

['weðə(r)] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv] [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] [frɒm; frəm] ['vɪʃəs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [tu:; tə]

| Whether | they | regard | the | removal | of | young | persons | from | vicious | associations | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 看待 | 这 | 移动 | 的 | 年轻的 | 人 | 从 | 恶毒 | 协会 | 到 |

[pə'zɪʃnz] [ɪn] ['praɪvət] ['fæmɪlɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [əd'vaɪs]

| positions | in | private | families | where | they | may | have | not | only | the | advantage | of | advice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 职位 | 在 | 私人的 | 家庭 | 在哪里 | 他们 | 可能 | 有 | 不是 | 仅有的 | 这 | 优势 | 的 | 建议 |

[ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv][laɪf] ,

| and | direction | in | the | duties | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 方向 | 在 | 这 | 职责 | 的 | 生活 | , |

他们是否认为应该将年轻人从不良的交往环境中解救出来，安置在私人家庭中，这样他们不仅可以获得生活方面的建议和指导，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['fɔ:səbl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ;

| but | also | the | forcible | influence | of | moral | and | religious | example | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 这 | 强制的 | 影响 | 的 | 道德 | 和 | 宗教 | 例子 | ; |

但道德和宗教榜样的强大影响也不容忽视；

[pi:] . -

| p | . | 20 |
|---|---|---|
| p | . | - |

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [prə'vaɪdɪŋ] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst]

| or | whether | they | consider | the | benefit | derived | from | providing | openings | of | honest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 他们 | 考虑 | 这 | 益处 | 衍生的 | 从 | 提供 | 开口 | 的 | 诚实的 |

['laɪvlihʊd] [ 20a ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [pə'hæps] [hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] ['bɪtə(r)]

| livelihood | [ | 20a | ] | for | those | who | perhaps | have | long | been | struggling | against | bitter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生计 | [ | 20a | ] | 为了 | 那些 | WHO | 也许 | 有 | 长的 | 到过 | 挣扎 | 反对 | 苦的 |

[dɪ'stres] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['ɜ:dʒənt][temp'teɪʃ(ə)n] ;

| distress | and | consequent | urgent | temptation | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 和 | 后果 | 紧迫的 | 诱惑 | ; |

或者他们是否考虑过为那些可能长期与痛苦的苦难和随之而来的迫切诱惑作斗争的人提供诚实谋生的机会所带来的好处[20a];

[ðə; ði] [kə'mɪti] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ˌəʊvə'reɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | Committee | feel | that | it | is | impossible | to | overrate | the | importance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 感觉 | 那 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 高估 | 这 | 重要性 | 的 | 这 |

['sʌbdʒɪkt] .

| subject | . |
|---|---|
| 主题 | . |

委员会认为，无论怎么强调这一议题的重要性都不为过。

[ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'pɔ:tɪd] [tend] ['strɒŋli] [tu:; tə][kən'fɜ:m][ðeə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn]

| The | instances | which | have | been | reported | tend | strongly | to | confirm | their | estimation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实例 | 哪个 | 有 | 到过 | 据报道 | 趋向 | 强烈 | 到 | 确认 | 他们的 | 估算 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

已报道的案例有力地证实了他们的估计。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['demənstreɪt] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['gɪv(ə)n][baɪ]

| at | the | same | time | that | they | demonstrate | the | value | of | the | assistance | given | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那 | 他们 | 证明 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 协助 | 给定 | 经过 |

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

| the | Visitors | in | this | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 访客 | 在 | 这 | 尊重 | . |

同时，他们也展现了访客在这方面提供的帮助的价值。

[ 20b ]

| [ | 20b | ] |
|---|---|---|
| [ | 20b | ] |

[20b]

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['næʃ(ə)nəl] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l][pɪts] [wɪl] ,

| The | opening | of | a | new | National | School | for | boys | in | the | Gravel | Pits | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开幕 | 的 | 一个 | 新的 | 国家的 | 学校 | 为了 | 男孩们 | 在 | 这 | 碎石 | 坑 | 将要 | , |

在格拉维尔皮茨开设一所新的男子国立学校，将

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [həʊpt] , [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [taʊn]

| it | is | hoped | , | have | the | effect | of | reducing | the | excessive | pressure | on | the | Town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 希望 | , | 有 | 这 | 影响 | 的 | 减少 | 这 | 过多的 | 压力 | 在 | 这 | 镇 |

[sku:lz] ;

| Schools | ; |
|---|---|
| 学校 | ; |

希望能够减轻城镇学校面临的过大压力；

[ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv]

| the | fulness | of |
|---|---|---|
| 这 | 充满 | 的 |

的完整性

[piː] . -

| p | . | 21 |
|---|---|---|
| p | . | - |



| [wɪtʃ] | [hæz; həz] | [ˌhɪðəˈtuː] | [pleɪst] | [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] | ['dɪfɪkəlti] | [ɪn][ðə; ði] | [wei] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [ igˈzəːʃən ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **has** | **hitherto** | **placed** | **a** | **considerable** | **difficulty** | **in** | **the** | **way** | **of** | **the** | **exertions** |
| 哪个 | 有 | 迄今为止 | 放置 | 一个 | 大量 | 困难 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 努力 |

| [ɒv; əv][ðə; ði] | ['vɪzɪtəz] | [ænd; ənd] | ['klɜːdʒi] | . |
|---|---|---|---|---|
| **of** | **the** | **Visitors** | **and** | **Clergy** | **.** |
| 的 | 这 | 访客 | 和 | 牧师 | . |

这给巡视员和神职人员的努力造成了相当大的困难。

| [ə; eɪ] | ['sʌmwɒt] | ['sɪmələ(r)] | ['dɪfɪkəlti] | [hæz; həz] | [prɪ'veɪld] | [wɪð] | [rɪ'spekt] | [tuː; tə][ðə; ði] | [ɪn'ædɪkwət] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **somewhat** | **similar** | **difficulty** | **has** | **prevailed** | **with** | **respect** | **to** | **the** | **inadequate** |
| 一个 | 有些 | 相似的 | 困难 | 有 | 最终获胜 | 和 | 尊重 | 到 | 这 | 不足 |

| [ɪkˈstent][ɒv; əv] | [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] | [æt; ət] | ['kenzɪŋtən] | [tʃɜːtʃ] | [æz; əz] | [kəmˈpeəd] | [wɪð] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **extent** | **of** | **ACCOMMODATION** | **at** | **Kensington** | **Church** | **as** | **compared** | **with** | **the** |
| 程度 | 的 | 住宿 | 在 | 肯辛顿 | 教会 | 作为 | 比较的 | 和 | 这 |

| [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] | . |
|---|---|
| **population** | **.** |
| 人口 | . |

与人口数量相比，肯辛顿教堂的住宿条件也存在类似的不足。

| [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] | ['iːzi] | [ɔː(r)][ˌsætɪsˈfæktəri][tuː; tə] | [ɪmˈpres] | [əˈpɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|
| **It** | **is** | **not** | **easy** | **or** | **satisfactory** | **to** | **impress** | **upon** | **the** | **poor** | **the** | **duty** | **of** |
| 它 | 是 | 不是 | 简单的 | 或者 | 令人满意的 | 到 | 令人印象深刻 | 之上 | 这 | 贫穷的 | 这 | 责任 | 的 |

| ['pʌblɪk] | ['wɜːʃɪp] | , |
|---|---|---|
| **public** | **worship** | **,** |
| 民众 | 崇拜 | , |

要让穷人认识到公共礼拜的义务，既不容易也不令人满意。

| [ɪkˈsept] | [ɪn][ðə; ði][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] | [prəˈpɔːʃənət] | [əˈmaʊnt][ɒv; əv] | [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] |
|---|---|---|---|---|
| **except** | **in** | **the** | **anticipation** | **of** | **a** | **more** | **proportionate** | **amount** | **of** | **accommodation** |
| 除了 | 在 | 这 | 预期 | 的 | 一个 | 更多的 | 成比例的 | 数量 | 的 | 住宿 |

| ['biːɪŋ] | [bɪ'fɔː(r)] | [lɒŋ] | [prə'vaɪdɪd] | . |
|---|---|---|---|---|
| **being** | **before** | **long** | **provided** | **.** |
| 存在 | 前 | 长的 | 假如 | . |

除非预期不久之后会提供更充足的住宿。

| [ðə; ði] | ['vɪzɪtəz] | [hæv; həv] | [biːn] | ['djʊərɪŋ][ðə; ði] | [tuː] | [jˈiəz] | [ˌɪnstrəˈment(ə)l][ɪn] | ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] | ['ʌpwədz] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Visitors** | **have** | **been** | **during** | **the** | **two** | **years** | **instrumental** | **in** | **circulating** | **upwards** | **of** |
| 这 | 访客 | 有 | 到过 | 期间 | 这 | 二 | 年 | 乐器演奏 | 在 | 循环 | 向上 | 的 |

| - | [trækts] | : |
|---|---|---|
| **2000** | **TRACTS** | **:** |
| - | 小册子 | : |

在过去的两年里，访客们在分发超过2000份宣传册方面发挥了重要作用：

| [ænd; ənd][ðə; ði] | [kəˈmɪti] | [hæv; həv][ðə; ði] | ['greɪtɪst] | [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] | [rɪˈpɔːtɪŋ] | [ðæt] | [ðeə(r)][ɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **Committee** | **have** | **the** | **greatest** | **satisfaction** | **in** | **reporting** | **that** | **there** | **is** |
| 和 | 这 | 委员会 | 有 | 这 | 最 | 满意 | 在 | 报道 | 那 | 那里 | 是 |

| ['riːz(ə)n][tuː; tə] | [nəʊ] | [ðæt] | [ɒv; əv] | [ðəʊz] | ['fæmɪlɪz] | [huː] | [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][əˈveɪl] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **reason** | **to** | **know** | **that** | **of** | **those** | **families** | **who** | **are** | **in** | **a** | **position** | **to** | **avail** |
| 原因 | 到 | 知道 | 那 | 的 | 那些 | 家庭 | WHO | 是 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 可用 |

| [ðəmˈselvz] | [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] | ['skrɪptʃəz] | [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] | ['lɪtədʒi] | [ɒv; əv][ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|
| **themselves** | **of** | **the** | **use** | **of** | **the** | **Holy** | **Scriptures** | **and** | **of** | **the** | **Liturgy** | **of** | **the** |
| 他们自己 | 的 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 圣 | 经文 | 和 | 的 | 这 | 礼仪 | 的 | 这 |

| [tʃɜːtʃ] | [ɒv; əv] | ['ɪŋgləənd] | , |
|---|---|---|---|
| **Church** | **of** | **England** | **,** |
| 教会 | 的 | 英格兰 | , |

委员会非常欣慰地报告说，有理由相信，那些能够利用圣经和英国国教礼仪的家庭，

['veri] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)][ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] [bəuθ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [preə(r)] [bʊk] . [ - ]

| very | few | are | unprovided | with | both | Bible | and | Prayer | book | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很少 | 是 | 未提供 | 和 | 两个都 | 圣经 | 和 | 祷告 | 书 | . | [ | - | ] |

很少有人没有圣经和祈祷书。[21]

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'fɔ:d] [mi:nz] [ɒv; əv][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][mɔ:(r)][ˌsætɪs'fæktərəli]

| In | order | to | afford | means | of | enabling | the | Visitors | to | carry | out | more | satisfactorily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 买得起 | 方法 | 的 | 使能 | 这 | 访客 | 到 | 携带 | 出去 | 更多的 | 令人满意地 |

[ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

| their | endeavours | to | raise | and | improve | the | condition | of | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 努力 | 到 | 增加 | 和 | 提升 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 贫穷的 |

[pə'rɪʃənə(r)] ,

| parishioners | , |
|---|---|
| 教区居民 | , |

为了使巡视员能够更令人满意地开展改善贫困教区居民生活状况的工作，需要提供相应的资金支持。

[ə; eɪ] [ləʊn] ['laɪbrəri][hæz; həz] [bi:n] [dʒʌst] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ru:l]

| a | Loan | Library | has | been | just | established | , | in | compliance | with | the | fifteenth | rule |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贷款 | 图书馆 | 有 | 到过 | 只是 | 已确立的 | , | 在 | 遵守 | 和 | 这 | 第十五 | 规则 |

[ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

| of | the | Society | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 社会 | . |

根据协会第十五条规定，借阅图书馆刚刚成立。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'zɜ:v] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [sʌm] [ɪn][hænd][tu:; tə] [mi:t]

| But | it | being | necessary | to | reserve | a | certain | sum | in | hand | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 存在 | 必要的 | 到 | 预订 | 一个 | 肯定 | 和 | 在 | 手 | 到 | 见面 |

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [kɔ:lz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['treʒərə(r)] ,

| extraordinary | calls | upon | the | Treasurer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 非凡的 | 呼叫 | 之上 | 这 | 财务主管 | , |

但由于必须预留一定金额以应对财务主管可能遇到的紧急需求，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ə'prəʊpriət] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd]

| it | has | been | found | impossible | to | appropriate | more | than | a | very | small | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 成立 | 不可能的 | 到 | 合适的 | 更多的 | 比 | 一个 | 非常 | 小的 | 和 |

[ɪn'ædɪkwət] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɜ:pəs] .

| inadequate | portion | of | the | funds | to | this | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不足 | 部分 | 的 | 这 | 资金 | 到 | 这 | 目的 | . |

经查明，根本无法拨出超过一小部分且不足以支付该用途的资金。

[ðə; ði]['laɪbrəri][hæz; həz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['əʊnli] [bi:n] [brɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd]

| The | Library | has | in | consequence | only | been | brought | into | action | over | a | very | limited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图书馆 | 有 | 在 | 结果 | 仅有的 | 到过 | 带来 | 进入 | 行动 | 超过 | 一个 | 非常 | 有限的 |

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɪstrɪkts] .

| number | of | districts | . |
|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 地区 | . |

因此，图书馆目前仅在非常有限的几个地区投入使用。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [prə'dju:s] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kri:s]

| The | Committee | trust | that | this | representation | will | produce | a | very | considerable | increase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 相信 | 那 | 这 | 表示 | 将要 | 生产 | 一个 | 非常 | 大量 | 增加 |

[ɒv; əv] [doʊ'neɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] [jɪə(r)] ,

| of | DONATIONS | for | the | ensuing | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 捐款 | 为了 | 这 | 随后 | 年 | , |

委员会相信，此次代表大会将为来年带来捐款的大幅增长。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

| so | as | to | enable |
|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 使能够 |

以便能够

[piː] . -

| p | . | 22 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ðem; ðəm]

| them |
|---|
| 他们 |

他们

[tuː; tə] [brɪŋ] [səʊ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl]

| to | bring | so | valuable | and | important | an | institution | to | bear | upon | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 所以 | 有价值的 | 和 | 重要的 | 一个 | 机构 | 到 | 熊 | 之上 | 这 | 所有的 |

['pærɪʃ] .

| parish | . |
|---|---|
| 教区 | . |

将如此宝贵而重要的机构引入整个教区。

[ɪn]['doʊsɪŋ][ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] ,

| In | dosing | their | Report | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 剂量 | 他们的 | 报告 | , |

在撰写报告时，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['kɔːdiəl] [θæŋks] [tuː; tə] [ðəʊz] ['medɪk(ə)l]

| the | Committee | are | anxious | to | express | their | cordial | THANKS | to | those | Medical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 是 | 焦虑的 | 到 | 表达 | 他们的 | 亲切 | 谢谢 | 到 | 那些 | 医疗的 |

['dʒentlmən] [huːz] [ə'tendəns] [ænd; ənd][əd'vaɪs][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

| Gentlemen | whose | attendance | and | advice | at | the | Dispensary | and | attention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | 谁 | 出席 | 和 | 建议 | 在 | 这 | 药房 | 和 | 注意力 | 到 |

[ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

| the | wants | of | the | poor | at | their | homes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想要 | 的 | 这 | 贫穷的 | 在 | 他们的 | 房屋 | , |

委员会谨向那些在诊所提供诊疗和建议，并上门照顾贫困家庭需求的医务人员致以诚挚的谢意。

[ɑː(r); ə(r)] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| are | productive | of | so | much | important | benefit | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 生产力 | 的 | 所以 | 很多 | 重要的 | 益处 | 到 | 他们 | . |

它们能给他们带来许多重要的益处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [dɪ'raɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ]

| It | is | impossible | to | speak | too | strongly | of | the | advantage | derived | to | the | parish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 说话 | 也 | 强烈 | 的 | 这 | 优势 | 衍生的 | 到 | 这 | 教区 |

[baɪ][ðeə(r)] ['ɑːdʒuəs] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] ['leɪbə(r)] ;

| by | their | arduous | and | exemplary | labours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 艰巨 | 和 | 典范 | 劳动 | ; |

他们的艰苦卓绝、堪称楷模的劳动给教区带来了巨大的好处，无论怎样强调都不为过；

[wɪtʃ] , [ðəʊ] ['greɪtfəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'sɪpɪənt]

| which | , | though | gratefully | appreciated | and | acknowledged | by | the | immediate | recipients |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 尽管 | 感激不尽 | 感谢 | 和 | 已确认 | 经过 | 这 | 即时 | 收件人 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] ,

| of | the | benefit | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 益处 | , |

虽然受益人对此表示衷心感谢和认可，

[ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [nɒt] [sə'fɪʃntli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [wel] , [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi]

| are | perhaps | not | sufficiently | , | as | they | cannot | be | too | well | , | known | to | the | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 也许 | 不是 | 足够 | , | 作为 | 他们 | 不能 | 是 | 也 | 出色地 | , | 已知 | 到 | 这 | 身体 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] .

| of | the | parishioners | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 教区居民 | . |

或许他们还不够为教区居民所熟知，因为他们不可能被教区居民完全了解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪk'spres] [məʊst] ['wɔ:mli] [ðə; ði] [sens] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði]

| And | they | desire | to | express | most | warmly | the | sense | they | have | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 欲望 | 到 | 表达 | 最多 | 热情地 | 这 | 感觉 | 他们 | 有 | 的 | 这 |

[ə'sɪdʒuəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ ig'zə:ʃən ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [hu:] [hæv; həv]

| assiduous | and | successful | exertions | of | the | Ladies | and | Gentlemen | who | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刻苦 | 和 | 成功的 | 努力 | 的 | 这 | 女士们 | 和 | 先生们 | WHO | 有 |

['teɪkən][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [æz; əz] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] . [ - ]

| taken | the | initiative | in | the | work | of | charity | as | Visitors | of | the | poor | . | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 这 | 倡议 | 在 | 这 | 工作 | 的 | 慈善机构 | 作为 | 访客 | 的 | 这 | 贫穷的 | . | [ | - | ] |

他们衷心希望表达他们对那些主动投身慈善事业、探望穷人的女士和先生们的勤奋努力和成功表现的感激之情。[22]

['ʌndə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ ə'nɔiəns ] [ɒv; əv][nəʊ]['traɪflɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] — [ə'genst] ['kəʊldnəs]

| Under | discouragements | and | annoyances | of | no | trifling | description | — | against | coldness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 沮丧 | 和 | 烦心事 | 的 | 不 | 琐事 | 描述 | — | 反对 | 寒冷 |

在各种难以言喻的挫折和烦恼之下——对抗寒冷

[pi:] . -

| p | . | 23 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [frɔ:d] [ænd; ənd] [ɪm'pɒstʃə(r)] — [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [ ,pə:si'viə ]

| and | suspicion | — | in | spite | of | fraud | and | imposture | — | they | have | yet | persevered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 怀疑 | — | 在 | 尽管如此 | 的 | 欺诈罪 | 和 | 骗局 | — | 他们 | 有 | 然而 | 坚持不懈 |

[ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

| in | the | exercise | of | their | privilege | as | members | of | the | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 锻炼 | 的 | 他们的 | 特权 | 作为 | 成员 | 的 | 这 | 教会 | , |

尽管存在欺诈和欺骗，他们仍然坚持行使作为教会成员的特权，尽管心中充满怀疑。

[ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'vaɪn] [hed] , [hu:] “ [went] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [gʊd] .

| in | following | the | example | of | Its | Divine | Head | , | who | “ | went | about | doing | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 下列的 | 这 | 例子 | 的 | 它是 | 神圣的 | 头 | , | WHO | “ | 去 | 关于 | 正在做 | 好的 | . |

效法其神圣领袖的榜样，他“周游四方行善”。

” [ðə; ði] [kə'mɪti] [trʌst] [ðæt] [æz; əz] [ði:z] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| ” | The | Committee | trust | that | as | these | labours | , | and | the | operations | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 委员会 | 相信 | 那 | 作为 | 这些 | 劳动 | , | 和 | 这 | 运营 | 的 | 这 |

[sə'saɪəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

| Society | in | general | , |
|---|---|---|---|
| 社会 | 在 | 一般的 | , |

委员会相信，随着这些工作以及协会的整体运作，

[bɪ'kʌm] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][mɔ:(r)] [ɪ'fektɪv] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] [mɔ:(r)] ['fʊli] [ 'raipən ] ,

| become | year | by | year | more | effective | , | and | their | results | more | fully | ripened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 年 | 经过 | 年 | 更多的 | 有效的 | , | 和 | 他们的 | 结果 | 更多的 | 完全 | 成熟的 | , |

逐年提高效率，成果也更加成熟。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| there | will | be | found | to | have | sprung | up | a | more | intimate | connexion | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 成立 | 到 | 有 | 弹簧 | 向上 | 一个 | 更多的 | 亲密的 | 连接 | 之中 | 这 |

['dɪfrənt] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] :

| different | classes | of | the | community | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 课程 | 的 | 这 | 社区 | : |

人们会发现，社会各阶层之间已经建立起更加紧密的联系：

[wʌn] [wɪtʃ] , ['faʊndɪd] [ɒn][æn; ən] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd]

| one | which | , | founded | on | an | interchange | of | beneficence | on | the | one | hand | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 哪个 | , | 创立 | 在 | 一个 | 交汇处 | 的 | 行善 | 在 | 这 | 一 | 手 | 和 |

['grætɪtju:d][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| gratitude | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|
| 感激 | 在 | 这 | 其他 | , |

建立在行善与感恩的相互依存之上的，

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [sɪ'mentɪd] [ɒn][bəuθ][baɪ] ['krɪstʃən] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] ,

| and | supported | and | cemented | on | both | by | Christian | sympathy | and | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 和 | 水泥 | 在 | 两个都 | 经过 | 基督教 | 同情 | 和 | 爱 | , |

并且，基督教的同情和爱，使这两者更加稳固。

['kænɒt] [feɪl][ɪn] ['bi:ɪŋ] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ɔ:l]

| cannot | fail | in | being | productive | of | important | advantages | to | the | welfare | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 失败 | 在 | 存在 | 生产力 | 的 | 重要的 | 优势 | 到 | 这 | 福利 | 的 | 全部 |

[kən'sɜ:nd] .

| concerned | . |
|---|---|
| 担心的 | . |

必然会给所有相关人员的福祉带来重要益处。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [waɪl] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [fʌndz]

| If | it | be | the | ordinary | duty | of | the | Committee | , | while | administering | the | funds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 这 | 普通的 | 责任 | 的 | 这 | 委员会 | , | 尽管 | 管理 | 这 | 资金 |

[æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

| at | their | disposal | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 处理 | , |

如果这是委员会在管理其可支配资金时的通常职责，

[tu:; tə][ə'dɒpt] [sʌtʃ] ['meʒəz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑ:sɪz] [tu:; tə] [pə'si:v] [ænd; ənd]

| to | adopt | such | measures | as | shall | enable | the | poorer | classes | to | perceive | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 采纳 | 这样的 | 措施 | 作为 | 将 | 使能够 | 这 | 贫穷 | 课程 | 到 | 感知 | 和 |

[fʊl'fɪl] [wɒt] [ɪz] [dju:] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['ɪntətʃeɪndʒ] ;

| fulfil | what | is | due | from | them | in | this | interchange | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实现 | 什么 | 是 | 到期的 | 从 | 他们 | 在 | 这 | 交汇处 | ; |

采取适当措施，使贫困阶层能够感知并履行他们在这种交流中应尽的义务；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [w'ɛlθɪe] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] ['klɑ:sɪz] ,

| it | is | now | their | office | to | point | out | to | the | wealthier | and | educated | classes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 他们的 | 办公室 | 到 | 观点 | 出去 | 到 | 这 | 更富有 | 和 | 受过教育 | 课程 | , |

现在，他们的职责是向富裕阶层和受过良好教育的阶层指出这一点。

[hu:] [meɪ] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] , [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [pə'fɔ:m] [ðeə(r)] [pɑ:t] .

| who | may | be | anxious | for | the | opportunity | , | how | they | may | perform | their | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 是 | 焦虑的 | 为了 | 这 | 机会 | , | 如何 | 他们 | 可能 | 履行 | 他们的 | 部分 | . |

那些渴望获得机会的人，他们会如何发挥自己的作用。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪz] ['prɒmɪst] [ɪn]['skrɪptʃə(r)][ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [kənsɪdɚəθ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .

| A | blessing | is | promised | in | Scripture | upon | HIM | THAT | CONSIDERETH | THE | POOR | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 祝福 | 是 | 承诺 | 在 | 圣经 | 之上 | 他 | 那 | 考虑 | 这 | 贫穷的 | . |

圣经应许，凡眷顾穷人的，必蒙福。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [həʊpt] , [ðæt] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hu:] [ ɪn'dʒɔɪ ] [welθ] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]

| It | is | hoped | , | that | every | member | of | the | Church | who | enjoys | wealth | , | or | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 希望 | , | 那 | 每一个 | 成员 | 的 | 这 | 教会 | WHO | 享受 | 财富 | , | 或者 | 甚至 |

['kɒmpɪtəns] ,

| competence | , |
|---|---|
| 权限 | , |

希望教会中每一位拥有财富甚至能力的成员都能.....

[wɪl] - [kən'sɪdə(r)] - [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][hɪz; ɪz] [ ig'zə:ʃən ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv]

| will | ' | consider | ' | conscientiously | in | what | manner | his | exertions | for | the | relief | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | - | 考虑 | - | 切实 | 在 | 什么 | 方式 | 他的 | 努力 | 为了 | 这 | 宽慰 | 的 |

['ɪndɪdʒ(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'pru:vmənt] [meɪ] [bi:; bi][məʊst]

| indigence | and | the | advancement | of | religious | improvement | may | be | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫困 | 和 | 这 | 进步 | 的 | 宗教 | 改进 | 可能 | 是 | 最多 |

[dʒu'dɪʃəsli] [daɪ'rɛktɪd] ;

| judiciously | directed | ; |
|---|---|---|
| 谨慎地 | 指导 | ; |

他将"认真考虑"如何以最明智的方式，将自己为救济贫困和促进宗教进步所做的努力用于最明智的用途；

[wɒt] ['tæləntsˌ][hiː; hi] [pə'zesɪz] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['prɒpəti] , [bʌt; bət][ɒv; əv][taɪm] , [ænd; ənd]

| what | talents | he | possesses | , | not | only | of | property | , | but | of | time | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 天赋 | 他 | 拥有 | ， | 不是 | 仅有的 | 的 | 财产 | ， | 但 | 的 | 时间 | ， | 和 |

['ɪnfluəns] ,

| influence | , |
|---|---|
| 影响 | ， |

他拥有多么卓越的才能啊，不仅体现在财富方面，还体现在时间管理和影响力方面。

[ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [weɪ] [ðəʊz] ['tæləntsˌ] [meɪ] [biː; bi][məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃəli]

| and | connexion | ; | and | in | what | way | those | talents | may | be | most | beneficially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 连接 | ； | 和 | 在 | 什么 | 方式 | 那些 | 天赋 | 可能 | 是 | 最多 | 有益地 |

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [ə'plaɪd] .

| and | effectually | applied | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 有效地 | 应用 | . |

以及人脉关系；以及如何才能最有益、最有效地运用这些才能。

[ - ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] , [ðæt] [ðə; ðiˌ] ['nesəsəri] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] ['æktɪv]

| [ | 23 | ] | It | is | hoped | , | that | the | necessary | relation | of | Christian | principles | to | active |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | - | ] | 它 | 是 | 希望 | ， | 那 | 这 | 必要的 | 关系 | 的 | 基督教 | 原则 | 到 | 积极的 |

['tʃærətiˌ]

| charity |
|---|
| 慈善机构 |

[23] 希望基督教原则与积极慈善活动之间存在必然联系。

[piː] . -

| p | . | 24 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第24页

[wɪl] , [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] , [biː; bi][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd][mɔː(r)] ['præktɪkli]

| will | , | from | year | to | year | , | be | more | generally | and | more | practically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | ， | 从 | 年 | 到 | 年 | ， | 是 | 更多的 | 一般来说 | 和 | 更多的 | 几乎 |

[ək'nɒlɪdʒd] :

| acknowledged | : |
|---|---|
| 已确认 | : |

将逐年得到更普遍、更实际的认可：

[ðæt] ['evri] [wʌn] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]

| that | every | one | will | learn | to | feel | that | for | practice | as | well | as | principle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 每一个 | 一 | 将要 | 学习 | 到 | 感觉 | 那 | 为了 | 实践 | 作为 | 出色地 | 作为 | 原则 | 的 |

['krɪstʃən] [lʌv] [hiː; hi][ɪz] ['æbsəluːtli] [ə'kaʊntəbl] :

| Christian | love | he | is | absolutely | accountable | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 爱 | 他 | 是 | 绝对地 | 问责制 | : |

每个人都将学会体会，无论在实践还是在原则上，他都对基督之爱负有绝对的责任：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪm'perətɪv] [ə'pɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

| that | it | is | therefore | imperative | upon | him | for | the | benefit | of | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 所以 | 至关重要的 | 之上 | 他 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 其他的 | ， |

因此，为了他人的利益，他必须这样做。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiˌ] [seɪm] [taɪm]['priː] - ['emɪnəntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| and | at | the | same | time | pre | - | eminently | for | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 预 | - | 非常 | 为了 | 他的 | 自己的 | ， |

同时，最重要的是为了他自己，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [kən'kʌrəns] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðiˌ]

| to | take | a | lively | personal | interest | in | concurrence | and | co | - | operation | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 一个 | 热闹 | 个人的 | 兴趣 | 在 | 一致 | 和 | 合作 | - | 手术 | 和 | 这 |

['klɜːdʒi] ,

| Clergy | , |
|---|---|
| 牧师 | ， |

对与神职人员的协调与合作抱有积极的个人兴趣，

[ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['tempərəl] , ['mɒrəl] , ['səʊʃ(ə)l] ,
**in endeavouring to secure the temporal , moral , social ,**
在 努力 到 安全的 这 颞 , 道德 , 社会的 ,

在努力确保世俗、道德、社会、

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['welfeə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [frɒm; frəm][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ræŋk][ænd; ənd][ɪn]
**and spiritual welfare of those who from their position in rank and in**
和 精神 福利 的 那些 WHO 从 他们的 位置 在 秩 和 在
['neɪbəhʊd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][keə(r)] .
**neighbourhood are in a measure committed to his charge and care .**
邻里 是 在 一个 措施 坚定的 到 他的 收费 和 关心 .

以及那些因其地位和邻里关系而在某种程度上受他照料的人的精神福祉。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [rɒŋ] [ɪn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] ,
**The Committee can scarcely be wrong in entertaining the belief ,**
这 委员会 能 几乎 是 错误的 在 娱乐 这 信仰 ,

委员会持有这种观点很难说是错误的，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] ['pɜːsən(ə)l][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'fektʃuəli] ['kærid] [aʊt] , [ðeə(r)] [wʊd] [rɪ'zʌlt] ,
**that were this personal co - operation effectually carried out , there would result ,**
那 是 这 个人的 合作 - 手术 有效地 携带 出去 , 那里 会 结果 ,
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] ,
**under the blessing of God ,**
在下面 这 祝福 的 上帝 ,

如果这种个人合作能够有效实施，那么在上帝的祝福下，将会产生以下结果：

[ə; eɪ][fɑː(r)]['nɪərə(r)] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [ðæn; ðən] [naʊ] [ɪg'zɪsts] ,
**a far nearer approximation than now exists ,**
一个 远的 更近 近似 比 现在 存在 ,

比现在存在的近似值要接近得多，

[tuː; tə] [wɒt] ['evri] ['krɪstʃən] [mʌst; məst] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪ'zaɪə(r)] —
**to what every Christian must anxiously and from his heart desire —**
到 什么 每一个 基督教 必须 焦虑地 和 从 他的 心 欲望 —
['juːnəti][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] “ [ɪn][wʌn]['həʊli][bɒnd][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [piːs] ,
**Unity in Church and Nation “ in one holy bond of Truth and Peace ,**
统一 在 教会 和 国家 “ 在 一 圣 纽带 的 真相 和 和平 ,

这正是每个基督徒都迫切渴望并从心底里所期盼的——教会和国家在“真理与和平的神圣纽带中”的合一。

[ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .
**of Faith and Charity .**
的 信仰 和 慈善 .

信仰与慈善。

” [piː] . -
**” p . 25**
” p . -

第25页

['trɛʒərərz] [rɪ'pɔːt] .
**TREASURER'S REPORT .**
财务主管的 报告 .

财务报告。

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] , [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dəʊnəz][ænd; ənd] [səbskɹ'aɪbəz] [ðə; ði] ['bæləns] [ʃiːt]
**The Treasurer , in presenting to the Donors and Subscribers the BALANCE SHEET**
这 财务主管 , 在 呈现 到 这 捐赠者 和 订阅者 这 平衡 床单
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] ,
**for the past year ,**
为了 这 过去的 年 ,

财务主管在向捐赠者和订户提交上一年度的资产负债表时，

[ beg ][tuː; tə][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈkriːs] [ɪn][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][bəuθ][ˈdəʊnəz][ænd; ənd]

| **begs** | **to** | **call** | **attention** | **to** | **the** | **decrease** | **in** | **the** | **number** | **of** | **both** | **Donors** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞求 | 到 | 称呼 | 注意力 | 到 | 这 | 减少 | 在 | 这 | 数字 | 的 | 两个都 | 捐赠者 | 和 |

[səbskɹˈaɪbəz] .

| **Subscribers** | **.** |
|---|---|
| 订阅者 | . |

恳请大家注意捐赠者和订阅者人数的下降。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [wʊd] [biː; bi][kept] [ʌp]

| **Although** | **it** | **was** | **not** | **to** | **be** | **anticipated** | **that** | **the** | **former** | **would** | **be** | **kept** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 预期 | 那 | 这 | 以前的 | 会 | 是 | 保留 | 向上 |

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈstent][æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti]

| **to** | **the** | **same** | **extent** | **as** | **in** | **the** | **first** | **year** | **of** | **the** | **establishment** | **of** | **the** | **Society** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 相同的 | 程度 | 作为 | 在 | 这 | 第一的 | 年 | 的 | 这 | 建立 | 的 | 这 | 社会 |

,

| **,** |
|---|
| , |

虽然不能预料到前者会像协会成立第一年那样保持同样的水平，

[wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈaʊtleɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][met] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə]

| **when** | **a** | **large** | **outlay** | **was** | **to** | **be** | **met** | **,** | **it** | **was** | **not** | **unreasonable** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 大的 | 支出 | 曾是 | 到 | 是 | 遇见 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 不合理 | 到 |

[ɪkˈspekt] ,

| **expect** | **,** |
|---|---|
| 预计 | , |

当需要支付一大笔开支时，期望得到满足并非不合理。

[ðæt] [bəuθ][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səbskɹˈaɪbəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈægrɪgət] [əˈmaʊnt][ɒv; əv]

| **that** | **both** | **the** | **number** | **of** | **the** | **Subscribers** | **,** | **and** | **the** | **aggregate** | **amount** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 两个都 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 订阅者 | , | 和 | 这 | 总计的 | 数量 | 的 |

[ðeə(r)] [səbˈskrɪpʃnz] ,

| **their** | **subscriptions** | **,** |
|---|---|---|
| 他们的 | 订阅 | , |

订阅用户数量及其订阅总金额，

[wʊd] [hæv; həv] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd]

| **would** | **have** | **considerably** | **increased** | **as** | **the** | **operations** | **of** | **the** | **Society** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 相当 | 增加 | 作为 | 这 | 运营 | 的 | 这 | 社会 | , | 和 |

[ðə; ði] [greɪt] [ˈbenɪfɪts] [rɪˈzʌltɪŋ] [ˌðeəˈfrɒm] ,

| **the** | **great** | **benefits** | **resulting** | **therefrom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 好处 | 结果 | 由此 | , |

随着协会的运作及其带来的巨大益处，其规模将会大幅扩大。

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] .

| **were** | **more** | **generally** | **known** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 一般来说 | 已知 | . |

更为人所知。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɜːnɪstli] [həʊpt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [rɪˈpɔːt] [hæz; həz] [biːn] [sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [θruː]

| **It** | **is** | **earnestly** | **hoped** | **that** | **when** | **the** | **foregoing** | **Report** | **has** | **been** | **circulated** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 切实 | 希望 | 那 | 什么时候 | 这 | 前文 | 报告 | 有 | 到过 | 流通 | 通过 |

[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,

| **the** | **parish** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 教区 | , |

衷心希望上述报告在教区内传阅后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɪˈfektɪd] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi]

| and | the | large | amount | of | good | that | has | been | effected | through | the | agency |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 数量 | 的 | 好的 | 那 | 有 | 到过 | 受影响 | 通过 | 这 | 机构 |

[ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][hæz; həz] [biːn] [ˌðeəˈbaɪ] [brɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] ,

| of | the | Society | has | been | thereby | brought | under | the | notice | of | the | inhabitants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 社会 | 有 | 到过 | 从而 | 带来 | 在下面 | 这 | 注意 | 的 | 这 | 居民 | , |

由此，通过该协会的努力所取得的大量成就也为当地居民所知晓。

[ɪts] [kleɪmz] [ɒn] ['pʌblɪk] [ˌlɪbəˈrælətɪ] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [əˈpriːʃieɪtɪd] ;

| its | claims | on | public | liberality | will | be | better | appreciated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 索赔 | 在 | 民众 | 自由主义 | 将要 | 是 | 更好的 | 感谢 | ; |

人们会更好地理解它对公共自由的诉求；

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [huː] [ɪz]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [wɪl] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt]

| and | that | no | one | who | is | blessed | with | the | means | will | hesitate | to | contribute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不 | 一 | WHO | 是 | 蒙福 | 和 | 这 | 方法 | 将要 | 犹豫 | 到 | 贡献 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbʌndəns] ,

| of | his | abundance | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 丰富 | , |

凡是有钱有势的人，都会毫不犹豫地捐献自己的财富。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði][səˈsaɪəti][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɔːl] [ðəʊz] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] ['meʒəz] [ɪnˈtendɪd]

| so | as | to | enable | the | Society | to | carry | out | all | those | beneficial | measures | intended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 使能够 | 这 | 社会 | 到 | 携带 | 出去 | 全部 | 那些 | 有利 | 措施 | 故意的 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌmiːliəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| for | the | amelioration | of | the | temporal | and | spiritual | condition | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 改善 | 的 | 这 | 颞 | 和 | 精神 | 状况 | 的 | 他的 |

['pʊrər] [ænd; ənd] [les] ['feɪvəd] ['breðrən] ,

| poorer | and | less | favoured | brethren | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷 | 和 | 较少的 | 受青睐 | 弟兄们 | , |

以便使该协会能够实施所有旨在改善其贫困和弱势弟兄们的物质和精神状况的有益措施，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈpəʊzd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,

| which | were | proposed | at | the | formation | of | the | Society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 建议的 | 在 | 这 | 形成 | 的 | 这 | 社会 | , |

这些提议是在学会成立之初提出的，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌhɪðəˈtuː] [məʊst] [rɪˈlʌktəntli] [wɪðˈheld] [baɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]

| but | from | which | it | has | been | hitherto | most | reluctantly | withheld | by | want | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 哪个 | 它 | 有 | 到过 | 迄今为止 | 最多 | 勉强 | 隐瞒 | 经过 | 想 | 的 |

[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [fʌndz] .

| the | requisite | funds | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 必需品 | 资金 | . |

但由于缺乏必要的资金，这项拨款迄今为止一直被极不情愿地扣留着。

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] ['ɔːlsəʊ][ beg ][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [rɪˈgret] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [kəˈlektɪd] [ɪn]

| The | Treasurer | also | begs | to | express | his | regret | at | the | small | amount | collected | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财务主管 | 还 | 乞求 | 到 | 表达 | 他的 | 后悔 | 在 | 这 | 小的 | 数量 | 集 | 在 |

[ðə; ði] [ɑːmz] ['bɒksɪz][æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,

| the | ALMS | BOXES | at | the | Parish | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | ALMS | 盒子 | 在 | 这 | 教区 | 教会 | , |

司库也对教区教堂施舍箱中募集到的款项较少表示遗憾。

[ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [huː] [əˈtend] [ðə; ði] ['sevrəl] ['sɜːvɪsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] ,

| in | comparison | with | the | number | who | attend | the | several | services | ; | it | is | gratifying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 比较 | 和 | 这 | 数字 | WHO | 出席 | 这 | 一些 | 服务 | ; | 它 | 是 | 可喜 | , |

[haʊˈevə(r)] ,

| however | , |
|---|---|
| 然而 | , |

与参加各项活动的人数相比，这令人欣慰。

[tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈɪnstənsɪz] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [əˈmaʊnt] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈpɒzɪtɪd]

| to | observe | that | in | one | or | two | instances | a | larger | amount | has | been | deposited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 观察 | 那 | 在 | 一 | 或者 | 二 | 实例 | 一个 | 更大的 | 数量 | 有 | 到过 | 已存 |

[æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk] [ˈɒfərɪŋ] — [ɪgˈzæmpl] [wɪtʃ] ,

| as | a | THANK | OFFERING | — | examples | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 感谢 | 提供 | — | 示例 | 哪个 | , |

注意到在一两起案例中，有较大金额的款项被存入作为感恩奉献——例如，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [həʊpt] , [meɪ] [biː; bi] [ˈfriːkwəntli] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l]

| it | is | hoped | , | may | be | frequently | followed | by | those | who | have | experienced | any | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 希望 | , | 可能 | 是 | 频繁地 | 随后 | 经过 | 那些 | WHO | 有 | 经验丰富的 | 任何 | 特别的 |

['blesɪŋz] .

| blessings | . |
|---|---|
| 祝福 | . |

希望那些经历过特殊福分的人能够经常遵循这一做法。

[ðə; ðɪ] [ˈtreʒərə(r)] [ˈwɪʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈθæŋkfəli]

| The | Treasurer | wishes | it | to | be | distinctly | understood | that | he | would | thankfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财务主管 | 愿望 | 它 | 到 | 是 | 明显地 | 理解 | 那 | 他 | 会 | 谢天谢地 |

[rɪˈsiːv] [doʊˈneɪʃnz] [ɔː(r)] [səbˈskrɪpʃnz] [ɒv; əv][haʊˈevə(r)] [smɔːl] [æn; ən] [əˈmaʊnt] ,

| receive | Donations | or | Subscriptions | of | however | small | an | amount | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收到 | 捐款 | 或者 | 订阅 | 的 | 然而 | 小的 | 一个 | 数量 | , |

财务主管希望大家清楚地明白，无论金额大小，他都将衷心感谢所有捐款或订阅。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][tuː; tə] [əˈfɔːd] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ɔːl]

| as | it | is | the | wish | of | the | Society | to | afford | an | opportunity | to | ALL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 这 | 希望 | 的 | 这 | 社会 | 到 | 买得起 | 一个 | 机会 | 到 | 全部 |

['klɑːsɪz] [tuː; tə] [əˈsɪst] ,

| CLASSES | to | assist | , |
|---|---|---|---|
| 课程 | 到 | 协助 | , |

本协会希望为所有阶层提供协助的机会，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [pəˈmɪt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)]

| as | far | as | their | circumstances | will | permit | , | and | each | according | to | his | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 他们的 | 情况 | 将要 | 允许 | , | 和 | 每个 | 根据 | 到 | 他的 | 力量 |

,

,

,

在各自情况允许的范围内，并尽其所能，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɜːðərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈpræktɪkl] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃærəti] .

| in | the | furtherance | of | the | great | work | of | practical | Christian | charity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 进一步 | 的 | 这 | 伟大的 | 工作 | 的 | 实际的 | 基督教 | 慈善机构 | . |

为了推进基督教慈善实践的伟大事业。

[piː] . -

| p | . | 26 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ðə; ðɪ] [ˈtreʒərə(r)] [ɪn] [əˈkaʊnt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈkenzɪŋtən] [ˈdɪstrɪkt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [səˈsaɪəti] .

| The | Treasurer | in | Account | with | the | Kensington | District | Visiting | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财务主管 | 在 | 帐户 | 和 | 这 | 肯辛顿 | 区 | 访问 | 社会 | . |

肯辛顿地区探访协会的财务主管。

[səbˈskrɪpʃ(ə)n] [əˈkaʊnt] . - .

| SUBSCRIPTION | ACCOUNT | . | 1845 | . |
|---|---|---|---|---|
| 订阅 | 帐户 | . | - | . |

订阅账户.1845。

[es] .

| **s** | **.** |
|---|---|
| s | . |

秒。

[diː] .

| **d** | **.** |
|---|---|
| d | . |

d.

[es] .

| **s** | **.** |
|---|---|
| s | . |

秒。

[diː] .

| **d** | **.** |
|---|---|
| d | . |

d.

Subscriptions377130

**Subscriptions377130**

Subscriptions377130

订阅377130

[dɪˈpɑːzɪts] [ɪn] [ɑːmz] ['bɒksɪz] : —

| **Deposits** | **in** | **Alms** | **Boxes** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| 存款 | 在 | 施舍 | 盒子 | : | — |

施舍箱内的存款：—

[fɔː(r); fə(r)] January1174

| **For** | **January1174** |
|---|---|
| 为了 | January1174 |

1174年1月

February273

**February273**

February273

二月273

March319

**March319**

March319

3月319日

April1136

**April1136**

April1136

1136年4月

[meɪ] ( [ɪnˈkluːdɪŋ] ['hwɪtˈsʌndeɪ] ) -

| **May** | **(** | **including** | **Whitsunday** | **)** | **9173** |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | ( | 包括 | 圣灵群岛 | ) | - |

五月（包括圣灵降临节）9173

June187

**June187**

June187

187年6月

[dʒʊˈlaɪ] ( [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [θæŋk] ['ɒfərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ) -

| **July** | **(** | **including** | **a** | **Thank** | **Offering** | **on** | **the** | **recovery** | **of** | **a** | **Child** | **)** | **609** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七月 | ( | 包括 | 一个 | 感谢 | 提供 | 在 | 这 | 恢复 | 的 | 一个 | 孩子 | ) | - |

七月（包括为一名儿童康复而举行的感恩奉献）609

August1153
**August1153**
August1153

1153年8月

September5127
**September5127**
September5127

9月5127日

October1171
**October1171**
October1171

1171年10月

November1160
**November1160**
November1160

1160年11月

December27439148
**December27439148**
December27439148

12月27439148

[ðə; ði] ['vɪkərz] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] , [ɒn] ['krɪsməs] Day4152

| The | Vicar's | proportion | of | Collection | at | Church | Door | , | on | Christmas | Day4152 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师的 | 部分 | 的 | 收藏 | 在 | 教会 | 门 | , | 在 | 圣诞节 | Day4152 |

圣诞节当天，牧师在教堂门口收取的捐款比例4152

[prə'djuːs] [ɒv; əv] [seɪl] [ɒv; əv] [b'aɪbəlz] [ænd; ənd] [preə(r)] Books3156

| Produce | of | Sale | of | Bibles | and | Prayer | Books3156 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 的 | 销售 | 的 | 圣经 | 和 | 祷告 | Books3156 |

圣经和祈祷书销售产品3156

[dɪ'pɑːzɪts] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] - Depositors26781

| Deposits | received | from | 636 | Depositors26781 |
|---|---|---|---|---|
| 存款 | 已收到 | 从 | - | Depositors26781 |

收到来自 636 位存款人的存款 26781

['ɪntrəst] [ɒn] [dɪ'pɑːzɪts] [ɪn] ['seɪvɪŋz] - Bank2149

| Interest | on | Deposits | in | Savings | ' | Bank2149 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 在 | 存款 | 在 | 节省 | - | Bank2149 |

储蓄银行存款利息2149

['bæləns] [ɪn] [hænd] [ɒn] [lɑːst] [kəʊl] Account50

| Balance | in | hand | on | last | Coal | Account50 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 平衡 | 在 | 手 | 在 | 最后的 | 煤炭 | Account50 |

上次煤炭账户余额为50

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 英国国教肯辛顿地区巡视协会(Second Annual Report of the Kensington )
# 第2/3页

| ['ɪntrəst] | [ɒn] | [ə'maʊnt] | [ɪn] | ['seɪvɪŋz] | - | Bank2170 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Interest** | **on** | **amount** | **in** | **Savings** | **'** | **Bank2170** |
| 兴趣 | 在 | 数量 | 在 | 节省 | - | Bank2170 |

储蓄银行2170账户的利息

| [kæʃ] | [frɒm; frəm] | [dəʊ'neɪʃ(ə)n] | [fʌnd] | , | [tu:; tə] | [mi:t] | DEFICIENCY3554£734861845 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Cash** | **from** | **Donation** | **Fund** | **,** | **to** | **meet** | **DEFICIENCY3554£734861845** | **.** |
| 现金 | 从 | 捐款 | 基金 | , | 到 | 见面 | DEFICIENCY3554£734861845 | . |

捐赠基金现金，用于弥补3554英镑734861845英镑的赤字。

[es] .

| **s** | **.** |
|---|---|
| s | . |

秒。

[di:] .

| **d** | **.** |
|---|---|
| d | . |

d.

[es] .

| **s** | **.** |
|---|---|
| s | . |

秒。

[di:] .

| **d** | **.** |
|---|---|
| d | . |

d.

| ['dɪstrɪkt] | [grɑ:nts] | [fɔ:(r); fə(r)] | January4390 |
|---|---|---|---|
| **District** | **Grants** | **for** | **January4390** |
| 区 | 拨款 | 为了 | January4390 |

1月4390号地区拨款

February3360

| **February3360** |
|---|
| February3360 |

二月3360

March48190

| **March48190** |
|---|
| March48190 |

3月48190

April44190

| **April44190** |
|---|
| April44190 |

4月44190

May2820

| **May2820** |
|---|
| May2820 |

2020年5月28日

June8150
**June8150**
June8150

6月8150

[dʒʊ'laɪ] , ['ɔ:gəst] , [sept] . , October2860
**July , August , Sept . , October2860**
七月 , 八月 , 九月 . , October2860

七月、八月、九月、十月2860

November47110
**November47110**
November47110

11月47110

December2250304190
**December2250304190**
December2250304190

12月2250304190

[peɪd] ['mɪstə(r)] . - [fɔ:(r); fə(r)] - [tʌnz] 11½ [ˌsi: dʌblju: 'ti:] . [ɒv; əv] [kəʊl] , [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] 28s
**Paid Mr . Stanham for 121 tons 11½ cwt . of Coals , delivered at 28s**
有薪酬的 先生 . - 为了 - 吨 11½ 公担 . 的 煤炭 , 发表 在 28s
. -
**. 17042**
. -

已向斯坦汉姆先生支付121吨11.5英担煤炭的货款，交货价为28先令17042便士。

['dɪtəʊ]['mɪstə(r)] . [ni:t] [fɔ:(r); fə(r)] - [tʌnz] [θri:][ˌsi: dʌblju: 'ti:] .
**Ditto Mr . Neate for 93 tons 3 cwt .**
同上 先生 . 整洁 为了 - 吨 3 公担 .

同上，Neate 先生的重量为 93 吨 3 英担。

[æt; ət] 28s . -
**at 28s . 13094**
在 28s . -

28s.13094

['dɪtəʊ]['mɪstə(r)] . ['beɪli] [fɔ:(r); fə(r)] - [tʌnz] - [ˌsi: dʌblju: 'ti:] .
**Ditto Mr . Bailey for 11 tons 14 cwt .**
同上 先生 . 贝利 为了 - 吨 - 公担 .

贝利先生也一样，11吨14英担。

[æt; ət] 28s . -
**at 28s . 1677**
在 28s . -

第 28 节第 1677 条

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] - [dɪ'pɒzɪtəz] ['hævɪŋ] [left][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
**Returned to 55 Depositors having left the parish ,**
返回 到 - 存款人 拥有 左边 这 教区 ,

归还给55位已离开教区的储户，

[ɔ:(r)] ['hævɪŋ] [səb'skraɪbd] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][wʌn][ˌsi: dʌblju: 'ti:] . -
**or having subscribed less than the value of 1 cwt . 808**
或者 拥有 已订阅 较少的 比 这 价值 的 1 公担 . -

或认购金额少于 1 cwt.808

[ɪk'spensɪz] : —
**Expenses : —**
开支 : —

支出：—

[bʊks] , ['prɪntɪŋ] , ['steɪʃənri] , & [siː] . -
**Books , Printing , Stationery , & c . 4601**
图书 , 印刷 , 静止的 , & c . -

书籍、印刷品、文具等 4601

Collector25190
**Collector25190**
Collector25190

收藏家25190

['sʌndriz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [juːz][ɒv; əv] [bɔːd] [ruːm] , & [siː] . -
**Sundries , including use of Board Room , & c . 14192**
杂项 , 包括 使用 的 木板 房间 , & c . -

杂项，包括使用会议室等。14192

[ɒn] [kəʊl] [fʌnd] Account640
**On Coal Fund Account640**
在 煤炭 基金 Account640

关于煤炭基金账户640

[rɪ'sivər] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒn] [kəʊl] [eɪ siː siː] . 115610479£73486
**Receivers of Deposits on Coal acc . 115610479£73486**
接收器 的 存款 在 煤炭 acc . 115610479£73486

煤炭存款接收人 acc.115610479£73486

[dʒɒn] ['ʃepəd] , ['treʒərə(r)] ,
**JOHN SHEPHARD , Treasurer ,**
约翰 牧羊人 , 财务主管 ,

约翰·谢泼德，财务主管

['ælfrɪd] - / [dʒɔːdʒ] ['wɔːnə] } ['ɔːdɪtərz] .
**ALFRED WADDILOVE / GEORGE WARNER } AUDITORS .**
阿尔弗雷德 - / 乔治 华纳 } 审计员 .

ALFRED WADDILOVE / GEORGE WARNER } 审计师。

9th ['februəri] , - . [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [kə'rekt] .
**9th February , 1846 . Examined and found correct .**
9th 二月 , - . 检查 和 成立 正确的 .

1846年2月9日。经核实，属实。

[piː] . -
**p . 27**
p . -

第27页

[dəʊ'neɪʃ(ə)n] ['kaʊnt] . - .
**DONATION ACCOUNT . 1845 .**
捐款 帐户 . - .

捐赠账户.1845。

[es] .
**s .**
s .

秒。

[diː] .
**d .**
d .

d.

['bæləns] [ɪn][hænd][frɒm; frəm][lɑːst] Account9467
**Balance in hand from last Account9467**
平衡 在 手 从 最后的 Account9467

上期账户余额9467

Donations4161£1351281845 .
**Donations4161£1351281845 .**
Donations4161£1351281845 .

捐款4161英镑1351281845。

[es] .
**s .**
s .

秒。

[diː] .
**d .**
d .

d.

['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊn] Library1500
**Purchase of Books for a Loan Library1500**
购买 的 图书 为了 一个 贷款 Library1500

为借阅图书馆购置图书1500

[kæʃ] [tuː; tə] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [miːt] DEFICIENCY3554
**Cash to Subscription Account to meet DEFICIENCY3554**
现金 到 订阅 帐户 到 见面 DEFICIENCY3554

向认购账户充值以弥补赤字3554

['bæləns] [ɪn] hand8574£135128
**Balance in hand8574£135128**
平衡 在 hand8574£135128

手头余额：8574英镑 135128英镑

[dʒɒn] ['ʃepəd] , ['treʒərə(r)] .
**JOHN SHEPHARD , Treasurer .**
约翰 牧羊人 , 财务主管 .

财务主管：约翰·谢泼德。

['ælfrɪd] - / [dʒɔːdʒ] ['wɔːnə] } ['ɔːdɪtərz] .
**ALFRED WADDILOVE / GEORGE WARNER } Auditors .**
阿尔弗雷德 - / 乔治 华纳 } 审计员 .

ALFRED WADDILOVE / GEORGE WARNER } 审计师。

9th ['februəri] , - . [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [kə'rekt] .
**9th February , 1846 . Examined and found correct .**
9th 二月 , - . 检查 和 成立 正确的 .

1846年2月9日。经核实，属实。

[piː] . -
**p . 28**
p . -

第28页

[ˌælfə'betɪkl] [lɪst] [ɒv; əv] [striːts] , & [siː] . ,
**ALPHABETICAL LIST OF STREETS , & c . ,**
按字母顺序排列 列表 的 街道 , & c . ,

街道名称字母顺序列表等

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**INCLUDED IN THE DISTRICTS OF THE**
包括 在 这 地区 的 这

包含在以下地区内

['kenzɪŋtən] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .
**KENSINGTON DISTRICT VISITING SOCIETY .**
肯辛顿 区 访问 社会 .

肯辛顿地区游客协会。

* * * ['membəz] [ˌrekə'mendɪŋ] ['eni] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'kwaɪəri] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [steɪt]

*** * * Members recommending any case for inquiry , are requested to state**

* * * 成员 推荐 任何 案件 为了 询问 , 是 请求 到 状态

[ɪg'zæktli][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æplɪkənt] ,

**exactly the residence of the applicant ,**

确切地 这 住宅 的 这 申请人 ,

*** 建议对任何案件进行调查的会员，请准确说明申请人的居住地。

[ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] .

**and the No . of the District from the following list .**

和 这 不 . 的 这 区 从 这 下列的 列表 .

以及下列列表中的地区编号。

* * * [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] [p'ɜːsənz] ['rezɪdənt] [ɪn] [striːts] , & [siː] . , [nɒt][ɪn] [ðɪs] [lɪst] ,

*** * * Communications respecting persons resident in Streets , & c . , not in this list ,**

* * * 通讯 尊重 人 居民 在 街道 , & c . , 不是 在 这 列表 ,

*** 与居住在街道等未列入此名单的居民有关的通讯，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːdʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] [ɔː(r)]

**should be made to the Clergy of the respective portions of Kensington or**

应该 是 制成 到 这 牧师 的 这 各自 部分 的 肯辛顿 或者

['nɒtɪŋ] [hɪl] .

**Notting Hill .**

记不清 爬坡道 .

应向肯辛顿或诺丁山相应区域的牧师提出申请。

[nəʊ] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

**No . of the District .**

不 . 的 这 区 .

区号。

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ['kɔtidʒz] , [haɪ] Street25

**Adam and Eve Cottages , High Street25**

亚当 和 前夕 小屋 , 高的 Street25

亚当和夏娃小屋，高街25号

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [jɑːd] , [haɪ] Street25

**Adam and Eve Yard , High Street25**

亚当 和 前夕 院子 , 高的 Street25

亚当和夏娃院子，高街25号

['ælbət] [skweə(r)] , Southend17

**Albert Square , Southend17**

阿尔伯特 正方形 , Southend17

阿尔伯特广场，绍森德17

['ænɪs] [pleɪs] , [duːks] Lane26

**Annis Place , Duke's Lane26**

安妮丝 地方 , 公爵的 Lane26

安妮斯广场，公爵巷26号

[bɔːlz] [kɔːt] , [haɪ] Street19

**Ball's Court , High Street19**

球的 法庭 , 高的 Street19

球场，高街19号

['bɑrloʊz] ['kɔtidʒz] , ['kenzɪŋtən] Square17

**Barlow's Cottages , Kensington Square17**

巴洛的 小屋 , 肯辛顿 Square17

巴洛小屋，肯辛顿广场17号

['bɜːrdz] ['kɔtidʒz] , [duːks] Lane26
**Bird's** **Cottages** **,** **Duke's** **Lane26**
鸟类 小屋 , 公爵的 Lane26

伯德小屋，公爵巷26号

['bɜːrdz] ['kɔtidʒz] , ['dʒenɪŋz] - Buildings4
**Bird's** **Cottages** **,** **Jennings** **'** **Buildings4**
鸟类 小屋 , 詹宁斯 - Buildings4

伯德小屋，詹宁斯大楼4

[braʊnz] ['bɪldɪŋz] , [haɪ] Street4
**Brown's** **Buildings** **,** **High** **Street4**
布朗的 建筑物 , 高的 Street4

布朗大厦，高街4号

Place26
**Bullingham** **Place26**
布林厄姆 Place26

布林厄姆广场26号

['kæmpdən] [striːt] , [wʌn] – -
**Campden** **Street** **,** **1** **–** **1032**
坎普登 街道 , 1 – -

坎普登街，1-1032

['kæmpdən] [striːt] , - – end33
**Campden** **Street** **,** **11** **–** **end33**
坎普登 街道 , - – end33

坎普登街，11-33 号

['tʃænsələrz] Yard25
**Chancellor's** **Yard25**
校长的 Yard25

校长庭院25

[tʃɑːlz] Place15
**Charles** **Place15**
查尔斯 Place15

查尔斯广场15

[tʃɑːlz] Street12
**Charles** **Street12**
查尔斯 Street12

查尔斯街12号

[tʃɑːlz] [striːt] ( ['lɪt(ə)l] ) -
**Charles** **Street** **(** **Little** **)** **15**
查尔斯 街道 ( 小的 ) -

查尔斯街（小）15

[tʃɑːlz] [striːt] Cottages15
**Charles** **Street** **Cottages15**
查尔斯 街道 Cottages15

查尔斯街小屋15号

[tʃɜːtʃ] [kɔːt] , [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] , ['sɛvən] , [naɪn] , - [ænd; ənd] Galleries22
**Church** **Court** **,** **No** **.** **2** **,** **7** **,** **9** **,** **10** **and** **Galleries22**
教会 法庭 , 不 . 2 , 7 , 9 , - 和 Galleries22

教堂庭院2号、7号、9号、10号和画廊22

[piː] . -
**p** **.** **29**
p . -

[tʃɜːtʃ] [kɔːt] , [nəʊ] . [θriː] , [fɔːr] , [sɪks] , [eit] , -

| Church | Court | , | No | . | 3 | , | 4 | , | 6 | , | 8 | , | 1223 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教会 | 法庭 | , | 不 | . | 3 | , | 4 | , | 6 | , | 8 | , | - |

教堂庭院，3、4、6、8、1223号

[tʃɜːtʃ] Lane27

| Church | Lane27 |
|---|---|
| 教会 | Lane27 |

教堂巷27号

[tʃɜːtʃ] Street27

| Church | Street27 |
|---|---|
| 教会 | Street27 |

教堂街27号

['klɛrˌmɑnt] Cottages35

| Claremont | Cottages35 |
|---|---|
| 克莱蒙特 | Cottages35 |

克莱蒙特小屋35

[kʊks] Lane16

| Cooke's | Lane16 |
|---|---|
| 库克的 | Lane16 |

库克巷16号

['kʌz(ə)nz] - Cottages36

| Cousins | ' | Cottages36 |
|---|---|---|
| 表兄弟 | - | Cottages36 |

表兄弟小屋36

['dɑːrks] Cottages4

| Dark's | Cottages4 |
|---|---|
| 黑暗的 | Cottages4 |

黑暗小屋4

Court20

| Duckmanton | Court20 |
|---|---|
| 达克曼顿 | Court20 |

达克曼顿法院20

Yard11

| Duckmanton | Yard11 |
|---|---|
| 达克曼顿 | Yard11 |

达克曼顿码头11

[duːks] Lane26

| Duke's | Lane26 |
|---|---|
| 公爵的 | Lane26 |

公爵巷26号

['dʌlwitʃ] Court26

| Dulwich | Court26 |
|---|---|
| 达利奇 | Court26 |

德威奇法院26

[edʒ] Place36

| Edge | Place36 |
|---|---|
| 边缘 | Place36 |

边缘广场36

['gɑːrdənərz] Buildings20

| Gardener's | Buildings20 |
|---|---|
| 园丁的 | Buildings20 |

园丁的建筑20

[gɔː(r)] [leɪn] , [west] [saɪd] , [wʌn] – -
**Gore Lane , West side , 1 – 201**
血块 车道 , 西方 边 , 1 – -

戈尔巷西侧，1-201

[gɔː(r)] [leɪn] , [west] [saɪd] , - – -
**Gore Lane , West side , 21 – 342**
血块 车道 , 西方 边 , - – -

戈尔巷西侧，21-342

[gɔː(r)] [leɪn] , [west] [saɪd] , - – - .
**Gore Lane , West side , 35 – 47 .**
血块 车道 , 西方 边 , - – - .

戈尔巷西侧，35-47。

[iːst] side3
**East side3**
东方 side3

东侧3

[heɪnz] - Buildings17
**Haines ' Buildings17**
海恩斯 - Buildings17

海恩斯大楼17

['hɒlənd] Place27
**Holland Place27**
荷兰 Place27

荷兰广场27

['hɒlənd] Street28
**Holland Street28**
荷兰 Street28

荷兰街28号

Mews24
**Hornton Mews24**
霍顿 Mews24

霍顿巷24号

[hjuːz] - Cottages19
**Hughes ' Cottages19**
休斯 - Cottages19

休斯小屋19

['aɪvi] ['kɔtidʒz] , [gɔː(r)] Lane4
**Ivy Cottages , Gore Lane4**
常春藤 小屋 , 血块 Lane4

常春藤小屋，戈尔巷4号

[dʒeɪmz] [striːt] , [nɔːθ] [saɪd] , [nəʊ] . [wʌn] – [fɔːr] .
**James Street , North side , No . 1 – 4 .**
詹姆斯 街道 , 北 边 , 不 . 1 – 4 .

詹姆斯街，北侧，1-4号。

[iːst] [saɪd] , [wʌn] – -
**East side , 1 – 212**
东方 边 , 1 – -

东侧，1-212

[dʒeɪmz] [striːt] , [iːst] [saɪd] , [nəʊ] . [θriː] – - .
**James Street , East side , No . 3 – 10 .**
詹姆斯 街道 , 东方 边 , 不 . 3 – - .

詹姆斯街东侧，3-10号。

[west] [saɪd] , [fɔːr] – -
**West side , 4 – 109**
西方 边 , 4 – -

西侧，4-109

[dʒeɪmz] [striːt] , [nəʊ] . - – -
**James Street , No . 11 – 2014**
詹姆斯 街道 , 不 . - – -

詹姆斯街11号-2014

[dʒeɪmz] [striːt] , [west] [saɪd] , [nəʊ] . - – - , - – -
**James Street , West side , No . 11 – 14 , 21 – 2413**
詹姆斯 街道 , 西方 边 , 不 . - – - , - – -

詹姆斯街西侧，11-14号，21-2413号

[dʒeɪmz] [striːt] Mews12
**James Street Mews12**
詹姆斯 街道 Mews12

詹姆斯街巷12号

['dʒenɪŋz] - ['bɪldɪŋz] , & [siː] . [nəʊ] . [wʌn] – - , - – -
**Jennings ' Buildings , & c . No . 1 – 23 , 37 – 634**
詹宁斯 - 建筑物 , & c . 不 . 1 – - , - – -

詹宁斯大楼等，编号 1–23、37–634

['dʒenɪŋz] - ['bɪldɪŋz] , & [siː] . [nəʊ] . - – -
**Jennings ' Buildings , & c . No . 24 – 365**
詹宁斯 - 建筑物 , & c . 不 . - – -

詹宁斯大楼等，第24-365号

[piː] . -
**p . 30**
p . -

第30页

['kenzɪŋtən] Place4
**Kensington Place4**
肯辛顿 Place4

肯辛顿广场4号

[kɪŋ] [striːt] , [west] [saɪd] , [nəʊ] . [wʌn] – -
**King Street , West side , No . 1 – 417**
国王 街道 , 西方 边 , 不 . 1 – -

国王街西侧，1-417号

[kɪŋ] [striːt] , [west] [saɪd] , [nəʊ] . [faɪv] – - , -
**King Street , West side , No . 5 – 15 , 118**
国王 街道 , 西方 边 , 不 . 5 – - , -

国王街西侧，5-15号，118

[kɪŋ] [striːt] , [iːst] [saɪd] , [nəʊ] . - – -
**King Street , East side , No . 16 – 2419**
国王 街道 , 东方 边 , 不 . - – -

国王街东侧，16-2419号

[nɪbz] - Cottages25
**Knibbs ' Cottages25**
尼布斯 - Cottages25

尼布斯小屋25

['mɑːkɪt] Court21
**Market Court21**
市场 Court21

市场广场21

[njuː] [kɔːt] , ['dʒenɪŋz] - Buildings4
**New Court , Jennings ' Buildings4**
新的 法庭 , 詹宁斯 - Buildings4

新法院，詹宁斯大厦4

['nuːˌlænd] [striːt] , [iːst] side25
**Newland Street , East side25**
纽兰 街道 , 东方 side25

纽兰街东侧25号

['pæləs] [pleɪs] , [nəʊ] . [eit] – -
**Palace Place , No . 8 – 147**
宫殿 地方 , 不 . 8 – -

宫殿广场8-147号

['pæləs] [pleɪs] ( [rɪ'meɪndə(r)] ) [eit]
**Palace Place ( remainder ) 8**
宫殿 地方 ( 余 ) 8

宫殿广场（剩余部分）8

[piːl] [striːt] , [nɔːθ] [saɪd] , [nəʊ] . [wʌn] – -
**Peel Street , North side , No . 1 – 2529**
果皮 街道 , 北 边 , 不 . 1 – -

皮尔街北侧，1-2529号

[piːl] [striːt] , [saʊθ] [saɪd] , [nəʊ] . [wʌn] – - , - – -
**Peel Street , South side , No . 1 – 10 , 71 – 7531**
果皮 街道 , 南 边 , 不 . 1 – - , - – -

皮尔街南侧，1-10号，71-7531

[piːl] [striːt] , [saʊθ] [saɪd] , [nəʊ] . - – - , - – - , - – -
**Peel Street , South side , No . 11 – 14 , 21 – 29 , 34 – 5130**
果皮 街道 , 南 边 , 不 . - – - , - – - , - – -

皮尔街南侧，11-14号、21-29号、34-5130号

['fɪlɪˌmɔːr] Mews24
**Phillimore Mews24**
菲利莫尔 Mews24

菲利莫尔巷24号

['pleɪhaʊs] Yard4
**Playhouse Yard4**
过家家 Yard4

游乐场4

[præts] ['kɔtidʒz] , ['dʒenɪŋz] - Buildings4
**Pratt's Cottages , Jennings ' Buildings4**
普拉特的 小屋 , 詹宁斯 - Buildings4

普拉特小屋，詹宁斯大楼4

['rezəvwɑː(r)] Cottages36
**Reservoir Cottages36**
水库 Cottages36

水库小屋36

['rʌsəlz] Gardens10
**Russell's Gardens10**
罗素的 Gardens10

罗素花园10

['ʃɑːrps] ['kɔtidʒz] , ['dʒenɪŋz] - Buildings4
**Sharp's Cottages , Jennings ' Buildings4**
夏普的 小屋 , 詹宁斯 - Buildings4

夏普小屋，詹宁斯大楼4

['ʃɛpərdz] Gardens10
**Shephard's** **Gardens10**
牧羊人的 Gardens10

谢泼德花园10

['sʌməset] Yard25
**Somerset** **Yard25**
萨默塞特郡 Yard25

萨默塞特码头25

Southend16
**Southend16**
Southend16

绍森德16

['tævən] Yard4
**Tavern** **Yard4**
酒馆 Yard4

酒馆庭院4

['tɒməs] Place4
**Thomas** **Place4**
托马斯 Place4

托马斯广场4

[trə'fælgə(r)] Place16
**Trafalgar** **Place16**
特拉法加 Place16

特拉法加广场16号

- Place27
**Wiple** **Place27**
- Place27

威普尔广场27号

[jʌŋ] Street11
**Young** **Street11**
年轻的 Street11

杨街11号

[piː] . -
**p** **.** **31**
p . -

第31页

[lɪst] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] ['dəʊnəz] ,
**LIST** **OF** **SUBSCRIBERS** **AND** **DONORS** **,**
列表 的 订阅者 和 捐赠者 ,

订阅者和捐赠者名单

[kə'rektɪd] [tuː; tə][dɪ'sembə(r)] 31st , - .
**Corrected** **to** **December** **31st** **,** **1845** **.**
已更正 到 十二月 31st , - .

更正为 1845 年 12 月 31 日。

* * * [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'tɪkjələli] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] ['eni]['erə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [meɪ] [biː; bi]['nəutifaid]
***** ***** ***** **It** **is** **particularly** **requested** **that** **any** **error** **in** **the** **following** **list** **may** **be** **notified**
* * * 它 是 特别 请求 那 任何 错误 在 这 下列的 列表 可能 是 已通知
[tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɔː(r)] ['sekrəˌteri] .
**to** **the** **Treasurer** **or** **Secretaries** **.**
到 这 财务主管 或者 秘书 .

*** 特别请求，如果以下列表中有任何错误，请通知财务主管或秘书。

| * | * | * | [səb'skrɪpʃnz] | [ænd; ənd] | [doʊ'neɪʃnz] | [meɪ] | [biː; bi] | [peɪd] | ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] | ['treʒərə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ***** | ***** | ***** | **Subscriptions** | **and** | **Donations** | **may** | **be** | **paid** | **either** | **to** | **the** | **Treasurer** | **,** |
| * | * | * | 订阅 | 和 | 捐款 | 可能 | 是 | 有薪酬的 | 任何一个 | 到 | 这 | 财务主管 | , |

| ['sekrəˌteri] | , | [ɔː(r)][kə'lektə(r)] | . |
|---|---|---|---|
| **Secretaries** | **,** | **or** | **Collector** | **.** |
| 秘书 | , | 或者 | 集电极 | . |

*** 会费和捐款可以支付给财务主管、秘书或收款员。

| [səb'skrɪpʃnz] | [meɪ] | [biː; bi] | ['gɪv(ə)n] | [ɪn] | ['feɪvə(r)] | [ɒv; əv] | ['eni] | [pə'tɪkjələ(r)] | ['dɪstrɪkt] | , | [ɪf] | [dɪ'zaɪəd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Subscriptions** | **may** | **be** | **given** | **in** | **favour** | **of** | **any** | **particular** | **District** | **,** | **if** | **desired** | **.** |
| 订阅 | 可能 | 是 | 给定 | 在 | 偏爱 | 的 | 任何 | 特别的 | 区 | , 如果 | | 想要的 | . |

如有需要，捐款可指定捐赠给任何特定地区。

| [doʊ'neɪʃnz] | . |
|---|---|
| **Donations** | **.** |
| 捐款 | . |

捐款。

| [səb'skrɪpʃnz] | . |
|---|---|
| **Subscriptions** | **.** |
| 订阅 | . |

订阅。

| [es] | . |
|---|---|
| **s** | **.** |
| s | . |

秒。

| [diː] | . |
|---|---|
| **d** | **.** |
| d | . |

d.

| [es] | . |
|---|---|
| **s** | **.** |
| s | . |

秒。

| [diː] | . |
|---|---|
| **d** | **.** |
| d | . |

d.

| [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] | Queen10100 |
|---|---|
| **Her** | **Majesty** | **the** | **Queen10100** |
| 她 | 威严 | 这 | Queen10100 |

女王陛下10100

| [eɪtʃ] | . | [ɑː(r)] | . | [eɪtʃ] | . | [ðə; ði] | ['dʌtʃəs] | [ɒv; əv] | Kent1000 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **H** | **.** | **R** | **.** | **H** | **.** | **the** | **Duchess** | **of** | **Kent1000** |
| H | . | 拉 | . | H | . | 这 | 公爵夫人 | 的 | Kent1000 |

肯特公爵夫人殿下1000

| [eɪtʃ] | . | [ɑː(r)] | . | [eɪtʃ] | . | [ðə; ði] | [ˌprɪn'ses] | Sophia500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **H** | **.** | **R** | **.** | **H** | **.** | **the** | **Princess** | **Sophia500** |
| H | . | 拉 | . | H | . | 这 | 公主 | Sophia500 |

索菲亚公主殿下500

| [ðə; ði]['venərəb(ə)l] | [ˌɑːtʃ'diːkən] | [sin'klɛə] | , | ['vɪkə(r)][ænd; ənd] | President500 |
|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Venerable** | **Archdeacon** | **Sinclair** | **,** | **Vicar** | **and** | **President500** |
| 这 | 可敬 | 副主教 | 辛克莱 | , | 牧师 | 和 | President500 |

尊敬的辛克莱尔大主教，牧师兼主席500

['æbəˌkrɒmbɪ] , ['mɪstə(r)] . , - , ['kenzɪŋtən] square330
**Abercrombie , Mr . , 25 , Kensington square330**
阿伯克龙比 , 先生 . , - , 肯辛顿 square330

阿伯克龙比先生，25岁，肯辛顿广场330号

['ɔːltən] , ['mɪstə(r)] . , ['pæləs] gate100
**Alton , Mr . , Palace gate100**
奥尔顿 , 先生 . , 宫殿 gate100

奥尔顿先生，宫殿大门100

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['mɪstə(r)] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] square500
**Alexander , Mr . , 15 , Notting hill square500**
亚历山大 , 先生 . , - , 记不清 爬坡道 square500

亚历山大先生，15岁，诺丁山广场500

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [mɪs] , - , street110
**Alexander , Miss , 26 , Hornton street110**
亚历山大 , 错过 , - , 霍顿 street110

亚历山大小姐，26岁，霍顿街110号

['ɔːlstən] , ['mɪstə(r)] . , [faɪv] , [haɪ] row110
**Alston , Mr . , 5 , High row110**
阿尔斯顿 , 先生 . , 5 , 高的 row110

阿尔斯顿先生，5岁，高排110

Anonymous800
**Anonymous800**
Anonymous800

匿名用户800

['ɑːmˌstrɒŋ] , ['mɪsɪz] . , - , [ɜːrlz] terrace110
**Armstrong , Mrs . , 13 , Earl's terrace110**
阿姆斯特朗 , 太太 . , - , 伯爵的 terrace110

阿姆斯特朗夫人，13岁，伯爵露台110

- , ['mɪsɪz] . [tiː] . [ɑː(r)] . , [nəʊ'el] House220
**Auldjo , Mrs . T . R . , Noel House220**
- , 太太 . T . 拉 . , 诺埃尔 House220

Auldjo，TR夫人，Noel House220

['beɪli] , ['mɪstə(r)] . [siː] , - , [haɪ] street110
**Bailey , Mr . C , 45 , High street110**
贝利 , 先生 . C , - , 高的 street110

贝利先生，C，45岁，高街110号

['beɪli] , ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . , [fɔːr] , ['nuːˌlænd] Terrace110
**Bailey , Mr . W . , 4 , Newland Terrace110**
贝利 , 先生 . W . , 4 , 纽兰 Terrace110

Bailey先生，W.，4号，新兰露台110

['bɑːləʊ] , ['kɜːn(ə)l] , [eit] , ['lenəd] place220
**Barlow , Colonel , 8 , Leonard place220**
巴洛 , 上校 , 8 , 伦纳德 place220

巴洛上校，8，伦纳德广场220

['bɑːləʊ] , ['mɪstə(r)] . [ef] . [piː] . , - , ['kenzɪŋtən] square220
**Barlow , Mr . F . P . , 24 , Kensington square220**
巴洛 , 先生 . F . P . , - , 肯辛顿 square220

巴洛先生，FP，24岁，肯辛顿广场220

['bɑːləʊ] , ['mɪsɪz] . [ef] . [piː] . , ditto220
**Barlow , Mrs . F . P . , ditto220**
巴洛 , 太太 . F . P . , ditto220

巴洛夫人，FP，同上220

['bɑːləʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][piː] . , [haɪd] [pɑːk] gate220

| Barlow | , | Mr | . | James | P | . , | Hyde | park | gate220 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴洛 | , | 先生 | . | 詹姆斯 | P | . , | 海德 | 公园 | gate220 |

巴洛先生，詹姆斯·P.，海德公园220号门

[piː] . -

| p | . | 32 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第32页

[dez] [bˈɑːz] , ['mɪsɪz] , - , ['ʌpə(r)] ['fɪlɪˌmɔːr] place111

| Des | Barres | , | Misses | , | 19 | , | Upper | Phillimore | place111 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德斯 | 巴雷斯 | , | 小姐们 | , | - | , | 上 | 菲利莫尔 | place111 |

Des Barres, Misses, 19, 上菲利莫尔 place111

['bærəʊ] , ['mɪstə(r)] . , ['kenzɪŋtən] palace110

| Barrow | , | Mr | . , | Kensington | palace110 |
|---|---|---|---|---|---|
| 巴罗 | , | 先生 | . , | 肯辛顿 | palace110 |

巴罗先生，肯辛顿宫110

['bærəʊ] , ['mɪsɪz] . , ditto110

| Barrow | , | Mrs | . , | ditto110 |
|---|---|---|---|---|
| 巴罗 | , | 太太 | . , | ditto110 |

巴罗夫人，同上110

['beɪfɔːrd] , ['dɑːktər; draɪv] . , [diː] . [siː] . [el] . , [wʌn] , villas100

| Bayford | , | Dr | . , | D | . | C | . | L | . , | 1 | , | Hornton | villas100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝福德 | , | 博士 | . , | D | . | C | . | L | . , | 1 | , | 霍顿 | villas100 |

Bayford博士，DCL，1号，Hornton Villas100

['beɪfɔːrd] , ['mɪsɪz] . , [sɪks] , ['ʌpə(r)] villas110

| Bayford | , | Mrs | . , | 6 | , | Upper | Hornton | villas110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝福德 | , | 太太 | . , | 6 | , | 上 | 霍顿 | villas110 |

贝福德夫人，6号，上霍顿别墅110

[beɪnz] , ['mɪsɪz] . , ['sɛvən] , ['ləʊə(r)] ['nɒtɪŋ] [hɪl] terrace100

| Baynes | , | Mrs | . , | 7 | , | Lower | Notting | hill | terrace100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝恩斯 | , | 太太 | . , | 7 | , | 降低 | 记不清 | 爬坡道 | terrace100 |

贝恩斯夫人，7号，下诺丁山露台100

['biːtʃˌkrɔːft] , ['mɪsɪz] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] square110

| Beachcroft | , | Mrs | . , | 17 | , | Notting | hill | square110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比奇克罗夫特 | , | 太太 | . , | - | , | 记不清 | 爬坡道 | square110 |

比奇克罗夫特夫人，17岁，诺丁山广场110

['biːtʃˌkrɔːft] , ['mɪstə(r)] . [siː] . , [haɪ] [striːt] , ['nɒtɪŋ] hill110

| Beachcroft | , | Mr | . | C | . , | High | street | , | Notting | hill110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比奇克罗夫特 | , | 先生 | . | C | . , | 高的 | 街道 | , | 记不清 | hill110 |

Beachcroft，C.先生，诺丁山高街110

['biːθəm] , ['mɪsɪz] . , ['sɛvən] , ['ɛdwərdz] - square100

| Beetham | , | Mrs | . , | 7 | , | Edwardes | ' | square100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比瑟姆 | , | 太太 | . , | 7 | , | 爱德华兹 | - | square100 |

比瑟姆夫人，7号，爱德华兹广场100

[bel] , ['mɪsɪz] . , - , ['kenzɪŋtən] square220

| Bell | , | Mrs | . , | 15 | , | Kensington | square220 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钟 | , | 太太 | . , | - | , | 肯辛顿 | square220 |

贝尔夫人，15岁，肯辛顿广场220

[bel] , [mɪs] , - , street110

| Bell | , | Miss | , | 27 | , | Hornton | street110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钟 | , | 错过 | , | - | , | 霍顿 | street110 |

贝尔小姐，27岁，霍顿街110号

- , ['mɪstə(r)] . , ['nuːˌlænd] place110
**Bellworthy , Mr . , Newland place110**
- , 先生 . , 纽兰 place110

贝尔沃西先生，纽兰广场110号

['benɪŋtən] , ['mɪstə(r)] . , [ˌtuːˈtuː] , ['mɔːlbərə] terrace110
**Bennington , Mr . , 2 , Marlborough terrace110**
本宁顿 , 先生 . , 2 , 马尔堡 terrace110

本宁顿先生，2号，马尔伯勒露台110

['bentli] , ['mɪsɪz] . , - , ['hɒlənd] street100
**Bentley , Mrs . , 11 , Holland street100**
宾利 , 太太 . , - , 荷兰 street100

本特利夫人，荷兰街11号100

['beri] , [mɪs] , - , ['kenzɪŋtən] square110
**Berry , Miss , 39 , Kensington square110**
浆果 , 错过 , - , 肯辛顿 square110

贝瑞小姐，39岁，肯辛顿广场110号

['bɪgər] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . , [θriː] , ['ælən] terrace220
**Biggar , Mr . J . , 3 , Allen terrace220**
比格尔 , 先生 . J . , 3 , 艾伦 terrace220

Biggar，J.先生，3，Allen露台220

['bɪgər] , ['mɪsɪz] . , ditto220
**Biggar , Mrs . , ditto220**
比格尔 , 太太 . , ditto220

Biggar 夫人，同上220

[bɜːtʃ] , ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . , [faɪv] , Terrace110
**Birch , Mr . W . , 5 , Terrace110**
桦木 , 先生 . W . , 5 , Terrace110

W. Birch 先生，5 号，Terrace110

[bɜːd] , ['mɪstə(r)] . [es] . , villa220
**Bird , Mr . S . , Hornton villa220**
鸟 , 先生 . S . , 霍顿 villa220

Bird先生，S.，霍顿别墅220

[blɪs] , ['mɪsɪz] . , [fɔːr] , ['ædɪsən] road220
**Bliss , Mrs . , 4 , Addison road220**
极乐 , 太太 . , 4 , 艾迪生 road220

布利斯夫人，4号，艾迪生路220

['baʊdlər] , ['mɪsɪz] . [siː] . , [grəʊv] ['terəs] , ['nɒtɪŋ] hill100
**Bowdler , Mrs . C . , Grove terrace , Notting hill100**
鲍德勒 , 太太 . C . , 树林 阳台 , 记不清 hill100

鲍德勒夫人，C.，格罗夫露台，诺丁山100

['bɔɪntən] , ['mɪsɪz] . , - , ['glɒstə(r)] terrace100
**Boynton , Mrs . , 12 , Gloucester terrace100**
博因顿 , 太太 . , - , 格洛斯特 terrace100

博因顿夫人，12号，格洛斯特露台100

[brə'bænt] , ['mɪstə(r)] . , - , ['læd.brʊk] terrace110
**Brabant , Mr . , 12 , Ladbroke terrace110**
布拉班特 , 先生 . , - , 立博 terrace110

布拉班特先生，12号，拉德布罗克露台110

[briːz] , ['mɪstə(r)] . , - , [haɪ] street100
**Breeze , Mr . , 19 , High street100**
微风 , 先生 . , - , 高的 street100

布里兹先生，19岁，高街100号

['bruːə(r)] , ['mɪstə(r)] . ， - ， [haɪ] row100
**Brewer ， Mr . ， 10 ， High row100**
酿酒师 ， 先生 . ， - ， 高的 row100

布鲁尔先生，10，高排100

[bruːs] , ['dɑːktər; draɪv] . ， - , ['ləʊə(r)] ['fɪlɪˌmɔːr] - place110
**Bruce ， Dr . ， 29 ， Lower Phillimore - place110**
布鲁斯 ， 博士 . ， - ， 降低 菲利莫尔 - place110

Bruce博士，29岁，Lower Phillimore-place110

['bʌkli] ， [mɪs] , [faɪv] , [ɔːm] square220
**Buckley ， Miss ， 5 ， Orme square220**
巴克利 ， 错过 ， 5 ， 奥尔姆 square220

巴克利，密西西比州，5，奥姆广场220

['bʌkli] , ['mɪstə(r)] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ， ditto220
**Buckley ， Mr . T . W . ， ditto220**
巴克利 ， 先生 . T . W . ， ditto220

巴克利先生，TW，同上220

['bʌkˌmæstər] , ['mɪsɪz] . ， - ， ['hɒlənd] street220
**Buckmaster ， Mrs . ， 16 ， Holland street220**
巴克马斯特 ， 太太 . ， - ， 荷兰 street220

巴克马斯特夫人，16岁，荷兰街220号

[bɜːr'nɛl] ， [rev] . [es] . -
**Burnell ， Rev . S . 110**
伯内尔 ， 牧师 . S . -

伯内尔牧师，S.110

[bɜːt] , ['mɪsɪz] . ， - ， ['lænzdəun] terrace100
**Burt ， Mrs . ， 10 ， Lansdowne terrace100**
伯特 ， 太太 . ， - ， 兰斯当 terrace100

伯特夫人，10号，兰斯当露台100

['bʌtlɪn] , ['mɪsɪz] . ， Ealing220
**Butlin ， Mrs . ， Ealing220**
巴特林 ， 太太 . ， Ealing220

巴特林夫人，伊灵220

['kɔnrɔi] ，[sɜː(r)][dʒɒn] , [bɑːt] . ( [viː] . [piː] . ) ， ['vɪkərɪdʒ] place500
**Conroy ， Sir John ， Bart . ( V . P . ) ， Vicarage place500**
康罗伊 ， 先生 约翰 ， 巴特 . ( V . P . ) ， 牧师住宅 place500

康罗伊爵士，约翰，男爵（副总统），牧师住宅广场500

['kɔnrɔi] ，['leɪdi] ， ditto100
**Conroy ， Lady ， ditto100**
康罗伊 ， 女士 ， ditto100

康罗伊，女士，同上100

['kɑːlkət] , ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [ðə; ði] Mall110
**Callcott ， Mr . W . H . ， The Mall110**
卡尔科特 ， 先生 . W . H . ， 这 Mall110

卡尔科特，WH先生，《购物中心110》

[piː] . -
**p . 33**
p . -

第33页

['kɑːlkət] ， [mɪs] , [ðə; ði] Mall110
**Callcott ， Miss ， The Mall110**
卡尔科特 ， 错过 ， 这 Mall110

卡尔科特，密西西比州，购物中心110

['kɑːlkət] , [mɪs] [ə; eɪ] . , ditto110
**Callcott , Miss A . , ditto110**
卡尔科特 , 错过 一个 . , ditto110

卡尔科特小姐，A.，同上110

['kæmdən] , ['mɪsɪz] . , [faɪv] , ['ælən] terrace100
**Camden , Mrs . , 5 , Allen terrace100**
卡姆登 , 太太 . , 5 , 艾伦 terrace100

卡姆登夫人，5号，艾伦露台100

- , ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . , - , street110
**Casamajor , Mrs . R . , 13 , Hornton street110**
- , 太太 . 拉 . , - , 霍顿 street110

Casamajor, Mrs. R., 13, Hornton street110

['ʧɑːməz] , ['mɪsɪz] . -
**Chalmers , Mrs . 110**
查尔默斯 , 太太 . -

查尔默斯夫人，110

['ʧestətən] , ['mɪstə(r)] . , - , [jʌŋ] street100
**Chesterton , Mr . , 14 , Young street100**
切斯特顿 , 先生 . , - , 年轻的 street100

切斯特顿先生，14岁，杨街100号

['ʧɪzəm] , ['mɪstə(r)] . , - , ['bedfəd] place110
**Chisholm , Mr . , 30 , Bedford place110**
奇泽姆 , 先生 . , - , 贝德福德 place110

奇泽姆先生，30岁，贝德福德广场110号

[klɑːk] , ['mɪstə(r)] . , - , ['kenzɪŋtən] square300
**Clarke , Mr . , 17 , Kensington square300**
克拉克 , 先生 . , - , 肯辛顿 square300

克拉克先生，17岁，肯辛顿广场300号

[kləʊz] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [diː] . , [wʌn] , ['bedfəd] place110
**Close , Mr . J . D . , 1 , Bedford place110**
关闭 , 先生 . J . D . , 1 , 贝德福德 place110

克洛斯先生，JD，1号，贝德福德广场110

[kɑd] , ['mɪsɪz] . ['hærɪs(ə)n] , - , ['kæmpdən] [hɪl] villas100
**Codd , Mrs . Harrison , 10 , Campden hill villas100**
科德 , 太太 . 哈里森 , - , 坎普登 爬坡道 villas100

科德夫人，哈里森，10号，坎普登山别墅100

[kɑd] , [mɪs] , ditto100
**Codd , Miss , ditto100**
科德 , 错过 , ditto100

科德小姐，同上100

[kəʊl] , ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] square110
**Cole , Mr . H . , 24 , Notting hill square110**
油菜 , 先生 . H . , - , 记不清 爬坡道 square110

科尔先生，H.，24岁，诺丁山广场110号

- , ['mɪsɪz] . , - , [jʌŋ] street50
**Collyhole , Mrs . , 14 , Young street50**
- , 太太 . , - , 年轻的 street50

科利霍尔夫人，14岁，杨街50号

['kɒmptən] , [mɪs] , - , ['ləʊə(r)] ['fɪlɪˌmɔːr] place50
**Compton , Miss , 20 , Lower Phillimore place50**
康普顿 , 错过 , - , 降低 菲利莫尔 place50

康普顿，密西西比州，20岁，下菲利莫尔广场50

[kʊk] , ['mɪsɪz] . , - , ['skɑ:rzˌdeɪl] terrace110

| Cooke | , | Mrs | . | , | 12 | , | Scarsdale | terrace110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库克 | , | 太太 | . | , | - | , | 斯卡斯代尔 | terrace110 |

库克夫人，12岁，斯卡斯代尔露台110

[ku:m] , ['mɪstə(r)] . , [faɪv] , ['ʌpə(r)] ['fɪlɪˌmɔ:r] place100

| Coombe | , | Mr | . | , | 5 | , | Upper | Phillimore | place100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库姆 | , | 先生 | . | , | 5 | , | 上 | 菲利莫尔 | place100 |

库姆先生，地址：菲利莫尔上广场5号100

[kəʊp] , ['mɪstə(r)] . [si:] . ['dʌblju:] . , [naɪn] , [haɪd] [pɑ:k] [geɪt] , south220

| Cope | , | Mr | . | C | . | W | . | , | 9 | , | Hyde | park | gate | , | south220 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应付 | , | 先生 | . | C | . | W | . | , | 9 | , | 海德 | 公园 | 门 | , | south220 |

科佩先生，CW，海德公园门9号，南220

['kɔ:də] , ['mɪsɪz] . , - , [haɪ] street110

| Corder | , | Mrs | . | , | 32 | , | High | street110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡德 | , | 太太 | . | , | - | , | 高的 | street110 |

科德夫人，32岁，高街110号

[kɔ:'nel] , ['mɪstə(r)] . , [wʌn] , ['kænɪŋ] place110

| Cornell | , | Mr | . | , | 1 | , | Canning | place110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康奈尔大学 | , | 先生 | . | , | 1 | , | 罐头 | place110 |

康奈尔先生，1号，坎宁广场110

['kɒtn] , ['mɪstə(r)] . , - , ['kenzɪŋtən] square220

| Cotton | , | Mr | . | , | 10 | , | Kensington | square220 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棉布 | , | 先生 | . | , | - | , | 肯辛顿 | square220 |

Cotton先生，10号，肯辛顿广场220

['ku:pə] , ['mɪstə(r)] . , [sɪks] , ['kæmpdən] [hɪl] villas100

| Cowper | , | Mr | . | , | 6 | , | Campden | hill | villas100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考珀 | , | 先生 | . | , | 6 | , | 坎普登 | 爬坡道 | villas100 |

考珀先生，6号，坎普登山别墅100

[kreɪn] , ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] , - , ['skɑ:rzˌdeɪl] terrace110

| Crane | , | Mrs | . | and | Miss | , | 16 | , | Scarsdale | terrace110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起重机 | , | 太太 | . | 和 | 错过 | , | - | , | 斯卡斯代尔 | terrace110 |

克莱恩夫人和小姐，16岁，斯卡斯代尔露台110

[krɒs] , [mɪs] , [ðə; ði] Terrace300

| Crosse | , | Miss | , | The | Terrace300 |
|---|---|---|---|---|---|
| 克罗斯 | , | 错过 | , | 这 | Terrace300 |

克罗斯小姐，露台300

[di:n] , ['mɪsɪz] . , - , ['ləʊə(r)] ['fɪlɪˌmɔ:r] place110

| Deane | , | Mrs | . | , | 24 | , | Lower | Phillimore | place110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪恩 | , | 太太 | . | , | - | , | 降低 | 菲利莫尔 | place110 |

迪恩夫人，24岁，下菲利莫尔广场110号

[dɪsbraʊ] , [mɪs] , ['kenzɪŋtən] palace220

| Disbrowe | , | Miss | , | Kensington | palace220 |
|---|---|---|---|---|---|
| 迪斯布罗 | , | 错过 | , | 肯辛顿 | palace220 |

迪斯布罗小姐，肯辛顿宫220

['daʊnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . , [fɔ:r] , ['ləʊə(r)] ['fɪlɪˌmɔ:r] place100

| Downing | , | Mr | . | , | 4 | , | Lower | Phillimore | place100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐宁 | , | 先生 | . | , | 4 | , | 降低 | 菲利莫尔 | place100 |

唐宁先生，4号，下菲利莫尔广场100

[dreɪk] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . , ['læd.brʊk] road110

| Drake | , | Mr | . | J | . | , | Ladbroke | road110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德雷克 | , | 先生 | . | J | . | , | 立博 | road110 |

德雷克先生，J.，拉德布罗克路110号

[dəˈrænt] , [ˈmeɪdʒə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [haɪd] [pɑːk] gate110

| Durant | , | Major | - | General | , | Hyde | park | gate110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杜兰特 | , | 主要的 | - | 一般的 | , | 海德 | 公园 | gate110 |

杜兰特少将，海德公园110号门

['eliət] , ['mɪsɪz] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] terrace50

| Elliott | , | Mrs | . | , | 26 | , | Notting | hill | terrace50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃利奥特 | , | 太太 | . | , | - | , | 记不清 | 爬坡道 | terrace50 |

艾略特夫人，26岁，诺丁山露台50号

- , ['mɪstə(r)] . , [sɪks] , [bɔɪn] terrace110

| Escombe | , | Mr | . | , | 6 | , | Boyne | terrace110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 先生 | . | , | 6 | , | 博因 | terrace110 |

埃斯科姆先生，6号，博因露台110

- , [mɪs] , - , ['ləʊə(r)] ['fɪlɪˌmɔːr] place110

| Farrance | , | Miss | , | 26 | , | Lower | Phillimore | place110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 错过 | , | - | , | 降低 | 菲利莫尔 | place110 |

法兰斯小姐，26岁，下菲利莫尔广场110号

[fɪntʃ] , ['mɪstə(r)] . , [θriː] , ['meɪdliː] villas110

| Finch | , | Mr | . | , | 3 | , | Madeley | villas110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芬奇 | , | 先生 | . | , | 3 | , | 马德利 | villas110 |

芬奇先生，3号，马德利别墅110

[fɔːbz] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . , [fɔːr] , ['ælən] terrace100

| Forbes | , | Mr | . | J | . | , | 4 | , | Allen | terrace100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福布斯 | , | 先生 | . | J | . | , | 4 | , | 艾伦 | terrace100 |

福布斯先生，J.，4号，艾伦露台100

[fɔːbz] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . , ditto100

| Forbes | , | Mrs | . | J | . | , | ditto100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福布斯 | , | 太太 | . | J | . | , | ditto100 |

福布斯夫人，J.，同上100

[piː] . -

| p | . | 34 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第34页

[fɔːbz] , ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . , [haɪd] [pɑːk] [geɪt] south110

| Forbes | , | Mrs | . | R | . | , | Hyde | park | gate | south110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福布斯 | , | 太太 | . | 拉 | . | , | 海德 | 公园 | 门 | south110 |

福布斯夫人，R.，海德公园南门110

[fɔːbz] , ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] , [ˌtuːˈtuː] , ditto100

| Forbes | , | Mrs | . | and | Miss | , | 2 | , | ditto100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福布斯 | , | 太太 | . | 和 | 错过 | , | 2 | , | ditto100 |

福布斯夫人和小姐，2，同上100

[fɔːbz] , [ kæpt] . [siː] . , [wʌn] , ditto110

| Forbes | , | Capt | . | C | . | , | 1 | , | ditto110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福布斯 | , | 船长 | . | C | . | , | 1 | , | ditto110 |

福布斯，C.上尉，1，同上110

['fɔːtʃuːn] , [mɪs] , [ˌtuːˈtuː] , ['bedfəd] place50

| Fortune | , | Miss | , | 2 | , | Bedford | place50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | , | 错过 | , | 2 | , | 贝德福德 | place50 |

Fortune，小姐，2，贝德福德广场50

[friːm] , [mɪs] , - , [haɪ] street50

| Freem | , | Miss | , | 23 | , | High | street50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里姆 | , | 错过 | , | - | , | 高的 | street50 |

弗里姆小姐，23岁，高街50号

[frɒst] , ['dɑ:ktər; draɪv] . , [faɪv] , ['læd.brʊk] grove106

| Frost | , | Dr | . | , | 5 | , | Ladbroke | grove106 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霜 | , | 博士 | . | , | 5 | , | 立博 | grove106 |

弗罗斯特博士，5号，拉德布罗克格罗夫106

['gærərd] , ['mɪstə(r)] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] square500

| Garrard | , | Mr | . | , | 18 | , | Notting | hill | square500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加拉德 | , | 先生 | . | , | - | , | 记不清 | 爬坡道 | square500 |

加拉德先生，18岁，诺丁山广场500

[dʒi:] , ['mɪsɪz] . [dʒɒn] , [faɪv] , [vɪk'tɔ:riə] road110

| Gee | , | Mrs | . | John | , | 5 | , | Victoria | road110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 太太 | . | 约翰 | , | 5 | , | 维多利亚 | road110 |

吉夫人，约翰，维多利亚路110号5号

[dʒɔ:dʒ] , ['mɪstə(r)] . , [fɔ:r] , villas110

| George | , | Mr | . | , | 4 | , | Hornton | villas110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | , | 先生 | . | , | 4 | , | 霍顿 | villas110 |

乔治先生，4号，霍顿别墅110

[glɔɪn] , ['mɪstə(r)] . , [faɪv] , Terrace110

| Gloyne | , | Mr | . | , | 5 | , | Terrace110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格洛因 | , | 先生 | . | , | 5 | , | Terrace110 |

格洛伊恩先生，5号，110露台

['gɒdfri] , ['mɪstə(r)] . , [θri:] , ['sʌməset] terrace106

| Godfrey | , | Mr | . | , | 3 | , | Somerset | terrace106 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈弗雷 | , | 先生 | . | , | 3 | , | 萨默塞特郡 | terrace106 |

戈弗雷先生，3号，萨默塞特露台106

[gʊd] , ['mɪstə(r)] . , ['pæləs] Green300

| Good | , | Mr | . | , | Palace | Green300 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | , | 先生 | . | , | 宫殿 | Green300 |

好先生，Palace Green300

['gɔ:rhæm] , ['mɪstə(r)] . , [faɪv] , [haɪ] street50

| Gorham | , | Mr | . | , | 5 | , | High | street50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈勒姆 | , | 先生 | . | , | 5 | , | 高的 | street50 |

戈勒姆先生，高街5号

[gɒs] , [mɪs] , ['vɪkərɪdʒ] place220

| Goss | , | Miss | , | Vicarage | place220 |
|---|---|---|---|---|---|
| 戈斯 | , | 错过 | , | 牧师住宅 | place220 |

戈斯小姐，牧师住宅220号

['gaʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . , ['nɔ:lənd] Nursery26

| Gower | , | Mr | . | , | Norland | Nursery26 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 高尔 | , | 先生 | . | , | 诺兰德 | Nursery26 |

高尔先生，诺兰苗圃26

[gri:n] , [mɪs] , - , street110

| Green | , | Miss | , | 17 | , | Hornton | street110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | , | 错过 | , | - | , | 霍顿 | street110 |

格林小姐，17岁，霍顿街110号

['grɪfɪθs] , [mɪs] , [naɪn] , [tʃɜ:tʃ] street100

| Griffiths | , | Miss | , | 9 | , | Church | street100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格里菲斯 | , | 错过 | , | 9 | , | 教会 | street100 |

格里菲斯小姐，9岁，教堂街100号

['hoʊpˌtaʊn] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] , [nɪdri] lodge110

| Hopetoun | , | Countess | of | , | Niddry | lodge110 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍普顿 | , | 伯爵夫人 | 的 | , | 尼德里 | lodge110 |

霍普顿，尼德利旅馆伯爵夫人 110

[heɪnz] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] , [haɪ] street100
**Haines , Mr . John , High street100**
海恩斯 , 先生 . 约翰 , 高的 street100

海恩斯先生，约翰，高街100号

['hɑ:rdənbɜ:rg] , [mɪs] , [naɪn] , ['nɔ:lənd] terrace50
**Hardenberg , Miss , 9 , Norland terrace50**
哈登伯格 , 错过 , 9 , 诺兰德 terrace50

哈登伯格，密西西比州，9岁，诺兰露台50

['hɑ:rdmən] , ['mɪsɪz] . , - , ['ʌpə(r)] ['fɪlɪˌmɔ:r] place100
**Hardman , Mrs . , 30 , Upper Phillimore place100**
哈德曼 , 太太 . , - , 上 菲利莫尔 place100

哈德曼夫人，30岁，上菲利莫尔广场100号

['hɑ:rdˌwɪk] , ['dɑ:ktər; draɪv] . , - , ['ləʊə(r)] ['fɪlɪˌmɔ:r] place110
**Hardwick , Dr . , 28 , Lower Phillimore place110**
哈德威克 , 博士 . , - , 降低 菲利莫尔 place110

哈德威克博士，28岁，下菲利莫尔广场110号

['hɑ:pə(r)] , ['mɪstə(r)] . , - , ['kenzɪŋtən] square220
**Harper , Mr . , 21 , Kensington square220**
哈珀 , 先生 . , - , 肯辛顿 square220

哈珀先生，21岁，肯辛顿广场220

['hɑ:pə(r)] , ['mɪsɪz] . , ditto110
**Harper , Mrs . , ditto110**
哈珀 , 太太 . , ditto110

哈珀夫人，同上110

['hærɪs(ə)n] , ['mɪstə(r)] . , [θri:] , [ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz] terrace220
**Harrison , Mr . , 3 , St . George's terrace220**
哈里森 , 先生 . , 3 , 英石 . 乔治的 terrace220

哈里森先生，3号，圣乔治露台220

['hærɪs(ə)n] , [mɪs] , ditto50
**Harrison , Miss , ditto50**
哈里森 , 错过 , ditto50

Harrison，小姐，同上50

['hærɪs(ə)n] , [mɪs] [ɪ'laɪzə] , ditto26
**Harrison , Miss Eliza , ditto26**
哈里森 , 错过 伊丽莎 , ditto26

哈里森，伊丽莎小姐，同上26

['hɑ:vi] , ['mɪsɪz] . , [haɪ] [stri:t] , ['nɒtɪŋ] hill100
**Harvey , Mrs . , High street , Notting hill100**
哈维 , 太太 . , 高的 街道 , 记不清 hill100

哈维夫人，诺丁山高街100

[heɪ] , ['mɪstə(r)] . , [wʌn] , Terrace220
**Hay , Mr . , 1 , Terrace220**
干草 , 先生 . , 1 , Terrace220

海伊先生，1号，Terrace220

[heɪnz] , ['mɪsɪz] . , [ˌtu:'tu:] , ['nɔ:lənd] square100
**Haynes , Mrs . , 2 , Norland square100**
海恩斯 , 太太 . , 2 , 诺兰德 square100

海恩斯夫人，2号，诺兰广场100

[hi:l] , ['mɪsɪz] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] terrace220
**Heale , Mrs . , 14 , Notting hill terrace220**
治愈 , 太太 . , - , 记不清 爬坡道 terrace220

希尔夫人，14岁，诺丁山露台220

['hepbɜ:n] , ['mɪsɪz] . , ['sɛvən] , ['ælən] terrace10050
**Hepburn , Mrs . , 7 , Allen terrace10050**
赫本 , 太太 . , 7 , 艾伦 terrace10050

赫本夫人，7号，艾伦露台10050

[hɛsi] , [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . , - , ['kenzɪŋtən] square110
**Hessey , Rev . Dr . , 27 , Kensington square110**
赫西 , 牧师 . 博士 . , - , 肯辛顿 square110

赫西牧师博士，27岁，肯辛顿广场110

['hju:ərd] , ['mɪsɪz] . , [faɪv] , [jʌŋ] street110
**Heward , Mrs . , 5 , Young street110**
休沃德 , 太太 . , 5 , 年轻的 street110

休沃德夫人，杨街5号110

['hɪgɪnz] , ['mɪsɪz] . , [ˌtu:'tu:] , ['nu:ˌlænd] terrace100
**Higgins , Mrs . , 2 , Newland terrace100**
希金斯 , 太太 . , 2 , 纽兰 terrace100

希金斯夫人，2号，纽兰露台100

['hɪntʃˌklɪf] , ['mɪstə(r)] . , [wʌn] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] ['terəs]
**Hinchcliffe , Mr . , 1 , Notting hill terrace**
欣克利夫 , 先生 . , 1 , 记不清 爬坡道 阳台

欣克利夫先生，诺丁山露台1号

l10
**l10**
l10

l10

[pi:] . -
**p . 35**
p . -

第35页

[həʊmz] , [mɪs] , [raɪts] lane140
**Holmes , Miss , Wright's lane140**
福尔摩斯 , 错过 , 赖特的 lane140

霍姆斯小姐，赖特巷140

['hɔ:sli] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['fæməli] , [wʌn] , [haɪ] row200
**Horsley , Mr . and Family , 1 , High row200**
霍斯利 , 先生 . 和 家庭 , 1 , 高的 row200

霍斯利先生及其家人，1号，高排200

['haʊlɪt] , [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , [naɪn] , [jʌŋ] street220
**Howlett , Rev . J . H . , 9 , Young street220**
霍利特 , 牧师 . J . H . , 9 , 年轻的 street220

Howlett，JH牧师，杨街9号220

[hju:z] , ['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . , - , [haɪ] street110
**Hughes , Mr . W . H . , 50 , High street110**
休斯 , 先生 . W . H . , - , 高的 street110

休斯先生，WH，50岁，高街110号

[hju:m] , [mɪs] ['eməli] , [θri:] , [ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz] terrace26
**Hume , Miss Emily , 3 , St . George's terrace26**
休谟 , 错过 艾米丽 , 3 , 英石 . 乔治的 terrace26

休谟，艾米莉小姐，3岁，圣乔治露台26

['hʌntə(r)] , ['meɪdʒə(r)] , - , ['ælbət] place100
**Hunter , Major , 14 , Albert place100**
猎人 , 主要的 , - , 阿尔伯特 place100

亨特少校，14岁，阿尔伯特第100名

['hʌtʃɪnz] , ['mɪsɪz] . , - , [ˌes 'tiː] . ['meəri] ['æbəts] terrace110

| Hutchins | , | Mrs | . | , | 19 | , | St | . | Mary | Abbot's | terrace110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈钦斯 | , | 太太 | . | , | - | , | 英石 | . | 玛丽 | 方丈的 | terrace110 |

哈钦斯夫人，19岁，圣玛丽修道院露台110

['ɜːrbi] , [ɒn] . ['mɪsɪz] , [kwiːnz] villas100200

| Irby | , | Hon | . | Misses | , | Queen's | villas100200 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厄比 | , | 尊敬的 | . | 小姐们 | , | 女王大学 | villas100200 |

伊尔比，尊敬的小姐们，女王别墅100200

, ['mɪstə(r)] . , - , ['bedfəd] place110

| Ifold | , | Mr | . | , | 33 | , | Bedford | place110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折叠 | , | 先生 | . | , | - | , | 贝德福德 | place110 |

伊福尔德先生，33岁，贝德福德广场110号

[dʒeɪmz] , ['mɪstə(r)] . , - , [haɪ] [striːt] , ['nɒtɪŋ] hill106

| James | , | Mr | . | , | 45 | , | High | street | , | Notting | hill106 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | , | 先生 | . | , | - | , | 高的 | 街道 | , | 记不清 | hill106 |

詹姆斯先生，45岁，诺丁山高街106号

[dʒeɪmz] , [mɪs] , [ˌtuːˈtuː] , ['ædɪsən] road110

| James | , | Miss | , | 2 | , | Addison | road110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | , | 错过 | , | 2 | , | 艾迪生 | road110 |

詹姆斯小姐，2岁，艾迪生路110号

['dʒæksən] , [rev] . [dʒeɪ] . , ['kenzɪŋtən] palace100

| Jackson | , | Rev | . | J | . | , | Kensington | palace100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克逊 | , | 牧师 | . | J | . | , | 肯辛顿 | palace100 |

杰克逊牧师，J.，肯辛顿宫100

['dʒæksən] , ['ædmərəl] , - , street200

| Jackson | , | Admiral | , | 21 | , | Hornton | street200 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克逊 | , | 上将 | , | - | , | 霍顿 | street200 |

杰克逊，海军上将，21岁，霍顿街200号

['dʒɛfriz] , [mɪs] , [faɪv] , ['mɔːlbərə] terrace110

| Jeffries | , | Miss | , | 5 | , | Marlborough | terrace110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰弗里斯 | , | 错过 | , | 5 | , | 马尔堡 | terrace110 |

杰弗里斯小姐，5岁，马尔伯勒露台110

- , ['mɪstə(r)] . , [ˌtuːˈtuː] , Terrace220

| Jenings | , | Mr | . | , | 2 | , | Terrace220 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 先生 | . | , | 2 | , | Terrace220 |

Jenings先生，2号，Terrace220

['dʒɛŋkɪnsən] , ['mɪstə(r)] . , [fɔːr] , ['kæmpdən] [hɪl] terrace100

| Jenkinson | , | Mr | . | , | 4 | , | Campden | hill | terrace100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹金森 | , | 先生 | . | , | 4 | , | 坎普登 | 爬坡道 | terrace100 |

詹金森先生，4号，坎普登山露台100

['dʒɜrmɪn] , [rev] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . , 26A , ['kenzɪŋtən] square110

| Jermyn | , | Rev | . | H | . | W | . | , | 26A | , | Kensington | square110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰明 | , | 牧师 | . | H | . | W | . | , | 26A | , | 肯辛顿 | square110 |

杰明牧师，HW，肯辛顿广场26A，110

['dʒɒnsn] , ['mɪstə(r)] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] square100

| Johnson | , | Mr | . | , | 47 | , | Notting | hill | square100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰逊 | , | 先生 | . | , | - | , | 记不清 | 爬坡道 | square100 |

约翰逊先生，47岁，诺丁山广场100号

['dʒɒnsn] , ['mɪsɪz] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] terrace100

| Johnson | , | Mrs | . | , | 11 | , | Notting | hill | terrace100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰逊 | , | 太太 | . | , | - | , | 记不清 | 爬坡道 | terrace100 |

约翰逊夫人，11号，诺丁山露台100

['dʒɒli] , ['mɪsɪz] . , - , ['bedfəd] place100

| Jolly | , | Mrs | . , | 40 | , | Bedford | place100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔利 | , | 太太 | . , | - | , | 贝德福德 | place100 |

乔利夫人，40岁，贝德福德广场100号

[dʒəunz] , ['mɪstə(r)] . , [haɪ] street110

| Jones | , | Mr | . , | High | street110 |
|---|---|---|---|---|---|
| 琼斯 | , | 先生 | . , | 高的 | street110 |

琼斯先生，高街110号

['kenədi] , [rev] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . , [naɪn] , ['kæmpdən] [hɪl] villas110

| Kennedy | , | Rev | . | W | . | J | . , | 9 | , | Campden | hill | villas110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯尼迪 | , | 牧师 | . | W | . | J | . , | 9 | , | 坎普登 | 爬坡道 | villas110 |

肯尼迪牧师，WJ，9号，坎普登山别墅110

[kɪd] , ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [siː] . , [haɪd] [pɑːk] gate500

| Kidd | , | Mr | . | R | . | C | . , | Hyde | park | gate500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基德 | , | 先生 | . | 拉 | . | C | . , | 海德 | 公园 | gate500 |

基德先生，RC，海德公园大门500

[kɪd] , [mɪs] , ditto110

| Kidd | , | Miss | , | ditto110 |
|---|---|---|---|---|
| 基德 | , | 错过 | , | ditto110 |

Kidd，小姐，同上110

[kɪŋ] , ['mɪsɪz] . , - , ['kenzɪŋtən] square220

| King | , | Mrs | . , | 29 | , | Kensington | square220 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | , | 太太 | . , | - | , | 肯辛顿 | square220 |

金夫人，29岁，肯辛顿广场220

['kɜːrwən] , [mɪs] , [sɪks] , ['ləʊə(r)] ['fɪlɪˌmɔːr] place100330

| Kirwan | , | Miss | , | 6 | , | Lower | Phillimore | place100330 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯万 | , | 错过 | , | 6 | , | 降低 | 菲利莫尔 | place100330 |

Kirwan，小姐，6，Lower Phillimore place100330

[nɛvɪt] , [mɪs] , - , ['ləʊə(r)] ['fɪlɪˌmɔːr] place50

| Knevett | , | Miss | , | 20 | , | Lower | Phillimore | place50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克内维特 | , | 错过 | , | - | , | 降低 | 菲利莫尔 | place50 |

克内维特，密西西比州，20岁，下菲利莫尔广场50

[læ'selz] , [ɒn] . ['dʌbljuː] . [es] . ( [viː] . [piː] . ) , ['kæmpdən] hill200

| Lascelles | , | Hon | . | W | . | S | . | ( | V | . | P | . | ) | , | Campden | hill200 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉塞尔斯 | , | 尊敬的 | . | W | . | S | . | ( | V | . | P | . | ) | , | 坎普登 | hill200 |

拉塞尔斯，阁下。 WS（副总裁），Campden hill200

[læ'selz] , ['leɪdi] ['kærəlaɪn] , ditto200

| Lascelles | , | Lady | Caroline | , | ditto200 |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉塞尔斯 | , | 女士 | 卡罗琳 | , | ditto200 |

拉斯塞尔斯，卡罗琳夫人，同上200

[læ'selz] , [mɪs] , ditto100

| Lascelles | , | Miss | , | ditto100 |
|---|---|---|---|---|
| 拉塞尔斯 | , | 错过 | , | ditto100 |

Lascelles，Miss，同上100

['leɪdi] , [ə; eɪ] , [baɪ] [mɪs] Disbrowe100

| Lady | , | A | , | by | Miss | Disbrowe100 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | 一个 | , | 经过 | 错过 | Disbrowe100 |

Lady, A，作者：Disbrowe100小姐

['leɪdi] , [ə; eɪ] , [baɪ]['mɪstə(r)] . Simpson50

| Lady | , | A | , | by | Mr | . | Simpson50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | 一个 | , | 经过 | 先生 | . | Simpson50 |

A女士，作者：辛普森先生50

[piː] . -

**p . 36**

p . -



['leɪtwərd] , [rev] . [dʒeɪ] . [ef] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] square220

**Lateward , Rev . J . F . , 10 , Notting hill square220**

后期 , 牧师 . J . F . , - , 记不清 爬坡道 square220

Lateward，JF牧师，诺丁山广场10号220

['lɔːrəns] , ['mɪstə(r)] . , - , [tʃɜːtʃ] street50

**Lawrance , Mr . , 10 , Church street50**

劳伦斯 , 先生 . , - , 教会 street50

劳伦斯先生，10号，教堂街50号

- , ['mɪstə(r)] . , [wʌn] , ['læd.brʊk] place100

**Legrew , Mr . , 1 , Ladbroke place100**

- , 先生 . , 1 , 立博 place100

莱格鲁先生，拉德布罗克广场100号

['lestə(r)] , ['mɪsɪz] . , place110

**Leicester , Mrs . , Bullingham place110**

莱斯特 , 太太 . , 布林厄姆 place110

莱斯特夫人，布林厄姆广场110号

['liːvə(r)] , ['mɪsɪz] . , [fɔːr] , ['kæmpdən] [hɪl] terrace100

**Lever , Mrs . , 4 , Campden hill terrace100**

杠杆 , 太太 . , 4 , 坎普登 爬坡道 terrace100

利弗夫人，坎普登山露台4号100

['luːɪs] , ['mɪsɪz] . , ['sɛvən] , ['ɛdwərdz] square100

**Lewis , Mrs . , 7 , Edwardes square100**

刘易斯 , 太太 . , 7 , 爱德华兹 square100

刘易斯夫人，7号，爱德华兹广场100

['lɪtʃˌfiːld] , ['mɪstə(r)] . , - , ['kenzɪŋtən] square110

**Litchfield , Mr . , 12 , Kensington square110**

利奇菲尔德 , 先生 . , - , 肯辛顿 square110

利奇菲尔德先生，12号，肯辛顿广场110

[lɪt] , [mɪs] , - , ['kenzɪŋtən] square110

**Litt , Miss , 42 , Kensington square110**

利特 , 错过 , - , 肯辛顿 square110

利特，小姐，42，肯辛顿广场110

['ləumɑːs] , ['mɪstə(r)] . , - , [haɪ] street110

**Lomas , Mr . , 34 , High street110**

洛马斯 , 先生 . , - , 高的 street110

洛马斯先生，34岁，高街110号

['lʌtʃɪnz] , ['meɪdʒə(r)] , [naɪn] , ['ʌpə(r)] ['fɪlɪˌmɔːr] place200

**Lutyens , Major , 9 , Upper Phillimore place200**

卢特恩斯 , 主要的 , 9 , 上 菲利莫尔 place200

卢特恩斯少校，9，上菲利莫尔广场200

- , ['mɪstə(r)] . , - , ['kenzɪŋtən] square100

**M'Caul , Mr . , 43 , Kensington square100**

- , 先生 . , - , 肯辛顿 square100

麦考尔先生，43岁，肯辛顿广场100号

[mə'kaɪ] , ['mɪsɪz] . , ['aɪvi] [bæŋk] , ['nɒtɪŋ] hill220

**Mackay , Mrs . , Ivy bank , Notting hill220**

麦凯 , 太太 . , 常春藤 银行 , 记不清 hill220

麦凯夫人，常春藤银行，诺丁山220

[məˈkaɪ] , [ˈmɪsɪz] . [iː] . , - , [ˈskɑːrzˌdeɪl] terrace220
**Mackay , Mrs . E . , 17 , Scarsdale terrace220**
麦凯 , 太太 . E . , - , 斯卡斯代尔 terrace220

麦凯夫人，E.，17岁，斯卡斯代尔露台220

- , [ˈmɪstə(r)] . , - , [ˈkenzɪŋtən] square100
**M'Queen , Mr . , 38 , Kensington square100**
- , 先生 . , - , 肯辛顿 square100

麦奎恩先生，38岁，肯辛顿广场100号

[meə(r)] , [ˈmɪsɪz] . , [ˈkoʊbi] [haʊs] , [haɪ] street220
**Mair , Mrs . , Cobie house , High street220**
梅尔 , 太太 . , 科比 房子 , 高的 street220

梅尔夫人，科比楼，高街220号

[ˈmeɪkɪnz] , [ˈmɪsɪz] . , [ˌtuːˈtuː] , [ˈkæmpdən] [hɪl] villas220
**Makins , Mrs . , 2 , Campden hill villas220**
马金斯 , 太太 . , 2 , 坎普登 爬坡道 villas220

Makins 女士，2 号，坎普登山别墅 220

[ˈmɑːtɪn] , [ˈmɪsɪz] . , - , [ˈbedfəd] place100
**Martin , Mrs . , 13 , Bedford place100**
马丁 , 太太 . , - , 贝德福德 place100

马丁夫人，13岁，贝德福德广场100号

[ˈmɒrɪs] , [rev] . — , [ˈsɛvən] , [ˈlæd.brʊk] villas110
**Maurice , Rev . — , 7 , Ladbroke villas110**
莫里斯 , 牧师 . — , 7 , 立博 villas110

莫里斯牧师——，7，拉德布罗克别墅110

[ˈmɒrɪs] , [mɪs] , ditto110
**Maurice , Miss , ditto110**
莫里斯 , 错过 , ditto110

莫里斯小姐，同上110

[ˈmɛrɪˌmæn] , [ˈmɪstə(r)] . , - , [ˈkenzɪŋtən] square330
**Merriman , Mr . , 45 , Kensington square330**
梅里曼 , 先生 . , - , 肯辛顿 square330

梅里曼先生，45岁，肯辛顿广场330号

[ˈmɛrɪˌmæn] , [mɪs] [siː] . , ditto26
**Merriman , Miss C . , ditto26**
梅里曼 , 错过 C . , ditto26

梅里曼小姐，同上26

[ˈmɛrɪˌmæn] , [ˈmɪstə(r)] . [es] . , ditto26
**Merriman , Mr . S . , ditto26**
梅里曼 , 先生 . S . , ditto26

Merriman，S.先生，同上26

[ˈmɛrɪˌmæn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . , ditto26
**Merriman , Mr . W . , ditto26**
梅里曼 , 先生 . W . , ditto26

梅里曼先生，W.，同上26

[ˈmɛrɪˌmæn] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [en] . , - , [jʌŋ] street220
**Merriman , Mr . J . N . , 11 , Young street220**
梅里曼 , 先生 . J . N . , - , 年轻的 street220

梅里曼先生，JN，杨街11号220

[ˈmɛrɪˌmæn] , [ˈmɪsɪz] . , [dʒeɪ] . [en] . , ditto110
**Merriman , Mrs . , J . N . , ditto110**
梅里曼 , 太太 . , J . N . , ditto110

梅里曼夫人，JN，同上110

['maɪli] , ['mɪstə(r)] . , [sɪks] , ['ʌpə(r)] ['fɪlɪˌmɔːr] place110
**Miley , Mr . , 6 , Upper Phillimore place110**
麦莉 , 先生 . , 6 , 上 菲利莫尔 place110

Miley先生，6岁，上菲利莫尔广场110号

['mɒrɪs] , ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . , [raɪts] lane220
**Morris , Mr . R . , Wright's lane220**
莫里斯 , 先生 . 拉 . , 赖特的 lane220

莫里斯先生，R.，赖特巷220

['mɔːtɪmə(r)] , ['mɪstə(r)] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] square220
**Mortimer , Mr . , 23 , Notting hill square220**
莫蒂默 , 先生 . , - , 记不清 爬坡道 square220

莫蒂默先生，23岁，诺丁山广场220

[mɒs] , ['mɪstə(r)] . , [wʌn] , Terrace110
**Moss , Mr . , 1 , Terrace110**
苔藓 , 先生 . , 1 , Terrace110

莫斯先生，1，露台110

['mʌri] , ['mɪstə(r)] . -
**Murray , Mr . 550**
默里 , 先生 . -

默里先生，550

[diː] - , [ðə; ði] ['bærənəs] , - , [ʌp] .
**De Noüall , The Baroness , 24 , Upp .**
德 - , 这 男爵夫人 , - , 上 .

De Noüall，男爵夫人，24，上。

['fɪlɪˌmɔːr] [ˌpiː 'el] . -
**Phillimore pl . 330**
菲利莫尔 pl . -

菲利莫尔 pl.330

['neizmiθ] , ['mɪsɪz] . -
**Nasmyth , Mrs . 100**
纳斯密斯 , 太太 . -

纳斯米斯夫人，100

['niːdəm] , [mɪs] , ['lɪndən] grove220
**Needham , Miss , Linden grove220**
尼德姆 , 错过 , 林登 grove220

密西西比州尼德姆，林登格罗夫220

['nɪkəlz] , ['mɪstə(r)] . , - , ['ʌpə(r)] ['fɪlɪˌmɔːr] place110
**Nicholls , Mr . , 27 , Upper Phillimore place110**
尼科尔斯 , 先生 . , - , 上 菲利莫尔 place110

尼科尔斯先生，27岁，上菲利莫尔广场110号

[piː] . -
**p . 37**
p . -

第37页

['ɑzbən] , [sɜː(r)][dʒɒn] , [bɑːt] . , [ɜːrlz] court110
**Osborn , Sir John , Bart . , Earl's court110**
奥斯本 , 先生 约翰 , 巴特 . , 伯爵的 court110

奥斯本，约翰爵士，男爵，伯爵府110

[əʊk] , ['mɪstə(r)] . , - , [haɪ] street50
**Oak , Mr . , 36 , High street50**
橡木 , 先生 . , - , 高的 street50

奥克先生，36岁，高街50号

['ɒlɪvə] , ['mɪsɪz] . , [fɔːr] , ['lænzdəun] terrace110
**Oliver , Mrs . , 4 , Lansdowne terrace110**
奥利弗 , 太太 . , 4 , 兰斯当 terrace110

奥利弗夫人，4号，兰斯当露台110

[peɪn] ['mɪstə(r)] . , [ˌtuːˈtuː] , [jʌŋ] street110
**Paine Mr . , 2 , Young street110**
潘恩 先生 . , 2 , 年轻的 street110

佩恩先生，杨街2号110

['pæˌlɪstər] , [mɪs] , - , ['kenzɪŋtən] square110
**Pallister , Miss , 22 , Kensington square110**
帕利斯特 , 错过 , - , 肯辛顿 square110

帕利斯特小姐，22岁，肯辛顿广场110

['pɑːkə(r)] , [rev] . [dʒeɪ] . , - , ['bedfəd] place110
**Parker , Rev . J . , 21 , Bedford place110**
帕克 , 牧师 . J . , - , 贝德福德 place110

帕克牧师，J.，21岁，贝德福德广场110号

['pɑːkɪn] , ['mɪstə(r)] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] terrace220
**Parkin , Mr . , 13 , Notting hill terrace220**
帕金 , 先生 . , - , 记不清 爬坡道 terrace220

帕金先生，13岁，诺丁山露台220

['pɑːkɪn] , ['mɪsɪz] . , ditto110
**Parkin , Mrs . , ditto110**
帕金 , 太太 . , ditto110

帕金夫人，同上110

['pækstən] , ['mɪsɪz] . , - , [haɪ] street100
**Paxton , Mrs . , 56 , High street100**
帕克斯顿 , 太太 . , - , 高的 street100

帕克斯顿夫人，56岁，高街100号

[peɪn] , ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . , - , street110
**Payne , Mr . W . , 15 , Hornton street110**
佩恩 , 先生 . W . , - , 霍顿 street110

佩恩先生，W.，15，霍顿街110号

['peɪntər] , ['mɪstə(r)] . , ['ædɪsən] road110
**Paynter , Mr . , Addison road110**
佩恩特 , 先生 . , 艾迪生 road110

佩恩特先生，艾迪生路110号

['pɛnliː] , ['meɪdʒə(r)] , [naɪn] , ['læd.brʊk] villas110
**Penley , Major , 9 , Ladbroke villas110**
彭利 , 主要的 , 9 , 立博 villas110

Penley, Major, 9, Ladbroke villas110

['peni] , [rev] . [eɪtʃ] . , - , ['ʌpə(r)] ['fɪlɪˌmɔːr] place330
**Penny , Rev . H . , 12 , Upper Phillimore place330**
一分钱 , 牧师 . H . , - , 上 菲利莫尔 place330

彭尼牧师，H.，12，上菲利莫尔广场330

['peni] , ['mɪsɪz] . , ditto330
**Penny , Mrs . , ditto330**
一分钱 , 太太 . , ditto330

Penny 太太，同上330

['pəːsivəl] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] , ['kæmpdən] ['kɒtɪdʒ] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] square110
**Perceval , Mr . John , Campden cottage , Notting hill square110**
感知 , 先生 . 约翰 , 坎普登 小屋 , 记不清 爬坡道 square110

约翰·珀西瓦尔先生，坎普登小屋，诺丁山广场110

['pɛrɪŋ] , ['mɪsɪz] . , [naɪn] , [rɪtʃ] terrace110
**Perring , Mrs . , 9 , Rich terrace110**
佩林 , 太太 . , 9 , 富有的 terrace110

佩林夫人，9岁，里奇露台110

['pɪkərɪŋ] , ['mɪstə(r)] . , [fɔ:r] , ['pembruk] road200
**Pickering , Mr . , 4 , Pembroke road200**
皮克林 , 先生 . , 4 , 彭布罗克 road200

皮克林先生，4号，彭布罗克路200

['pɪkərɪŋ] , [mɪs] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] terrace50
**Pickering , Miss , Notting hill terrace50**
皮克林 , 错过 , 记不清 爬坡道 terrace50

皮克林小姐，诺丁山露台50

['pɪkərɪŋ] , [mɪs] [eɪtʃ] . , ditto26
**Pickering , Miss H . , ditto26**
皮克林 , 错过 H . , ditto26

Pickering，H.小姐，同上26

[pɪt] , ['mɪsɪz] . , - place110
**Pitt , Mrs . , Wiple place110**
匹兹堡 , 太太 . , - place110

皮特夫人，Wiple place110

[pɪt] , [mɪs] , - , ['kenzɪŋtən] square110
**Pitt , Miss , 31 , Kensington square110**
匹兹堡 , 错过 , - , 肯辛顿 square110

皮特，密西西比州，31岁，肯辛顿广场110

['pɒləd; 'pɒlɑ:d] , ['mɪstə(r)] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] terrace100
**Pollard , Mr . , 22 , Notting hill terrace100**
波拉德 , 先生 . , - , 记不清 爬坡道 terrace100

波拉德先生，22岁，诺丁山露台100

['pɒlək] , ['mɪstə(r)] . , ['sɛvən] , [bæθ.bɑ:θ] place110
**Pollock , Mr . , 7 , Bath place110**
波洛克 , 先生 . , 7 , 洗澡 place110

波洛克先生，7岁，巴斯广场110号

['pɒlək] , ['mɪsɪz] . [ɑ:(r)] . , [sɪks] , [ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz] terrace110
**Pollock , Mrs . R . , 6 , St . George's terrace110**
波洛克 , 太太 . 拉 . , 6 , 英石 . 乔治的 terrace110

波洛克夫人，R.，6号，圣乔治露台110

['paʊəl] , ['mɪsɪz] . , - , [ˌes 'ti:] . ['meəri] ['æbəts] terrace110
**Powell , Mrs . , 18 , St . Mary Abbot's terrace110**
鲍威尔 , 太太 . , - , 英石 . 玛丽 方丈的 terrace110

鲍威尔夫人，18岁，圣玛丽修道院露台110

['paunl] , ['mɪstə(r)] . , [faɪv] , ['ləʊə(r)] ['fɪlɪˌmɔ:r] place100
**Pownall , Mr . , 5 , Lower Phillimore place100**
波纳尔 , 先生 . , 5 , 降低 菲利莫尔 place100

波纳尔先生，5号，下菲利莫尔广场100

['kwɪltə(r)] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . , [faɪv] , ['kæmpdən] [hɪl] villas110
**Quilter , Mrs . H . , 5 , Campden hill villas110**
拼布爱好者 , 太太 . H . , 5 , 坎普登 爬坡道 villas110

Quilter，H.夫人，5号，坎普登山别墅110

['ræθˌboʊn] , ['mɪsɪz] . , - , ['ləʊə(r)] ['fɪlɪˌmɔ:r] place110
**Rathbone , Mrs . , 15 , Lower Phillimore place110**
拉思伯恩 , 太太 . , - , 降低 菲利莫尔 place110

拉思伯恩夫人，15岁，下菲利莫尔广场110号

['rɪtʃədsən] , ['mɪstə(r)] . , [fɔ:r] , ['nɔ:lənd] terrace220
**Richardson , Mr . , 4 , Norland terrace220**
理查森 , 先生 . , 4 , 诺兰德 terrace220

理查森先生，4号，诺兰露台220

['rɑ:dni] , [mɪs] [es] . , ['sɛvən] , Gore110
**Rodney , Miss S . , 7 , Gore110**
罗德尼 , 错过 S . , 7 , Gore110

罗德尼，S小姐，7岁，戈尔110

['ru:ʒmɑ:nt] , ['mɪsɪz] . , [raɪts] lane110
**Rougemont , Mrs . , Wright's lane110**
鲁日蒙 , 太太 . , 赖特的 lane110

鲁日蒙夫人，赖特巷110号

['ru:ʒmɑ:nt] , [mɪs] , ditto110
**Rougemont , Miss , ditto110**
鲁日蒙 , 错过 , ditto110

鲁日蒙特，密西西比州，同上110

['ru:ʒmɑ:nt] , [mɪs] ['helən] , ditto110
**Rougemont , Miss Helen , ditto110**
鲁日蒙 , 错过 海伦 , ditto110

鲁日蒙，海伦小姐，同上110

[pi:] . -
**p . 38**
p . -

第38页

['ru:ʒmɑ:nt] , ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . , [raɪts] lane110
**Rougemont , Mr . H . , Wright's lane110**
鲁日蒙 , 先生 . H . , 赖特的 lane110

Rougemont，H.先生，赖特巷110

['ru:ʒmɑ:nt] , ['mɪstə(r)] . ['ælɪks] . , - , ['kenzɪŋtən] square220
**Rougemont , Mr . Alex . , 23 , Kensington square220**
鲁日蒙 , 先生 . 亚历克斯 . , - , 肯辛顿 square220

鲁日蒙先生，亚历克斯，23岁，肯辛顿广场220

['ru:ʒmɑ:nt] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . , ditto110
**Rougemont , Mrs . A . , ditto110**
鲁日蒙 , 太太 . 一个 . , ditto110

Rougemont，A.夫人，同上110

[rɔi] , ['mɪstə(r)] . , [sɪks] , ['lænzdəun] terrace220
**Roy , Mr . , 6 , Lansdowne terrace220**
罗伊 , 先生 . , 6 , 兰斯当 terrace220

罗伊先生，兰斯当露台220号6号

['rʌnˌdɔ:l] , ['mɪsɪz] . , - , [ɜ:rlz] terrace110
**Rundall , Mrs . , 13 , Earle's terrace110**
伦德尔 , 太太 . , - , 厄尔的 terrace110

伦德尔夫人，13 岁，厄尔露台110

['rʌsəl] , ['mɪstə(r)] . , - , [tʃɜ:tʃ] Street110
**Russell , Mr . , 11 , Church Street110**
罗素 , 先生 . , - , 教会 Street110

罗素先生，教堂街11号

['rʌtə(r)] , ['mɪsɪz] . , [faɪv] , [jʌŋ] street110
**Rutter , Mrs . , 5 , Young street110**
鲁特 , 太太 . , 5 , 年轻的 street110

鲁特夫人，杨街5号110

[ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] , [ˈmɪsɪz] . , [fɔːr] , [ˈnɒtɪŋ] [hɪl] square100
**St . George , Mrs . , 4 , Notting hill square100**
英石 . 乔治 , 太太 . , 4 , 记不清 爬坡道 square100

圣乔治夫人，4号，诺丁山广场100

[ˈsiːniə(r)] , [ˈmɪsɪz] . , [haɪd] [pɑːk] gate100
**Senior , Mrs . , Hyde park gate100**
高级的 , 太太 . , 海德 公园 gate100

高级女士，海德公园100号门

[ˈsuːərd] , [mɪs] , - , [ˈnɒtɪŋ] [hɪl] square100
**Seward , Miss , 44 , Notting hill square100**
西沃德 , 错过 , - , 记不清 爬坡道 square100

西沃德小姐，44岁，诺丁山广场100

[ʃɔː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . , [ˈwɪkəm] lodge500
**Shaw , Mr . W . A . , Wycombe lodge500**
肖 , 先生 . W . 一个 . , 威科姆 lodge500

肖先生，WA，威科姆旅馆500

[ˈʃepəd] , [ˈmɪstə(r)] . , [ˈsɛvən] , [ˈkenzɪŋtən] square500
**Shephard , Mr . , 7 , Kensington square500**
谢泼德 , 先生 . , 7 , 肯辛顿 square500

谢泼德先生，肯辛顿广场7号，500

[ˈʃepəd] , [ˈmɪsɪz] . , ditto500
**Shephard , Mrs . , ditto500**
谢泼德 , 太太 . , ditto500

Shephard 夫人，同上500

[ˈʃepəd] , [mɪs] [em] . [ə; eɪ] . , ditto110
**Shephard , Miss M . A . , ditto110**
谢泼德 , 错过 M . 一个 . , ditto110

Shephard，MA小姐，同上110

[ˈʃɛpərd] , [ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪz] , [ˈnɒtɪŋ] [hɪl] [haʊs] , [ˈnɒtɪŋ] [hɪl] square440
**Shepheard , The Misses , Notting hill house , Notting hill square440**
牧羊人 , 这 小姐们 , 记不清 爬坡道 房子 , 记不清 爬坡道 square440

Shepheard, The Misses, Notting hill house, Notting hill square440

[ˈʃɛpərd] , [ˈmɪsɪz] . , [faɪv] , [ˈlæd.brʊk] place220
**Sheppard , Mrs . , 5 , Ladbroke place220**
谢泼德 , 太太 . , 5 , 立博 place220

谢泼德夫人，5号，拉德布罗克广场220

[ˈsɪmpsn] , [ˈmɪstə(r)] . , [naɪn] , [ˈnɒtɪŋ] [hɪl] terrace110
**Simpson , Mr . , 9 , Notting hill terrace110**
辛普森 , 先生 . , 9 , 记不清 爬坡道 terrace110

辛普森先生，诺丁山露台9号110

[ˈsleɪtə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . , [haɪ] street100
**Slater , Mr . , High street100**
斯莱特 , 先生 . , 高的 street100

斯莱特先生，高街100号

[smɜːrk] , [ˈmɪsɪz] . [iː] . , [west] [ˈkɒtɪdʒ] , [ˈbedfəd] place100
**Smirke , Mrs . E . , West cottage , Bedford place100**
斯米尔克 , 太太 . E . , 西方 小屋 , 贝德福德 place100

斯米尔克夫人，E.，西小屋，贝德福德广场100

[smɪθ] , [ˈmɪstə(r)] . [piː] . , - , street110
**Smith , Mr . P . , 11 , Hornton street110**
史密斯 , 先生 . P . , - , 霍顿 street110

史密斯先生，P.，霍顿街11号

[smɪθ] , [rev] .
**Smith , Rev .**
史密斯 , 牧师 .

史密斯牧师

[ðeɪr] [tiː] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] square110
**Theyre T . , 13 , Notting hill square110**
他们是 T . , - , 记不清 爬坡道 square110

他们是T.，13岁，诺丁山广场110

['spærəʊ] , ['mɪsɪz] . , [fɔːr] , [haɪ] street220
**Sparrow , Mrs . , 4 , High street220**
麻雀 , 太太 . , 4 , 高的 street220

斯帕罗夫人，高街4号220

[stɑːk] , ['mɪstə(r)] . , - , [haɪ] street106
**Stark , Mr . , 17 , High street106**
斯塔克 , 先生 . , - , 高的 street106

斯塔克先生，17岁，高街106号

[stɪə(r)] , ['mɪsɪz] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] terrace50
**Steer , Mrs . , 27 , Notting hill terrace50**
转向 , 太太 . , - , 记不清 爬坡道 terrace50

斯蒂尔夫人，27岁，诺丁山露台50号

['stiːvnsən] , [mɪs] [siː] . , ['kenzɪŋtən] palace110
**Stephenson , Miss C . , Kensington palace110**
斯蒂芬森 , 错过 C . , 肯辛顿 palace110

斯蒂芬森小姐，C.，肯辛顿宫110

[stɑːlɚd] , ['mɪstə(r)] . , [haɪ] [striːt] , ['græv(ə)l] pits110
**Stollard , Mr . , High street , Gravel pits110**
斯托拉德 , 先生 . , 高的 街道 , 碎石 pits110

斯托拉德先生，高街，砂石坑110

[streɪndʒ] , ['mɪsɪz] . [dʒɒn] , [ˌtuː'tuː] , villas220
**Strange , Mrs . John , 2 , Hornton villas220**
奇怪的 , 太太 . 约翰 , 2 , 霍顿 villas220

斯特兰奇，约翰太太，2号，霍顿别墅220

[swɪndli] , ['mɪsɪz] . , - , - place140
**Swindley , Mrs . , 10 , Wiple place140**
斯温德利 , 太太 . , - , - place140

斯温德利夫人，10号，威普尔广场140号

[tiːd] , ['mɪsɪz] . , ['kæmpdən] house500
**Teed , Mrs . , Campden house500**
蒂德 , 太太 . , 坎普登 house500

蒂德夫人，坎普登楼500

[θjuː] , ['mɪsɪz] . , [haɪd] [pɑːk] [geɪt] south220
**Thew , Mrs . , Hyde Park gate south220**
休 , 太太 . , 海德 公园 门 south220

Thew 女士，海德公园南门 220

['tɔmpsn] , ['mɪstə(r)] . , - , ['kenzɪŋtən] square220
**Thompson , Mr . , 20 , Kensington square220**
汤普森 , 先生 . , - , 肯辛顿 square220

汤普森先生，20岁，肯辛顿广场220

['tɔmpsn] , ['mɪsɪz] . , ditto110
**Thompson , Mrs . , ditto110**
汤普森 , 太太 . , ditto110

汤普森夫人，同上110

['tɔmpsn] , [mɪs] , ditto110
**Thompson , Miss , ditto110**
汤普森 , 错过 , ditto110

汤普森，密西西比州，同上110

[piː] . -
**p . 39**
p . -

第39页

['tɔmpsn] , ['mɪstə(r)] . [ef] . , - , ['kenzɪŋtən] square220
**Thompson , Mr . F . , 20 , Kensington square220**
汤普森 , 先生 . F . , - , 肯辛顿 square220

汤普森先生，F.，20，肯辛顿广场220

- , ['mɪstə(r)] . , [ˌtuːˈtuː] , ['ælbət] place110
**Thurtle , Mr . , 2 , Albert place110**
- , 先生 . , 2 , 阿尔伯特 place110

瑟特尔先生，2号，阿尔伯特广场110

[tʌk] , ['mɪstə(r)] . , [ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] , [faɪv] , ['meɪˌfiːld] place110
**Tuck , Mr . , Inspector of Weights and Measures , 5 , Mayfield place110**
塔克 , 先生 . , 检查员 的 重量 和 措施 , 5 , 梅菲尔德 place110

塔克先生，计量督察，梅菲尔德广场5号110

[taɪn] , ['mɪsɪz] . , - , [haɪ] street26
**Tyne , Mrs . , 18 , High street26**
泰恩河 , 太太 . , - , 高的 street26

泰恩夫人，18岁，高街26号

['væləns] , ['mɪstə(r)] . , [ðə; ði] ['vɪlə] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] square110
**Vallance , Mr . , The Villa , Notting hill square110**
瓦伦斯 , 先生 . , 这 别墅 , 记不清 爬坡道 square110

瓦伦斯先生，别墅，诺丁山广场110号

['vælis] , ['mɪstə(r)] . , [naɪn] , ['meɪˌfiːld] place50
**Vallis , Mr . , 9 , Mayfield place50**
瓦利斯 , 先生 . , 9 , 梅菲尔德 place50

瓦利斯先生，9岁，梅菲尔德广场50号

[ˌvɑːləˈtɑːn] , ['mɪstə(r)] . , ['klɪftən] [haʊs] , [əʊld] Brompton110
**Vallotton , Mr . , Clifton house , Old Brompton110**
瓦洛顿 , 先生 . , 克利夫顿 房子 , 老的 Brompton110

瓦洛顿先生，克利夫顿楼，老布朗普顿110

['vɪnsnt] , ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . , ['θɔːrnˌwʊd] [lɒdʒ] , ['kæmpdən] hill200
**Vincent , Mr . H . W . , Thornwood lodge , Campden hill200**
文森特 , 先生 . H . W . , 荆棘林 小屋 , 坎普登 hill200

Vincent, HW 先生，Thornwood Lodge，Campden Hill 200

['vɪnsnt] , ['mɪstə(r)] . , [wʌn] , ['ʌpə(r)] ['fɪlɪˌmɔːr] place100
**Vincent , Mr . , 1 , Upper Phillimore place100**
文森特 , 先生 . , 1 , 上 菲利莫尔 place100

文森特先生，1号，上菲利莫尔广场100号

['vivjən] , [mɪs] , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] terrace100
**Vyvyan , Miss , 10 , Notting hill terrace100**
维维安 , 错过 , - , 记不清 爬坡道 terrace100

薇薇安小姐，10岁，诺丁山露台100

['wɪlɑːk] , [sɜː(r)][eɪtʃ] . [ænd; ənd] ['leɪdi] , ( [viː] . [piː] . ) ['lɪt(ə)l] ['kæmpdən] house500300
**Willock , Sir H . and Lady , ( V . P . ) Little Campden house500300**
威洛克 , 先生 H . 和 女士 , ( V . P . ) 小的 坎普登 house500300

威洛克爵士和夫人（VP）小坎普登别墅500300

- , ['dɑːktər; draɪv] . , [diː] . [siː] . [el] . , [eit] , ['læd.brʊk] place220

| Waddilove | , | Dr | . | , | D | . | C | . | L | . | , | 8 | , | Ladbroke | place220 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 博士 | . | , | D | . | C | . | L | . | , | 8 | , | 立博 | place220 |

Waddilove博士，DCL，8，Ladbroke place220

[weɪd] , ['mɪstə(r)] . , [ˌtuːˈtuː] , ['ʌpə(r)] ['fɪlɪˌmɔːr] place200

| Wade | , | Mr | . | , | 2 | , | Upper | Phillimore | place200 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦德 | , | 先生 | . | , | 2 | , | 上 | 菲利莫尔 | place200 |

韦德先生，2号，上菲利莫尔广场200

['wɔːrbərtən] , ['mɪsɪz] . , ['sɛvən] , ['ælən] terrace100

| Warburton | , | Mrs | . | , | 7 | , | Allen | terrace100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃伯顿 | , | 太太 | . | , | 7 | , | 艾伦 | terrace100 |

沃伯顿夫人，7号，艾伦露台100

[wɔːd] , ['dɑːktər; draɪv] . [əʊ] . , [naɪn] , ['lenəd] place110

| Ward | , | Dr | . | O | . | , | 9 | , | Leonard | place110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德 | , | 博士 | . | 哦 | . | , | 9 | , | 伦纳德 | place110 |

沃德博士，O.，伦纳德广场9号110

['wɔːnə] , ['mɪstə(r)] . , [naɪn] , ['kenzɪŋtən] square220

| Warner | , | Mr | . | , | 9 | , | Kensington | square220 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华纳 | , | 先生 | . | , | 9 | , | 肯辛顿 | square220 |

华纳先生，肯辛顿广场9号220

['webstə(r)] , ['mɪstə(r)] . , [ðə; ði] Mall100

| Webster | , | Mr | . | , | The | Mall100 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦伯斯特 | , | 先生 | . | , | 这 | Mall100 |

韦伯斯特先生，《购物中心100》

['waɪˌgɔːl] , ['mɪstə(r)] . , [faɪv] , ['hænəʊvə(r)] ['terəs] , ['nɒtɪŋ] hill220

| Weigall | , | Mr | . | , | 5 | , | Hanover | terrace | , | Notting | hill220 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 魏格尔 | , | 先生 | . | , | 5 | , | 汉诺威 | 阳台 | , | 记不清 | hill220 |

魏格尔先生，汉诺威露台5号，诺丁山220

['westən] , ['mɪstə(r)] . , [haɪd] [pɑːk] gate220

| Weston | , | Mr | . | , | Hyde | park | gate220 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦斯顿 | , | 先生 | . | , | 海德 | 公园 | gate220 |

韦斯顿先生，海德公园220号门

[waɪt] , ['kæptɪn] , [fɔːr] , ['lenəd] place110

| White | , | Captain | , | 4 | , | Leonard | place110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | , | 队长 | , | 4 | , | 伦纳德 | place110 |

怀特，队长，4，伦纳德位置110

[waɪt] , ['mɪstə(r)] . , - , ['lenəd] place110

| White | , | Mr | . | , | 10 | , | Leonard | place110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | , | 先生 | . | , | - | , | 伦纳德 | place110 |

怀特先生，10岁，伦纳德广场110号

['waɪtˌhaʊs] , ['mɪstə(r)] . , ['bluːmfiːld] [lɒdʒ] , ['læd.brʊk] terrace110

| Whitehouse | , | Mr | . | , | Bloomfield | lodge | , | Ladbroke | terrace110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白宫 | , | 先生 | . | , | 布卢姆菲尔德 | 小屋 | , | 立博 | terrace110 |

怀特豪斯先生，布卢姆菲尔德旅馆，拉德布罗克露台110

['wɪlis] , [mɪs] , ['pæləs] green110

| Willis | , | Miss | , | Palace | green110 |
|---|---|---|---|---|---|
| 威利斯 | , | 错过 | , | 宫殿 | green110 |

威利斯小姐，宫殿绿地110

['wɪlis] , [mɪs] [iː] . , ditto110

| Willis | , | Miss | E | . | , | ditto110 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 威利斯 | , | 错过 | E | . | , | ditto110 |

威利斯小姐，E.，同上110

['wɪlɑːk] , ['meɪdʒə(r)] , ['vɪkərɪdʒ] place220

| Willock | , | Major | , | Vicarage | place220 |
|---|---|---|---|---|---|
| 威洛克 | , | 主要的 | , | 牧师住宅 | place220 |

威洛克少校，牧师住宅广场220

['wɪlsn] , ['mɪstə(r)] . , [wʌn] , ['fɪlɪˌmɔːr] terrace110

| Wilson | , | Mr | . | , | 1 | , | Phillimore | terrace110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔逊 | , | 先生 | . | , | 1 | , | 菲利莫尔 | terrace110 |

威尔逊先生，1号，菲利莫尔露台110

[wɪn] , [ɒn] . ['mɪsɪz] . , - , ['ʌpə(r)] ['fɪlɪˌmɔːr] place110

| Winn | , | Hon | . | Mrs | . | , | 26 | , | Upper | Phillimore | place110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温恩 | , | 尊敬的 | . | 太太 | . | , | - | , | 上 | 菲利莫尔 | place110 |

温恩夫人，26岁，上菲利莫尔广场110号

['waizmən] [ænd; ənd] [kəuls] , ['mesəz] . , - , [haɪ] Street100

| Wiseman | and | Coles | , | Messrs | . | , | 57 | , | High | Street100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀斯曼 | 和 | 科尔斯 | , | 先生们 | . | , | - | , | 高的 | Street100 |

怀斯曼和科尔斯先生，高街57号100

['wɪðəz] , [rev] . [iː] . ['dʌbljuː] . , - , ['ləʊə(r)] ['fɪlɪˌmɔːr] place110

| Withers | , | Rev | . | E | . | W | . | , | 31 | , | Lower | Phillimore | place110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威瑟斯 | , | 牧师 | . | E | . | W | . | , | - | , | 降低 | 菲利莫尔 | place110 |

威瑟斯牧师，E.W.，31岁，下菲利莫尔广场110号

['wʊdkɒk] , ['mɪstə(r)] . , [fɔːr] , [haɪ] street100

| Woodcock | , | Mr | . | , | 4 | , | High | street100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹬 | , | 先生 | . | , | 4 | , | 高的 | street100 |

伍德科克先生，高街4号100

['wɜːrθɪŋtən] , ['mɪstə(r)] . , [θriː] , ['meɪˌfiːld] place50

| Worthington | , | Mr | . | , | 3 | , | Mayfield | place50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃辛顿 | , | 先生 | . | , | 3 | , | 梅菲尔德 | place50 |

沃辛顿先生，3号，梅菲尔德广场50号

[piː] . -

| p | . | 40 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第40页

['wɪnjɑːrd] , ['mɪsɪz] . [siː] . , ['kenzɪŋtən] palace110

| Wynyard | , | Mrs | . | C | . | , | Kensington | palace110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温亚德 | , | 太太 | . | C | . | , | 肯辛顿 | palace110 |

温亚德夫人，C.，肯辛顿宫110

[jʌŋ] , [mɪs] , - , ['kenzɪŋtən] square330

| Young | , | Miss | , | 25 | , | Kensington | square330 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | , | 错过 | , | - | , | 肯辛顿 | square330 |

杨小姐，25岁，肯辛顿广场330

['speʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] Districts8150

| Special | for | St | . | John's | Districts8150 |
|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 为了 | 英石 | . | 约翰的 | Districts8150 |

圣约翰区8150号特刊

['speʃ(ə)l]

| Special |
|---|
| 特别的 |

特别的

l131

| l131 |
|---|
| l131 |

[səb'skrɪpʃnz] [ænd; ənd] [doʊ'neɪʃnz] [rɪ'si:vd] ['ɑ:ftə(r)] [dɪ'sembə(r)] - , - , [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [nekst]
**Subscriptions** **and** **Donations** **received** **after** **December** **31** **,** **1845** **,** **will** **appear** **in** **next**
订阅 和 捐款 已收到 后 十二月 - , - , 将要 出现 在 下一个
[jɪrz] [lɪst] .
**year's** **list** **.**
年 列表 .

1845 年 12 月 31 日之后收到的订阅和捐款将出现在下一年的名单中。

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
**Geo** **.**
地理 .

地理。

['nɪkəlz] , ['prɪntə(r)] , [ɜ:rlz] [kɔ:t] , ['lestə(r)] [skweə(r)] .
**Nichols** **,** **Printer** **,** **Earl's** **Court** **,** **Leicester** **Square** **.**
尼科尔斯 , 打印机 , 伯爵的 法庭 , 莱斯特 正方形 .

尼科尔斯印刷厂，伯爵府，莱斯特广场。

['fʊtnoʊt]
**FOOTNOTES**
脚注

脚注

[ - ] [si:] [ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'pɔ:t] , ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ,
**[** **10** **]** **See** **the** **Second** **Report** **,** **lately** **published** **,**
[ - ] 看 这 第二 报告 , 最近 已发布 ,

[10] 参见最近发布的第二份报告，

[ɒv; əv][ðə; ði] “ [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔ:(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv][ˌdestɪ'tju:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
**of** **the** **“** **Association** **for** **promoting** **the** **Relief** **of** **Destitution** **in** **the**
的 这 “ 协会 为了 推广 这 宽慰 的 赤贫 在 这
[mə'trɒpəlɪs] ,
**Metropolis** **,**
都会 ,

“大都会救济贫困协会”

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]
**and** **for** **improving** **the** **Condition** **of** **the** **Poor** **,** **by** **means** **of**
和 为了 改善 这 状况 的 这 贫穷的 , 经过 方法 的
[pə'rəʊkiəl] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] ,
**Parochial** **and** **District** **Visiting** **,**
教区 和 区 访问 ,

并通过教区和地区走访来改善贫困人口的状况，

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsu:pərɪn'tendəns; ˌsju:pərɪn'tendəns][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]
**under** **the** **superintendence** **and** **direction** **of** **the** **Bishop** **and**
在下面 这 督察 和 方向 的 这 主教 和
['klɜ:dʒi] .
**Clergy** **.**
牧师 .

在主教和神职人员的监督和指导下。

” [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**”** **It** **contains** **a** **large** **amount** **of** **most** **interesting** **information** **.**
” 它 包含 一个 大的 数量 的 最多 有趣的 信息 .

“它包含了大量非常有趣的信息。”

['kɒpiz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['heɪli] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Copies | may | be | obtained | by | application | to | Mr | . | Haly | , | at | the | Office | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副本 | 可能 | 是 | 获得 | 经过 | 应用 | 到 | 先生 | . | 哈利 | , | 在 | 这 | 办公室 | 的 | 这 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

| Association | , |
|---|---|
| 协会 | , |

欲获取副本，请联系协会办公室的哈利先生。

[nəʊ] . [fɔːr] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [pleɪs] , [trə'fælgə(r)][skweə(r)] .

| No | . | 4 | , | St | . | Martin's | Place | , | Trafalgar | Square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 4 | , | 英石 | . | 马丁的 | 地方 | , | 特拉法加 | 正方形 | . |

特拉法加广场圣马丁广场4号。

[ðə; ði] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][əb'teɪn] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)]['eni]

| The | Secretaries | of | this | Society | will | also | endeavour | to | obtain | copies | for | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘书 | 的 | 这 | 社会 | 将要 | 还 | 努力 | 到 | 获得 | 副本 | 为了 | 任何 |

[pə'rɪʃənə(r)] [huː] [meɪ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

| parishioner | who | may | express | a | wish | to | that | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教区居民 | WHO | 可能 | 表达 | 一个 | 希望 | 到 | 那 | 影响 | . |

本协会的秘书们也将尽力为任何有此意愿的教区居民获取副本。

[ 11a ] ['veri] ['friːkwəntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rezɪdənt] , [ænd; ənd][hæv; həv]

| [ | 11a | ] | Very | frequently | , | however | , | they | assert | that | they | are | resident | , | and | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 11a | ] | 非常 | 频繁地 | , | 然而 | , | 他们 | 断言 | 那 | 他们 | 是 | 居民 | , | 和 | 有 |

[lɒŋ] [biːn] ['rezɪdənt] ,

| long | been | resident | , |
|---|---|---|---|
| 长的 | 到过 | 居民 | , |

[11a] 然而，他们经常声称自己是居民，而且已经居住很长时间了，

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

| in | the | parish | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 教区 | . |

在教区内。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðeɪ] [neɪm] [ðeə(r)][ə'bəʊd] ;

| Without | hesitation | they | name | their | abode | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 犹豫 | 他们 | 姓名 | 他们的 | 住所 | ; |

他们毫不犹豫地说出了自己住所的名字；

[wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [haʊs] [ɪn][gɔː(r)] [leɪn] .

| which | is | often | stated | to | be | at | a | particular | house | in | Gore | Lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 经常 | 声明 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 特别的 | 房子 | 在 | 血块 | 车道 | . |

据说该地点位于戈尔巷的某栋房子里。

[nəʊ][wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [striːt] [wʊd] [sə'spekt] [ðæt]

| No | one | unacquainted | with | the | minute | circumstances | of | each | street | would | suspect | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 不熟悉的 | 和 | 这 | 分钟 | 情况 | 的 | 每个 | 街道 | 会 | 怀疑 | 那 |

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðeɪ] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst][ɪn][gɔː(r)] [leɪn] [æt; ət]

| the | number | they | take | care | to | select | is | one | which | does | not | exist | in | Gore | Lane | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 他们 | 拿 | 关心 | 到 | 选择 | 是 | 一 | 哪个 | 做 | 不是 | 存在 | 在 | 血块 | 车道 | 在 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

任何不了解每条街道具体情况的人都不会想到，他们精心挑选的门牌号在戈尔巷根本不存在。

[ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['əʊnli] [dɪ'tektɪd] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | deception | is | of | course | only | detected | when | the | case | is | recommended | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欺骗 | 是 | 的 | 课程 | 仅有的 | 检测到 | 什么时候 | 这 | 案件 | 是 | 受到推崇的 | 到 | 这 |

['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪn'kwaɪəri] .

| District | Visitor | for | inquiry | . |
|---|---|---|---|---|
| 区 | 游客 | 为了 | 询问 | . |

当然，只有当案件被建议提交给地区巡视员进行调查时，这种欺骗行为才会被发现。

[ 11b ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [menˈdɪsɪti] [səˈsaɪəti] ,

| [ | 11b | ] | It | appears | from | the | last | Report | of | the | Mendicity | Society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 11b | ] | 它 | 出现 | 从 | 这 | 最后的 | 报告 | 的 | 这 | 乞讨 | 社会 | , |

[11b] 从乞讨协会的最后一份报告中可以看出，

[huː] [hæv; həv][hæd; həd] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ɒv; əv] [ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði][fækt][əˈpɒn][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [skeɪl] ,

| who | have | had | opportunities | of | proving | the | fact | upon | an | extensive | scale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 有 | 机会 | 的 | 证明 | 这 | 事实 | 之上 | 一个 | 广泛的 | 规模 | , |

那些有机会大规模证明这一事实的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [sʌtʃ] [tests] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [æz; əz] [maɪt]

| and | have | endeavoured | to | apply | such | tests | for | the | purpose | as | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 努力 | 到 | 申请 | 这样的 | 测试 | 为了 | 这 | 目的 | 作为 | 可能 |

[dɪˈskrɪmɪneɪt] [ˈfeəli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] ,

| discriminate | fairly | between | the | idle | and | the | unfortunate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辨析 | 相当 | 之间 | 这 | 闲置的 | 和 | 这 | 不幸 | , |

并已努力采用相应的检验方法，以便公平地区分游手好闲者和不幸之人。

[ðæt] [ɒv; əv] - [ˈæplɪkənts] , [huː] , [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdid] [men] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒfəd] [wɜːk] [æt; ət]

| that | of | 3289 | applicants | , | who | , | being | able | - | bodied | men | , | were | offered | work | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | - | 申请人 | , | WHO | , | 存在 | 有能力的 | - | 有形的 | 男人 | , | 是 | 提供 | 工作 | 在 |

[stəʊn] - [ˈbreɪkɪŋ] ,

| stone | - | breaking | , |
|---|---|---|---|
| 石头 | - | 打破 | , |

在3289名申请者中，所有申请者都是身强力壮的男性，他们被安排从事碎石工作。

[ˈəʊnli] - [ əˈveil ] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [dɪd][nɒt] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl] ,

| only | 839 | availed | themselves | of | it | , | 1630 | did | not | work | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | - | 已利用 | 他们自己 | 的 | 它 | , | - | 做过 | 不是 | 工作 | 在 | 全部 | , |

只有839人使用了它，1630人完全没有使用。

[ænd; ənd] - [wɜːkt] [ˈəʊnli][wʌn] [deɪ] .

| and | 820 | worked | only | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 工作 | 仅有的 | 一 | 天 | . |

820号只工作了一天。

“ [fækts] [wɪtʃ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ˈriːznəbl] [əˈlaʊənsɪz] ,

| “ | Facts | which | , | after | making | all | reasonable | allowances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 事实 | 哪个 | , | 后 | 制作 | 全部 | 合理的 | 津贴 | , |

“在做出所有合理考虑后，事实是……”

[wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [əˈbaʊt] [θriː] - [ fɔːθ ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈæplɪkənts] ,

| would | lead | to | the | conclusion | that | about | three | - | fourths | of | the | above | applicants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 带领 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 关于 | 三 | - | 第四部分 | 的 | 这 | 多于 | 申请人 | , |

这将得出这样的结论：上述申请人中约有四分之三的人，

[wɜː(r); wə(r)] [pˈɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˈaɪdlnəs] ,

| were | persons | who | were | quite | satisfied | to | lead | a | life | of | idleness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 人 | WHO | 是 | 相当 | 使满意 | 到 | 带领 | 一个 | 生活 | 的 | 懒惰 | , |

这些人安于无所事事的生活方式，

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][juːz][nəʊ] [ɪgˈzɜːʃn] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [səbˈsɪstəns] .

| and | determined | to | use | no | exertion | to | earn | a | subsistence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 到 | 使用 | 不 | 用力 | 到 | 赚 | 一个 | 生存 | . |

并决心不付出任何努力来谋生。

” [ - ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɪnstəns] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] ,

| ” | [ | 12 | ] | The | following | instance | , | among | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ | - | ] | 这 | 下列的 | 实例 | , | 之中 | 其他的 | , |

[12] 除其他情况外，以下情况：

[wɪtʃ] [ʃəʊ] ['fɔːsəbli] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

| which | show | forcibly | the | necessity | of | caution | in | this | respect | on | the | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 展示 | 强制 | 这 | 必要性 | 的 | 警告 | 在 | 这 | 尊重 | 在 | 这 | 部分 | 的 |

['rezɪdənts] [ænd; ənd] [səbskɹ'aɪbəz] ,

| Residents | and | Subscribers | , |
|---|---|---|---|
| 居民 | 和 | 订阅者 | , |

这有力地表明了居民和订户在这方面保持谨慎的必要性。

[ə'pɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrə˛teri] :

| appears | in | a | communication | from | a | Visitor | to | the | Secretaries | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 一个 | 沟通 | 从 | 一个 | 游客 | 到 | 这 | 秘书 | : |

出现在一位访客致秘书们的信函中:

— “ [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [rɪ'liːf] [ɪn]['mɪsɪz] . — .

| — | “ | I | have | this | day | refused | to | give | any | relief | in | Mrs | . | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | “ | 我 | 有 | 这 | 天 | 拒绝 | 到 | 给 | 任何 | 宽慰 | 在 | 太太 | . | — | . |

—“我今天拒绝给予夫人任何救济。

['fɜːstli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)]

| Firstly | , | because | she | appears | to | be | forming | a | habit | of | making | a | regular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首先 | , | 因为 | 她 | 出现 | 到 | 是 | 成型 | 一个 | 习惯 | 的 | 制作 | 一个 | 常规的 |

['wiːkli] [˛æplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| weekly | application | , |
|---|---|---|
| 每周 | 应用 | , |

首先，因为她似乎已经养成了每周定期申请的习惯，

[ɒn] [iːtʃ] ['sætədeɪ] .

| on | each | Saturday | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 周六 | . |

每个星期六。

['sekəndli] ,

| Secondly | , |
|---|---|
| 第二 | , |

第二，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eniθɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

| because | anything | given | in | the | District | seems | to | be | considered | by | her | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 任何事物 | 给定 | 在 | 这 | 区 | 似乎 | 到 | 是 | 经过考虑的 | 经过 | 她 | 作为 |

['dʒʌstɪfaɪɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [˛æplɪ'keɪʃ(ə)n] .

| justifying | her | in | making | application | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 证明其合理性 | 她 | 在 | 制作 | 应用 | . |

因为她似乎认为该地区给予的任何事物都可以作为她提出申请的理由。

['θɜːdli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz][bæd]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ʃəʊz]

| Thirdly | , | because | she | uses | bad | language | to | her | children | , | and | shows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | , | 因为 | 她 | 用途 | 坏的 | 语言 | 到 | 她 | 孩子们 | , | 和 | 演出 |

['vaɪələns] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['tempə(r)] .

| violence | of | conduct | and | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 暴力 | 的 | 执行 | 和 | 脾气 | . |

第三，因为她对孩子说脏话，并且表现出暴力行为和脾气。

[wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] , [˛aɪ 'tiː] [meɪ] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,

| Without | naming | other | reasons | , | it | may | suffice | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 命名 | 其他 | 原因 | , | 它 | 可能 | 足够了 | 到 | 说 | , |

无需赘述其他原因，或许只需说:

[ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [nəʊ][wʌn] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ in'taitl ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ]

| that | I | have | seen | no | one | feature | in | her | case | entitling | it | to | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 已见 | 不 | 一 | 特征 | 在 | 她 | 案件 | 权利 | 它 | 到 | 所以 | 很多 |

[ə'tenʃ(ə)n] ,

| attention | , |
|---|---|
| 注意力 | , |

我认为她的案件中没有任何一项特征值得引起如此多的关注。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [kən'dʌkt] , [ɔː(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

| on | account | of | character | , | conduct | , | or | circumstances | , | but | the | reverse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 特点 | , | 执行 | , | 或者 | 情况 | , | 但 | 这 | 撤销 | . |

由于性格、行为或环境，反之亦然。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [ə; eɪ]['leɪdi] ['jestədeɪ] ,

| She | told | me | that | she | had | acquainted | a | lady | yesterday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 那 | 她 | 有 | 熟人 | 一个 | 女士 | 昨天 | , |

她告诉我她昨天认识了一位女士。

[ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːtnaɪt] ;

| that | I | had | not | been | in | the | District | during | the | last | fortnight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 这 | 区 | 期间 | 这 | 最后的 | 两星期 | ; |

我过去两周都不在该地区；

[ai][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [θriː] [taɪmz] [ðɪs] [wiːk] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [rɪ'liːf] [weə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .

| I | have | been | there | three | times | this | week | , | and | given | relief | where | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 那里 | 三 | 时代 | 这 | 星期 | , | 和 | 给定 | 宽慰 | 在哪里 | 必需的 | . |

我本周已经去过那里三次，并在需要的地方提供了帮助。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] — - [es][hæv; həv] , [wen] [ə'keɪʒ(ə)n][hæz; həz]

| A | glance | at | the | accounts | will | show | that | the | — | ' | s | have | , | when | occasion | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 账户 | 将要 | 展示 | 那 | 这 | — | - | s | 有 | , | 什么时候 | 场合 | 有 |

[ di'mɑːnd, -'mænd ][ˌaɪ 'tiː] ,

| demanded | it | , |
|---|---|---|
| 要求 | 它 | , |

只需浏览一下账目就会发现，当情况需要时，——们确实做到了。

[pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [sə'saɪəti] ;

| participated | largely | in | the | funds | of | the | District | Visiting | Society | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参与 | 很大程度上 | 在 | 这 | 资金 | 的 | 这 | 区 | 访问 | 社会 | ; |

主要参与地区探访协会的资金活动；

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm]

| and | that | great | caution | is | necessary | to | prevent | them | and | others | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 伟大的 | 警告 | 是 | 必要的 | 到 | 防止 | 他们 | 和 | 其他的 | 从 |

[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['wɪntə(r)] [ə'laʊəns] .

| obtaining | a | regular | winter | allowance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 一个 | 常规的 | 冬天 | 津贴 | . |

必须格外谨慎，以防止他们和其他人获得定期的冬季津贴。

" [ - ] " [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['begɪŋ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] ['ruːɪnəs] [ɪn][ɪts]

| " | [ | 13 | ] | " | The | present | demoralizing | system | of | begging | — | a | thing | so | ruinous | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | - | ] | " | 这 | 展示 | 令人沮丧的 | 系统 | 的 | 乞讨 | — | 一个 | 事物 | 所以 | 毁灭性的 | 在 | 它是 |

[ɪ'fekts] ,

| effects | , |
|---|---|
| 效果 | , |

[13] "目前这种令人丧失道德的乞讨制度——其后果极其恶劣，

[ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['prizənz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] ,

| that | the | major | part | of | the | delinquents | with | which | our | prisons | are | filled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 这 | 不良少年 | 和 | 哪个 | 我们的 | 监狱 | 是 | 已填 | , |

我们监狱里关押的大部分罪犯，

[əʊ] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [ɪn] [kraɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['aɪd(ə)l] ['hæbɪts] [baɪ] [ðə; ði]

| owe | their | progress | in | crime | to | the | encouragement | given | to | idle | habits | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠 | 他们的 | 进步 | 在 | 犯罪 | 到 | 这 | 鼓励 | 给定 | 到 | 闲置的 | 习惯 | 经过 | 这 |

[fɔːls] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ['æktɪd] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

| false | feeling | of | charity | acted | upon | by | the | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误的 | 感觉 | 的 | 慈善机构 | 行动 | 之上 | 经过 | 这 | 民众 | , |

他们犯罪率的上升，要归咎于公众出于虚假的慈善之心而助长了游手好闲的习惯。

[ɪn] [ðə; ði] [prə'mɪskjuəs] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] ,

| in | the | promiscuous | dispensation | of | alms | to | those | who | are | seldom | , | if | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 淫乱 | 豁免 | 的 | 施舍 | 到 | 那些 | WHO | 是 | 很少 | , | 如果 | 曾经 | , |

[dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . ” — [rɪ'pɔːt]

| deserving | of | them | . | ” | — | Report |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 的 | 他们 | . | ” | — | 报告 |

“随意向那些几乎从未真正值得施舍的人施舍。”——报告

[ɒn] ['pɒvəti] , [men'dɪsɪti] , [ænd; ənd] [kraɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɪn] - , [baɪ] ['dʌbljuː] .

| on | Poverty | , | Mendicity | , | and | Crime | , | to | the | House | of | Lords | in | 1839 | , | by | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 贫困 | , | 乞讨 | , | 和 | 犯罪 | , | 到 | 这 | 房子 | 的 | 领主 | 在 | - | , | 经过 | W | . |

[ə; eɪ] . [maɪlz] , [ˌiː es 'kjuː] .

| A | . | Miles | , | Esq | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 迈尔斯 | , | 先生 | . |

1839 年，WA Miles 先生向英国上议院提交了关于贫困、乞讨和犯罪的论文。

[ - ] [ɪn] [sʌm; səm] ['dɪstrɪkts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌɪnkən'viːniəns] [hæz; həz] [biːn] [felt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

| [ | 14 | ] | In | some | districts | the | greatest | inconvenience | has | been | felt | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | - | ] | 在 | 一些 | 地区 | 这 | 最 | 不便 | 有 | 到过 | 毛毡 | 从 | 他们的 |

[ʌn'setld] [kən'dɪʃn] .

| unsettled | condition | . |
|---|---|---|
| 不安的 | 状况 | . |

[14] 在一些地区，由于局势动荡，人们感受到了最大的不便。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 英国国教肯辛顿地区巡视协会(Second Annual Report of the Kensington )
# 第3/3页

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][aʊt][ɒv; əv] ['sevrəl] ['sɪmələ(r)] [kəm'pleɪnts] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]

| The | following | is | but | one | out | of | several | similar | complaints | on | the | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 但 | 一 | 出去 | 的 | 一些 | 相似的 | 投诉 | 在 | 这 | 部分 | 的 |

['vɪzɪtəz] :

| Visitors | : |
|---|---|
| 访客 | : |

以下只是游客提出的众多类似投诉之一：

— “ [ai][hæv; həv][faʊnd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [rɪ'siːv] .

| — | “ | I | have | found | the | people | thankful | for | the | little | they | receive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | “ | 我 | 有 | 成立 | 这 | 人们 | 感恩 | 为了 | 这 | 小的 | 他们 | 收到 | . |

—“我发现人们对他们得到的很少的东西都心存感激。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [reɪs] ,

| But | they | are | such | a | moving | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 这样的 | 一个 | 移动 | 种族 | , |

但他们是一个如此令人感动的种族，

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['hæbɪts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] ,

| that | before | I | get | acquainted | with | their | habits | they | are | off | to | another | quarter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 前 | 我 | 得到 | 熟人 | 和 | 他们的 | 习惯 | 他们 | 是 | 离开 | 到 | 其他 | 四分之一 | , |

还没等我熟悉他们的习惯，他们就去了另一个区。

[ænd; ənd] [njuː] ['piːp(ə)l] [fɪl] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] ; [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][məʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

| and | new | people | fill | their | places | ; | this | to | me | is | most | unsatisfactory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 新的 | 人们 | 充满 | 他们的 | 地方 | ; | 这 | 到 | 我 | 是 | 最多 | 不令人满意 | . |

然后新人填补了他们的位置；这在我看来非常令人不满。

” [ - ] “ [ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] , [hæz; həz][ əˈfɔːd; əˈfɔrd ]['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent]

| ” | [ | 15 | ] | “ | The | present | month | , | has | afforded | further | evidence | of | the | discontent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ | - | ] | “ | 这 | 展示 | 月 | , | 有 | 提供 | 更远 | 证据 | 的 | 这 | 不满 |

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [prə'djuːst] [baɪ] [ʌndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['baʊnti] .

| and | disappointment | produced | by | undiscriminating | bounty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 失望 | 生产 | 经过 | 不加区分的 | 赏金 | . |

[15] “本月进一步证明了不加区分的慷慨所造成的不满和失望。

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [bred] [ɔː(r)] [kəʊl] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ['teɪkən]

| The | gift | of | bread | or | coals | to | a | certain | number | of | families | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 礼物 | 的 | 面包 | 或者 | 煤炭 | 到 | 一个 | 肯定 | 数字 | 的 | 家庭 | 已采取 |

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,

| indiscriminately | , |
|---|---|
| 不加区分地 | , |

不加区分地向一定数量的家庭赠送面包或煤炭

[ɔː(r)][tuː; tə] ['evri] [pɔː(r); pʊə(r)]['pɜːs(ə)n] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ləʊ'kæləti] , [ɪz][nɒt]['əʊnli] [ˌɪndɪ'skriːt] [bʌt; bət]

| or | to | every | poor | person | , | in | such | a | locality | , | is | not | only | indiscreet | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 每一个 | 贫穷的 | 人 | , | 在 | 这样的 | 一个 | 地点 | , | 是 | 不是 | 仅有的 | 轻率 | 但 |

[ˌʌn'dʒʌst] ,

| unjust | , |
|---|---|
| 不公正 | , |

或者说，对当地每一个穷人来说，这不仅是轻率的，而且是不公正的。

[ænd; ənd] [ im'pi:d ] [ðə; ðɪ] [ ig'zə:ʃən ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [hu:z] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)]

| and | impedes | the | exertions | of | a | society | whose | principle | is | to | discover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阻碍 | 这 | 努力 | 的 | 一个 | 社会 | 谁 | 原则 | 是 | 到 | 发现 |

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ðɪ] [gʊd] ,

| and | encourage | the | good | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 鼓励 | 这 | 好的 | , |

这阻碍了一个以发现和鼓励善为原则的社会的努力，

[tu:; tə][dɪ'tɜ:(r)][ðə; ðɪ][bæd] . ” — [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , ['februəri] , - .

| to | deter | the | bad | . | ” | — | Report | of | a | Visitor | , | February | , | 1845 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 阻止 | 这 | 坏的 | . | ” | — | 报告 | 的 | 一个 | 游客 | , | 二月 | , | - | . |

阻止坏人。”——一位访客的报告，1845年2月。

[ - ] “ [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][məʊst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

| [ | 16 | ] | “ | The | month | of | February | appears | to | be | the | most | trying | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | - | ] | “ | 这 | 月 | 的 | 二月 | 出现 | 到 | 是 | 这 | 最多 | 尝试 | 到 | 这 |

[pɔ:(r); pʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

| poor | of | this | district | . |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 的 | 这 | 区 | . |

[16] “二月似乎是该地区穷人最难熬的月份。

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] , [ɪf] ['eni] , [hæv; həv] [bi:n] [ɪg'zɔ:stɪd] ;

| Their | little | savings | , | if | any | , | have | been | exhausted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 小的 | 节省 | , | 如果 | 任何 | , | 有 | 到过 | 筋疲力尽的 | ; |

他们仅有的一点积蓄，如果有的话，也已经用光了；

[ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['grædʒuəli] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ðɪ]['pɔ:nbrəʊkə(r)] ;

| their | clothes | and | furniture | are | gradually | being | taken | to | the | pawnbroker | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 衣服 | 和 | 家具 | 是 | 逐步地 | 存在 | 已采取 | 到 | 这 | 当铺老板 | ; |

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld][ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:sɪŋ] [dɪ'zi:z] ,

| hunger | and | cold | are | producing | disease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿 | 和 | 寒冷的 | 是 | 生产 | 疾病 | , |

他们的衣服和家具正逐渐被拿到当铺去典当；饥饿和寒冷导致疾病滋生。

[ən'les] ['taɪmli] [help][ɪz][ ə'fɔ:d; ə'fɔrd ] . . . .

| unless | timely | help | is | afforded | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 及时 | 帮助 | 是 | 提供 | . | . | . | . |

除非得到及时的帮助.....

[ðə; ðɪ] [klɒk] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ðɪ][fɜ:st]['ɑ:tɪk(ə)l][sent][tu:; tə][ðə; ðɪ]['pɔ:nbrəʊkə(r)] ;

| The | clock | is | generally | the | first | article | sent | to | the | pawnbroker | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 是 | 一般来说 | 这 | 第一的 | 文章 | 发送 | 到 | 这 | 当铺老板 | ; |

钟表通常是送到典当行的第一件物品；

[ðen] [ðə; ðɪ] [waɪfs] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] ; [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['ʃu:z] , [ðə; ðɪ] ['hʌzbəndz] [kəʊt]

| then | the | wife's | articles | of | wearing | apparel | ; | the | children's | shoes | , | the | husband's | coat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 妻子的 | 文章 | 的 | 穿着 | 服饰 | ; | 这 | 孩子们的 | 鞋 | , | 这 | 丈夫的 | 外套 |

[ænd; ənd] ['weɪskəʊt] ;

| and | waistcoat | ; |
|---|---|---|
| 和 | 马甲 | ; |

然后是妻子的衣物；孩子们的鞋子；丈夫的外套和背心；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [hɪz; ɪz] [tu:lz] , [hɪz; ɪz] [speɪd] , [hɪz; ɪz] [sɔ:] , & [si:] .

| and | afterwards | his | tools | , | his | spade | , | his | saw | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他的 | 工具 | , | 他的 | 铲 | , | 他的 | 锯 | , | & | c | . |

随后还有他的工具，他的铁锹，他的锯子等等。

[ðə; ði][lɑːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ɪz][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wen] ['ʃeɪvɪŋz]

| The | last | portion | of | property | , | is | the | bedding | and | furniture | , | when | shavings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 部分 | 的 | 财产 | , | 是 | 这 | 寝具 | 和 | 家具 | , | 什么时候 | 刨花 |

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .

| are | substituted | . |
|---|---|---|
| 是 | 替代 | . |

最后一部分财产是床上用品和家具，当用刨花代替时。

[sʌtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['regjələ(r)] [ˌgre'deʃən] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .

| Such | seem | to | be | the | regular | gradations | of | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 常规的 | 渐变 | 的 | 痛苦 | . |

这似乎是痛苦程度的常规分级。

[ðə; ði][lɑːst] , ['hæpɪli] ,

| The | last | , | happily | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | , | 快乐地 | , |

最后，令人欣慰的是，

[hæz; həz]['seldəm] [biːn] [ 'witnis ] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz]

| has | seldom | been | witnessed | since | the | first | month | or | two | of | the | Society's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 很少 | 到过 | 目击者 | 自从 | 这 | 第一的 | 月 | 或者 | 二 | 的 | 这 | 社会的 |

[ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

| operations | in | this | district | . |
|---|---|---|---|---|
| 运营 | 在 | 这 | 区 | . |

自该协会在该地区开展业务的头一两个月以来，这种情况就很少发生了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] . ” — [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| It | was | pointed | out | to | me | to | - | day | in | another | place | . | ” | — | Report | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尖 | 出去 | 到 | 我 | 到 | - | 天 | 在 | 其他 | 地方 | . | ” | — | 报告 | 的 | 一个 |

['vɪzɪtə(r)] . ['februəri] - .

| Visitor | . | February | 1845 | . |
|---|---|---|---|---|
| 游客 | . | 二月 | - | . |

今天在别处有人向我指出了这一点。”——一位访客的报告，1845年2月。

[ 17a ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] ['nəʊtɪst] [ə'bʌv] , [vɪz] .

| [ | 17a | ] | A | subject | intimately | connected | with | that | noticed | above | , | viz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 17a | ] | 一个 | 主题 | 亲密 | 连接 | 和 | 那 | 注意到 | 多于 | , | 即 | . |

[17a] 与上述主题密切相关的主题，即：

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['mɪzəri] ,

| the | relation | between | IGNORANCE | and | SOCIAL | MISERY | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关系 | 之间 | 无知 | 和 | 社会的 | 苦难 | , |

无知与社会苦难之间的关系

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪkl] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]

| has | received | some | remarkable | illustrations | from | the | practical | operations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已收到 | 一些 | 卓越 | 插图 | 从 | 这 | 实际的 | 运营 | 的 |

[ðɪs] [sə'saɪəti] .

| this | Society | . |
|---|---|---|
| 这 | 社会 | . |

从该协会的实际运作中获得了一些非凡的例证。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['dɪstrɪkts] ,

| It | would | appear | from | the | amount | of | relief | administered | in | certain | districts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 出现 | 从 | 这 | 数量 | 的 | 宽慰 | 管理 | 在 | 肯定 | 地区 | , |

从某些地区提供的救济物资数量来看，似乎.....

[sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'məʊt] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm][wʌn]
**selected** **for** **the** **calculation** **on** **account** **of** **their** **remote** **distances** **from** **one**
已选 为了 这 计算 在 帐户 的 他们的 偏僻的 距离 从 一
[ə'nʌðə(r)] ,
**another** **,**
其他 ,

之所以选择这些对象进行计算，是因为它们彼此之间的距离很远。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪk'sklu:sɪvli] , [ðæt] ,
**and** **from** **their** **containing** **a** **labouring** **population** **exclusively** **,** **that** **,**
和 从 他们的 包含 一个 劳动 人口 只 , 那 ,

而且由于它们只包含劳动人口，因此，

[ɔ:l'ðəʊ] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ˌmɑ:dəfə'keɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [kən'dɪʃn]
**although** **subject** **to** **modifications** **from** **the** **peculiar** **character** **and** **condition**
虽然 主题 到 修改 从 这 奇特 特点 和 状况
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
**of** **the** **inhabitants** **,**
的 这 居民 ,

虽然会因居民的特殊性格和状况而有所改变，

[ɔ:(r)][frɒm; frəm] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] ,
**or** **from** **circumstances** **of** **an** **accidental** **nature** **in** **each** **case** **,**
或者 从 情况 的 一个 偶然 自然 在 每个 案件 ,

或者，在每种情况下，都是由于偶然事件造成的。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] [lɔ:] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [θru:'aʊt] ;
**yet** **the** **same** **law** **is** **found** **in** **the** **mass** **to** **prevail** **throughout** **;**
然而 这 相同的 法律 是 成立 在 这 大量的 到 占上风 自始至终 ;

然而，同样的规律在大众中普遍存在；

['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [ig'zibitid] [æz; əz][ˌsi: 'əʊ] - [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]
**physical** **distress** **and** **want** **of** **Education** **are** **exhibited** **as** **co** **-** **existing** **in**
身体的 痛苦 和 想 的 教育 是 展出 作为 合作 - 现存的 在
[ə; eɪ][də'rekt]['reɪʃiəʊ] .
**a** **direct** **ratio** **.**
一个 直接的 比率 .

身体上的痛苦和教育的匮乏呈正相关关系。

[ə'mɪtɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['brevəti] , - ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'mi:diət] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
**Omitting** **,** **for** **brevity** **,** **80** **families** **of** **intermediate** **degrees** **of** **education** **,**
省略 , 为了 简洁 , - 家庭 的 中间的 学位 的 教育 ,

为简洁起见，省略80个中等教育程度家庭，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - ['fæmɪlɪz] [rɪ'spektɪŋ] [hu:m] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]
**it** **appears** **that** **of** **the** **remaining** **100** **families** **respecting** **whom** **the** **calculation**
它 出现 那 的 这 其余的 - 家庭 尊重 谁 这 计算
[wɒz; wəz] [meɪd] ,
**was** **made** **,**
曾是 制成 ,

计算结果显示，在其余100个家庭中，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)]['fɑ:ðə(r)][nɔ:(r)]['mʌðə(r)][kʊd; kəd]
**the** **amount** **of** **relief** **required** **by** **those** **in** **which** **neither** **father** **nor** **mother** **could**
这 数量 的 宽慰 必需的 经过 那些 在 哪个 两者都不 父亲 也不 母亲 可以
[ri:d] ,
**read** **,**
读 ,

那些父母都不识字的人所需的救济金额

[ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪm'pɜ:fɪktli] ,

| or | one | of | them | imperfectly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一 | 的 | 他们 | 不完美地 | , |

或者其中一个不够完美，

[hæz; həz] [bi:n] ['æktʃuəli] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [pə(r)] [hed] [æz; əz][baɪ] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)]['fɑ:ðə(r)]

| has | been | actually | twice | as | much | per | head | as | by | those | in | which | either | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 实际上 | 两次 | 作为 | 很多 | 每 | 头 | 作为 | 经过 | 那些 | 在 | 哪个 | 任何一个 | 父亲 |

[ɔ:(r)]['mʌðə(r)][kʊd; kəd] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [wel] .

| or | mother | could | read | and | write | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 母亲 | 可以 | 读 | 和 | 写 | 出色地 | . |

实际上，人均水平是父母一方或双方都能良好读写能力的人群的两倍。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['sʌbdʒɪkt][ɪn]

| The | attention | of | the | Committee | was | drawn | to | this | important | subject | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 注意力 | 的 | 这 | 委员会 | 曾是 | 绘制 | 到 | 这 | 重要的 | 主题 | 在 |

['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['vɪzɪtə(r)] .

| consequence | of | the | Report | of | an | Intelligent | Visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 的 | 这 | 报告 | 的 | 一个 | 聪明的 | 游客 | . |

由于一位"智慧访客"的报告，委员会开始关注这一重要议题。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊz] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt] ,

| The | result | of | his | experience | shows | that | , | in | his | district | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 他的 | 经验 | 演出 | 那 | , | 在 | 他的 | 区 | , |

他的经历表明，在他所在的地区，

" [dɪ'stres] [hæz; həz] [bi:n] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | distress | has | been | very | much | in | proportion | to | the | deplorable | ignorance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 痛苦 | 有 | 到过 | 非常 | 很多 | 在 | 部分 | 到 | 这 | 可悲的 | 无知 | 的 | 这 |

[rɪ'sɪpɪənt] .

| recipients | . |
|---|---|
| 收件人 | . |

"受助者的无知程度与其所遭受的痛苦程度成正比。"

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ðə; ði] [rɪ'li:f] [hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [p'ɜ:sənz] [hu:] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [ri:d]

| More | than | half | the | relief | has | been | given | to | persons | who | could | neither | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一半 | 这 | 宽慰 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 人 | WHO | 可以 | 两者都不 | 读 |

[nɔ:(r)] [raɪt] .

| nor | write | . |
|---|---|---|
| 也不 | 写 | . |

超过一半的救济物资发放给了既不识字也不写字的人。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [fækt][hi:; hi][hæz; həz] ['faʊndɪd] [æn; ən][ˌenə'dʒetɪk] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['meʒəz] [tu:; tə]

| " | Upon | this | fact | he | has | founded | an | energetic | appeal | for | measures | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之上 | 这 | 事实 | 他 | 有 | 创立 | 一个 | 精力充沛 | 上诉 | 为了 | 措施 | 到 |

[bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

| be | taken | to | provide | for | the | education | of | the | adult | population | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已采取 | 到 | 提供 | 为了 | 这 | 教育 | 的 | 这 | 成人 | 人口 | , |

"基于此，他积极呼吁采取措施，保障成年人口的教育。"

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['præktɪkəbl] .

| so | far | as | practicable | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 切实可行的 | . |

在切实可行的情况下。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði][ˌlɪbə'rælәti][ɒv; əv][ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [meɪ] [pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðeə(r)]

| The | Committee | trust | that | the | liberality | of | the | Subscribers | may | put | it | into | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 相信 | 那 | 这 | 自由主义 | 的 | 这 | 订阅者 | 可能 | 放 | 它 | 进入 | 他们的 |

['paʊə(r)][tu:; tə][ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði]['klɜ:dʒi][ɪn] [ ə'dɔpt ] ['meʒəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,

| power | to | co | - | operate | with | the | Clergy | in | adopting | measures | for | the | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 到 | 合作 | - | 操作 | 和 | 这 | 牧师 | 在 | 收养 | 措施 | 为了 | 这 | 目的 | , |

委员会相信，捐助者的慷慨解囊将使他们有能力与神职人员合作，为实现这一目标而采取措施。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [mi:nz] [æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][hæv; həv][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ['rendəd]
**which** **the** **limited** **means** **at** **their** **disposal** **have** **up** **to** **this** **time** **rendered**
哪个 这 有限的 方法 在 他们的 处理 有 向上 到 这 时间 渲染
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**impossible** **.**
不可能的 .

由于他们目前所掌握的资源有限，所以这件事一直无法实现。

[ 17b ] [ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][bəuθ][ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] -
**[** **17b** **]** **It** **seems** **desirable** **to** **mention** **that** **in** **both** **the** **years** **1844** **and** **1845**
[ 17b ] 它 似乎 理想 到 提到 那 在 两个都 这 年 - 和 -
[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] [fʌnd] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] —
**the** **benefits** **of** **the** **Coal** **Fund** **have** **extended** **over** **the** **whole** **of** **Kensington** **—**
这 好处 的 这 煤炭 基金 有 扩展 超过 这 所有的 的 肯辛顿 —
[ˌes 'ti:] . ['meəri] [ 'æbət ] ,
**St** **.** **Mary** **Abbots** **,**
英石 . 玛丽 修道院长 ,

[17b] 值得一提的是，在 1844 年和 1845 年，煤炭基金的惠益已经扩展到整个肯辛顿地区——圣玛丽修道院，

[ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] , [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] .
**St** **.** **John's** **,** **and** **St** **.** **James's** **.**
英石 . 约翰的 , 和 英石 . 詹姆斯的 .

圣约翰教堂和圣詹姆斯教堂。

[ə; eɪ][kəʊl] [fʌnd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [fʌnd] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['bɑ:rnəbəs] -
**A** **Coal** **Fund** **and** **Clothing** **Fund** **have** **also** **been** **established** **in** **St** **.** **Barnabas** **'**
一个 煤炭 基金 和 衣服 基金 有 还 到过 已确立的 在 英石 . 巴拿巴 -
['dɪstrɪkt] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ]['ləʊk(ə)l] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] .
**District** **supported** **by** **local** **contributions** **.**
区 有 经过 当地的 贡献 .

圣巴拿巴区还设立了煤炭基金和服装基金，这些基金得到了当地居民的捐款支持。

[ - ] “ [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] ” [raɪts] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ,
**[** **19** **]** **“** **It** **very** **gratifying** **”** **writes** **a** **visitor** **,**
[ - ] “ 它 非常 可喜 ” 写 一个 游客 ,

[19] 一位游客写道：“这非常令人满意”，

“ [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði][ə'lækrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [tu:; tə][ðeə(r)]['bɒksɪz][tu:; tə][get] [aʊt]
**“** **to** **observe** **the** **alacrity** **with** **which** **the** **women** **went** **to** **their** **boxes** **to** **get** **out**
“ 到 观察 这 敏捷 和 哪个 这 女性 去 到 他们的 盒子 到 得到 出去
[ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [fʌnd] [kɑ:dz] [ænd; ənd] ['mʌni] .
**their** **Clothing** **Fund** **cards** **and** **money** **.**
他们的 衣服 基金 牌 和 钱 .

“观察妇女们迅速走到自己的箱子前，取出她们的服装基金卡和钱。

[ [ðə; ði][dɪ'pɑ:zɪts][wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪd] ['wi:kli] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɪn]['pɜ:s(ə)n] . ]
**[** **The** **deposits** **were** **collected** **weekly** **by** **the** **Visitor** **in** **person** **.** **]**
[ 这 存款 是 集 每周 经过 这 游客 在 人 . ]

[押金由巡视员每周亲自收取。]

[ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn] [ðɪs] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dɪstrɪkt] ,
**The** **exchequer** **of** **the** **poor** **in** **this** **,** **an** **Irish** **district** **,**
这 国库 的 这 贫穷的 在 这 , 一个 爱尔兰 区 ,

在这个爱尔兰地区，穷人的财政收入，

['dʒen(ə)rəli][kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['ʃɪlɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [bɒks] ['keəfəli] [kept]
**generally** **consists** **of** **a** **few** **shillings** **deposited** **within** **a** **very** **small** **box** **carefully** **kept**
一般来说 由 的 一个 很少 先令 已存 之内 一个 非常 小的 盒子 小心 保留
[wɪ'ðɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʌðə(r)]['bɒksɪz] ,
**within** **two** **or** **three** **other** **boxes** **,**
之内 二 或者 三 其他 盒子 ,

通常情况下，这些钱会被存放在一个很小的盒子里，盒子里装着几先令，然后小心地放在两三个其他盒子里。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [tʃest] .

| or | at | the | bottom | of | an | old | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 一个 | 老的 | 胸部 | . |

或者在旧箱子的底部。

[ɒn] [nəʊ] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæz; həz] ['eni] [bæd] ['mʌni] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] .

| On | no | one | occasion | has | any | bad | money | been | offered | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | 一 | 场合 | 有 | 任何 | 坏的 | 钱 | 到过 | 提供 | 到 | 他 | . |

他从未收到过任何来路不明的钱。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] , [ɪn'diːd] [ɪn'veərɪəbli] , [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

| The | money | is | generally | , | indeed | invariably | , | paid | by | the | females | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 是 | 一般来说 | , | 的确 | 总是 | , | 有薪酬的 | 经过 | 这 | 女性 | . |

这笔钱通常（实际上总是）由女性支付。

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ][treɪt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'nəʊtɪst] ;

| The | confidence | with | which | they | give | their | money | is | a | trait | not | to | be | unnoticed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信心 | 和 | 哪个 | 他们 | 给 | 他们的 | 钱 | 是 | 一个 | 特征 | 不是 | 到 | 是 | 未被察觉 | ; |

他们慷慨解囊时的自信，是一个不容忽视的特点；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

| it | being | often | difficult | to | prevent | them | paying | their | money | in | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 经常 | 难的 | 到 | 防止 | 他们 | 付费 | 他们的 | 钱 | 在 | 这 | 街道 | , |

因为往往很难阻止他们在街上付钱，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɑːd][ɔː(r)] [tʃek] .

| and | without | any | card | or | check | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 任何 | 卡片 | 或者 | 查看 | . |

而且无需任何银行卡或支票。

[wen] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ,

| When | the | Visitor | has | been | prevented | from | calling | at | the | time | appointed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 游客 | 有 | 到过 | 阻止 | 从 | 呼叫 | 在 | 这 | 时间 | 任命 | , |

当访客无法在指定时间前来拜访时，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['veri] ['prɒpəli] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| they | have | very | frankly | and | very | properly | reminded | him | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 非常 | 坦率地说 | 和 | 非常 | 适当地 | 提醒 | 他 | 的 | 它 | . |

他们非常坦率、非常恰当地提醒了他这一点。

” [ 20a ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] ['rezɪdənts] [hæv; həv]['niːd(ə)l] - [wɜːk] , ['tʃaːrɪŋ] , [ɔː(r)]

| ” | [ | 20a | ] | It | not | unfrequently | happens | that | residents | have | needle | - | work | , | charing | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 20a | ] | 它 | 不是 | 不常 | 发生 | 那 | 居民 | 有 | 针 | - | 工作 | , | 查林 | , | 或者 |

['ʌðə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

| other | work | to | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 工作 | 到 | 是 | 完毕 | , |

“[20a] 居民们经常会有针线活、烧毛或其他工作要做，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [rɪ'spektəbl] [p'ɜːsənz] [tuː; tə]

| and | are | at | a | loss | to | know | where | to | find | respectable | persons | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 一个 | 损失 | 到 | 知道 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 可敬 | 人 | 到 |

[ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| undertake | it | . |
|---|---|---|
| 承担 | 它 | . |

他们不知道去哪里才能找到体面的人来做这件事。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstrɪkt]['vɪzɪtə(r)] [wɪl] [bəuθ] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] [wɒnt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

| A | reference | to | a | District | Visitor | will | both | supply | their | want | and | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 参考 | 到 | 一个 | 区 | 游客 | 将要 | 两个都 | 供应 | 他们的 | 想 | 和 | 在 | 这 |

[seɪm] [taɪm] [əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

| same | time | obtain | employment | for | some | deserving | individual | to | whom | it | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | 获得 | 就业 | 为了 | 一些 | 值得 | 个人 | 到 | 谁 | 它 | 可能 |

[pru:v] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] .

| prove | an | invaluable | assistance | . |
|---|---|---|---|---|
| 证明 | 一个 | 无价 | 协助 | . |

向地区巡视员提供推荐信，既能满足他们的需求，又能为一些值得帮助的人找到工作，这对他们来说可能是一笔宝贵的财富。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] , ['tʃɑ:ˌwɪmɪn] , ['lɔ:ndrɪs] , & [si:] . ,

| A | large | number | of | sempstresses | , | charwomen | , | laundresses | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 女裁缝 | , | 清洁女工 | , | 洗衣妇 | , | & | c | . | , |

大量女裁缝、女佣、洗衣妇等。

[dɪ'pend] ['səʊlli] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kæʒuəli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn] .

| depend | solely | upon | the | work | which | they | are | casually | able | to | obtain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依赖 | 仅 | 之上 | 这 | 工作 | 哪个 | 他们 | 是 | 随意地 | 有能力的 | 到 | 获得 | . |

他们完全依赖于偶尔能找到的工作。

[ 20b ] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæz; həz] [bi:n] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][məʊst]['væljuəb(ə)l]

| [ | 20b | ] | The | intervention | of | the | Visitors | has | been | productive | of | most | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 20b | ] | 这 | 干涉 | 的 | 这 | 访客 | 有 | 到过 | 生产力 | 的 | 最多 | 有价值的 |

[ə'sɪstəns] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] .

| assistance | in | many | other | respects | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 在 | 许多 | 其他 | 尊重 | . |

[20b] 访问团的介入在许多其他方面也产生了非常有价值的帮助。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'pɔ:tɪd] [æz; əz] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dɪstrɪkt] :

| The | following | instances | have | been | reported | as | occurring | in | a | SINGLE | district | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 实例 | 有 | 到过 | 据报道 | 作为 | 发生 | 在 | 一个 | 单身的 | 区 | : |

据报道，以下事件均发生在同一个地区：

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gʊdz] ['bi:ɪŋ]

| Mrs | . | A | . | came | to | me | in | great | distress | in | consequence | of | her | goods | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 一个 | . | 来了 | 到 | 我 | 在 | 伟大的 | 痛苦 | 在 | 结果 | 的 | 她 | 商品 | 存在 |

[ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] [fɔ:(r); fə(r)][rent] .

| about | to | be | seized | for | rent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 到 | 是 | 查获 | 为了 | 租 | . |

A 女士非常痛苦地来找我，因为她的货物即将因租金而被扣押。

[ʃi:; ʃi] [əud] [ə'baʊt][ə; eɪ] [paʊnd] ; [ʃi:; ʃi] [begd] [ɒv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

| She | owed | about | a | pound | ; | she | begged | of | me | to | save | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 欠款 | 关于 | 一个 | 磅 | ; | 她 | 乞求 | 的 | 我 | 到 | 节省 | 他们 | . |

她欠了大约一英镑；她恳求我帮她还债。

[ʃi:; ʃi]['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌnθli] [nɜ:s] ,

| She | stated | that | in | about | a | fortnight | she | should | go | out | as | a | monthly | nurse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 声明 | 那 | 在 | 关于 | 一个 | 两星期 | 她 | 应该 | 去 | 出去 | 作为 | 一个 | 月度 | 护士 | , |

她表示，大约两周后她应该会以月经护士的身份外出工作。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] .

| and | then | she | should | be | able | to | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 支付 | . |

然后她应该就能付得起了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['lændlɔ:d] [ðɪs] [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] .

| She | had | told | her | landlord | this | but | he | was | inexorable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 讲述 | 她 | 房东 | 这 | 但 | 他 | 曾是 | 无情的 | . |

她已经把这件事告诉了房东，但他却毫不在意。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][maɪ][ə'pɪnjən][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['kærəktə(r)] , [aɪ] [kɔ:ld] [ɒn][ðə; ði]['lændlɔ:d]

| In | consequence | of | my | opinion | of | her | character | , | I | called | on | the | landlord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 我的 | 观点 | 的 | 她 | 特点 | , | 我 | 称为 | 在 | 这 | 房东 |

[ænd; ənd] ['ri:zənd] [wɪð] [hɪm] ,

| and | reasoned | with | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有理智的 | 和 | 他 | , |

由于我对她的人品有所顾虑，我去找了房东，和他理论了一番。

[ænd; ənd] [begd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['wʊmən] ; [wɪtʃ] [hi:; hi]['grɑ:ntɪd][ˌem 'i:]

| and | begged | a | little | time | for | the | poor | woman | ; | which | he | granted | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 一个 | 小的 | 时间 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 女士 | ; | 哪个 | 他 | 的确 | 我 |

.

:

.

我恳求他给这位可怜的妇女一点时间，他答应了我。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sɪns] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ðə; ði] [det] .

| She | has | since | discharged | the | debt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 自从 | 出院 | 这 | 债务 | . |

她已还清债务。

[ɪn][ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] : — " [bi:] . [hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [aʊt][ɒv; əv] [wɜ:k] ; [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][gɒt]

| In | another | instance | : | — | " | B | . | had | been | long | out | of | work | ; | at | last | he | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 实例 | : | — | " | B | . | 有 | 到过 | 长的 | 出去 | 的 | 工作 | ; | 在 | 最后的 | 他 | 得到 |

[ɪm'plɔɪmənt] ;

| employment | ; |
|---|---|
| 就业 | ; |

在另一个例子中："B. 长期失业；最终他找到了工作；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [wi:k] , [leɪt] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

| but | on | the | first | week | , | late | on | Saturday | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 第一的 | 星期 | , | 晚的 | 在 | 周六 | 夜晚 | , |

但在第一个星期，周六深夜，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [greɪt] [pə'pleksəti] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lændlɔ:d] [tu:; tə] [hu:m]

| he | came | to | me | in | great | perplexity | to | tell | me | that | his | landlord | to | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 我 | 在 | 伟大的 | 困惑 | 到 | 告诉 | 我 | 那 | 他的 | 房东 | 到 | 谁 |

[hi:; hi] [əud] 3s .

| he | owed | 3s | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 欠款 | 3s | . |

他一脸困惑地来找我，告诉我他欠房东 3 先令。

6d . [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪm'self][hæd; həd]

| 6d | . | had | entered | the | house | during | the | time | his | wife | and | himself | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6d | . | 有 | 进入 | 这 | 房子 | 期间 | 这 | 时间 | 他的 | 妻子 | 和 | 他自己 | 有 |

[bi:n] [aʊt] ,

| been | out | , |
|---|---|---|
| 到过 | 出去 | , |

6d. 在他和妻子外出期间进入了房子，

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['fɜ:nɪtʃə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði]

| and | turned | his | children | and | little | furniture | into | the | street | and | locked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 他的 | 孩子们 | 和 | 小的 | 家具 | 进入 | 这 | 街道 | 和 | 已锁定 | 这 |

[dɔ:(r)] ;

| door | ; |
|---|---|
| 门 | ; |

他把孩子和少量家具搬到街上，锁上了门；

[ænd; ənd] [weə(r)] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

| and | where | to | put | his | head | under | with | his | family | he | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 到 | 放 | 他的 | 头 | 在下面 | 和 | 他的 | 家庭 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

他不知道该如何安身，也不知道该如何面对家人。

" [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| " | The | immediate | intervention | of | the | Visitor | succeeded | in | obtaining | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 即时 | 干涉 | 的 | 这 | 游客 | 成功了 | 在 | 获得 | 从 | 这 |

['lændlɔːd] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli][tuː; tə][stɒp][ðeə(r)][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]

| landlord | permission | for | the | poor | family | to | stop | there | until | they | could | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房东 | 允许 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 家庭 | 到 | 停止 | 那里 | 直到 | 他们 | 可以 | 得到 |

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] . . . .

| some | other | habitation | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 居住地 | . | . | . | . |

"巡视员的及时介入成功地从房东那里获得了许可，允许这户贫困家庭暂时住在那里，直到他们找到其他住处.....

" [aɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [siː] . ['laɪɪŋ] [ɪn] [ɪk'striːm] [dɪ'bɪləti] [frɒm; frəm] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

| " | I | found | Mrs | . | C | . | lying | in | extreme | debility | from | inflammation | of | the | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 成立 | 太太 | . | C | . | 说谎 | 在 | 极端 | 虚弱 | 从 | 炎 | 的 | 这 | 胸部 | , |

"我发现C夫人因胸部炎症而极度虚弱地躺在那里，

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd][frɒm; frəm] [fɪəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['destɪtjuːt] [kən'dɪʃn] .

| and | in | great | distress | of | mind | from | fears | of | her | destitute | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 伟大的 | 痛苦 | 的 | 头脑 | 从 | 恐惧 | 的 | 她 | 贫困 | 状况 | . |

她因担心自己贫困潦倒的处境而精神极度痛苦。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst][laɪk][æn; ən] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ðæt][ai][hæd; həd]

| She | said | it | appeared | almost | like | an | interposition | of | Providence | that | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 它 | 出现 | 几乎 | 喜欢 | 一个 | 插入 | 的 | 普罗维登斯 | 那 | 我 | 有 |

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . . . .

| come | to | see | her | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 看 | 她 | . | . | . | . |

她说，我来看她，仿佛是上天的安排.....

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['pɑːtli] [geɪnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ]

| She | told | me | that | she | and | her | husband | had | partly | gained | a | living | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 那 | 她 | 和 | 她 | 丈夫 | 有 | 部分 | 获得 | 一个 | 活的 | 经过 |

['selɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,

| selling | vegetables | to | a | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 销售 | 蔬菜 | 到 | 一个 | 女士 | , |

她告诉我，她和丈夫靠卖蔬菜给一位女士维持生计。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'keɪʒnəli] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ;

| and | by | occasionally | being | employed | by | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 偶尔 | 存在 | 受雇 | 经过 | 她 | ; |

并且偶尔受雇于她；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt]

| but | for | some | cause | they | had | been | discharged | from | their | employment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一些 | 原因 | 他们 | 有 | 到过 | 出院 | 从 | 他们的 | 就业 |

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

| and | ordered | not | to | come | near | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 不是 | 到 | 来 | 靠近 | 这 | 房子 | . |

但由于某种原因，他们被解雇了，并被命令不得靠近那栋房子。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] ,

| She | wished | me | to | get | her | an | interview | with | the | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 我 | 到 | 得到 | 她 | 一个 | 面试 | 和 | 这 | 女士 | , |

她希望我能帮她安排一次与那位女士的采访。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [aʊt] .

| as | soon | as | she | could | get | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 可以 | 得到 | 出去 | . |

她一有机会就离开了。

[ai] ['ventʃəd] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['steɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .

| I | ventured | to | write | to | her | stating | all | the | particulars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 冒险 | 到 | 写 | 到 | 她 | 声明 | 全部 | 这 | 细节 | . |

我鼓起勇气给她写信，详细说明了所有情况。

[ʃi:; ʃi] ['prɒmptli] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

| She | promptly | , | the | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 及时 | , | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

第二天早上，她立即.....

[sent][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['wʊmən][tu:; tə] [kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] .

| sent | to | tell | the | woman | to | come | as | soon | as | she | was | able | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 到 | 告诉 | 这 | 女士 | 到 | 来 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 曾是 | 有能力的 | . |

派人通知那位女士尽快过来。

[æn; ən] ['ɪntəvju:] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

| An | interview | taking | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 面试 | 采取 | 地方 | , |

正在进行采访

[ðə; ði]['si:krət] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [kʊk] ['wɒntɪd] [tu:; tə][əb'teɪn] [ðæt][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɪn]

| the | secret | came | out | that | the | lady's | cook | wanted | to | obtain | that | a | tradesman | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 来了 | 出去 | 那 | 这 | 女士的 | 厨师 | 通缉 | 到 | 获得 | 那 | 一个 | 零售商 | 在 |

[taʊn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ;

| town | whom | she | knew | should | supply | her | mistress | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镇 | 谁 | 她 | 知道 | 应该 | 供应 | 她 | 情妇 | ; |

秘密最终被揭穿，原来女主人的厨娘想找镇上她认识的一位商人来为她的女主人服务；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['wʊmən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]

| and | accordingly | had | represented | the | poor | woman | to | her | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 有 | 代表 | 这 | 贫穷的 | 女士 | 到 | 她 | 作为 |

[ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

| imposing | and | ungrateful | . |
|---|---|---|---|
| 气势磅礴 | 和 | 忘恩负义 | . |

因此，她向她描述了那个可怜的女人，认为她傲慢无礼、忘恩负义。

[ɒn] [ 'vindikeit ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kærəktə(r)] , [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'stɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

| On | vindicating | her | own | character | , | the | lady | restored | her | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 证明清白 | 她 | 自己的 | 特点 | , | 这 | 女士 | 恢复 | 她 | 到 | 她 |

['fɔ:mə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

| former | position | . |
|---|---|---|
| 以前的 | 位置 | . |

在证明自己的清白之后，这位女士恢复了她的原职。

[ai][hæv; həv] [sɪns] [bi:n] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kærəktə(r)][frɒm; frəm]['pɜ:sən(ə)l]

| I | have | since | been | enabled | to | give | them | a | character | from | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 自从 | 到过 | 已启用 | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 特点 | 从 | 个人的 |

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə][get][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz]

| observation | that | has | enabled | them | to | get | the | charge | of | a | gentleman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 那 | 有 | 已启用 | 他们 | 到 | 得到 | 这 | 收费 | 的 | 一个 | 绅士的 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

我后来通过亲身观察，赋予了他们一种特质，使他们能够胜任绅士住宅的管理工作。

[hu:] [ɪz][səʊ]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['pɜ:sənəli] [θæŋkt] [ˌem 'i:] .

| who | is | so | satisfied | with | them | that | he | has | personally | thanked | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 所以 | 使满意 | 和 | 他们 | 那 | 他 | 有 | 亲自 | 谢谢 | 我 | . |

他非常满意，甚至亲自向我道谢。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kʌplz] ['grætɪtju:d][hæz; həz] [bi:n] [greɪt] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs]

| The | poor | couple's | gratitude | has | been | great | to | the | Society | for | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 夫妇 | 感激 | 有 | 到过 | 伟大的 | 到 | 这 | 社会 | 为了 | 因此 |

['reskju:ɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,

| rescuing | them | from | poverty | and | disgrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 救援 | 他们 | 从 | 贫困 | 和 | 耻辱 | , |

这对贫困夫妇对协会感激不尽，感谢协会将他们从贫困和耻辱中解救出来。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfət] . ” . . .

| and | placing | them | in | comparative | comfort | . | ” | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 他们 | 在 | 比较 | 舒适 | . | ” | . | . | . |

并让他们处于相对舒适的环境中。

“ [ai][hæd; həd] [nəʊn] [di:] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][bi:; bi] ['kli:nli] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd]

| “ | I | had | known | D | . | and | his | wife | to | be | cleanly | , | industrious | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 已知 | D | . | 和 | 他的 | 妻子 | 到 | 是 | 干净利落 | , | 勤劳 | , | 和 |

['ʌpraɪt] ['pi:p(ə)l] ;

| upright | people | ; |
|---|---|---|
| 直立 | 人们 | ; |

“我认识的D先生和他的妻子都是爱干净、勤劳、正直的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz][leɪd][ʌp] [θri:] [mʌnθs] ,

| but | the | husband | having | a | serious | attack | of | illness | was | laid | up | three | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 丈夫 | 拥有 | 一个 | 严肃的 | 攻击 | 的 | 疾病 | 曾是 | 铺设 | 向上 | 三 | 几个月 | , |

但丈夫突发重病，卧床三个月。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði][rent] [ə'kju:mjəleɪtɪd][tu:; tə] £4 .

| during | which | time | the | rent | accumulated | to | £4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 时间 | 这 | 租 | 积累 | 到 | £4 | . |

在此期间，租金累计达到 4 英镑。

[ðə; ði]['lændlɔ:d] [si:zd] [ɒn][ðeə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [səʊld] ,

| The | landlord | seized | on | their | furniture | , | which | if | it | had | been | sold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房东 | 查获 | 在 | 他们的 | 家具 | , | 哪个 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 卖 | , |

房东没收了他们的家具，如果这些家具已经卖掉了，

[mʌst; məst][hæv; həv]['brəʊkən][ʌp][ðeə(r)][həʊm][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

| must | have | broken | up | their | home | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 破碎的 | 向上 | 他们的 | 家 | 为了 | 曾经 | . |

他们的家庭肯定永远破碎了。

[ʃi:; ʃi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'stres] .

| She | applied | to | me | in | her | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应用 | 到 | 我 | 在 | 她 | 痛苦 | . |

她痛苦万分，向我求助。

[ɒn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [sə'saɪəti] ,

| On | making | her | case | known | to | the | managers | of | the | District | Visiting | Society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 制作 | 她 | 案件 | 已知 | 到 | 这 | 经理 | 的 | 这 | 区 | 访问 | 社会 | , |

她向地区探访协会的管理人员说明了情况后，

[ðeɪ] [əb'teɪnd] ( [frɒm; frəm] ['praɪvət] ['sɔ:sɪz] ) [ə; eɪ][ləʊn][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:t][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l]

| they | obtained | ( | from | private | sources | ) | a | loan | of | the | part | she | was | not | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 获得 | ( | 从 | 私人的 | 来源 | ) | 一个 | 贷款 | 的 | 这 | 部分 | 她 | 曾是 | 不是 | 有能力的 |

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp] ,

| to | make | up | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 向上 | , |

他们（从私人渠道）借到了她无法补足的那部分费用。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

| and | saved | them | from | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已保存 | 他们 | 从 | 破坏 | . |

并使他们免遭毁灭。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] [lent] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'tɜːnd] .

| A | part | of | the | money | that | was | lent | has | been | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 这 | 钱 | 那 | 曾是 | 借出的 | 有 | 到过 | 返回 | . |

部分借出的款项已经归还。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]

| The | continued | illness | of | the | man | I | believe | to | be | the | only | reason | why | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 持续 | 疾病 | 的 | 这 | 男人 | 我 | 相信 | 到 | 是 | 这 | 仅有的 | 原因 | 为什么 | 这 |

[həʊl] [hæz; həz] [nɒt] .

| whole | has | not | . |
|---|---|---|---|
| 所有的 | 有 | 不是 | . |

我认为，这名男子持续的疾病是整个事件尚未发生的唯一原因。

" [ - ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] [əb'teɪn] [b'aɪbəlz] [ænd; ənd] [preə(r)] [bʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| " | [ | 21 | ] | Any | person | may | obtain | Bibles | and | Prayer | Books | at | the | prices | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | - | ] | 任何 | 人 | 可能 | 获得 | 圣经 | 和 | 祷告 | 图书 | 在 | 这 | 价格 | 的 | 这 |

[sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] ,

| Society | for | Promoting | Christian | Knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | 为了 | 推广 | 基督教 | 知识 | , |

"[21] 任何人均可按基督教知识促进会的价格购买圣经和祈祷书，

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] - [æt; ət] [ðə; ði] [g'ɜːlz] - ['næʃ(ə)nəl] [skuːl] [ruːm] , [ɒn] ['eni]

| by | applying | at | the | depôt | at | the | Girls | ' | National | School | Room | , | on | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 申请 | 在 | 这 | - | 在 | 这 | 女孩们 | - | 国家的 | 学校 | 房间 | , | 在 | 任何 |

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

| Monday | , |
|---|---|
| 周一 | , |

可在任何一个星期一前往女子国民学校教室的办事处申请，

[bɪ'twiːn] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [ə'klɑːk] ['əʊnli] ; [ðə; ði] ['mɪstrəs] ['hævɪŋ] ['kaɪndli] [ kən'sent ] [tuː; tə] [teɪk]

| between | one | and | two | o'clock | only | ; | the | Mistress | having | kindly | consented | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 一 | 和 | 二 | 点钟 | 仅有的 | ; | 这 | 情妇 | 拥有 | 亲切地 | 同意 | 到 | 拿 |

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| charge | of | them | . |
|---|---|---|---|
| 收费 | 的 | 他们 | . |

仅限下午一点到两点之间；女主人好心地同意照看他们。

[ - ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃɔːt] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [rɪ'pɔːts] [baɪ] ['veərɪəs] ['vɪzɪtəz] [wɪl]

| [ | 22 | ] | The | following | short | extracts | from | reports | by | various | Visitors | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | - | ] | 这 | 下列的 | 短的 | 提取物 | 从 | 报告 | 经过 | 各种各样的 | 访客 | 将要 |

[ɪg'zɪbɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'tend] ,

| exhibit | some | of | the | difficulties | with | which | they | have | to | contend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展览 | 一些 | 的 | 这 | 困难 | 和 | 哪个 | 他们 | 有 | 到 | 抗衡 | , |

[22] 以下摘录自不同访问团的报告，将展示他们所面临的一些困难，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [graʊndz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['betə(r)]

| as | well | as | many | grounds | of | encouragement | and | anticipation | of | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 许多 | 理由 | 的 | 鼓励 | 和 | 预期 | 的 | 更好的 |

[θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .

| things | to | come | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 到 | 来 | . |

同时，也有许多令人鼓舞的理由，并让人对未来更美好的事物充满期待。

" [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,

| " | Of | the | persons | in | this | district | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 这 | 人 | 在 | 这 | 区 | , |

"本区居民中，

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [huː] [hæv; həv]
**there** **is** **much** **to** **be** **hoped** **from** **the** **gratitude** **of** **the** **families** **who** **have**
那里 是 很多 到 是 希望 从 这 感激 的 这 家庭 WHO 有
[biːn] [rɪ'liːvd] ,
**been** **relieved** **,**
到过 松了口气 ,

获救家庭的感激之情令人充满希望。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][self] [ɪg'zɜːʃn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]
**and** **from** **the** **symptoms** **of** **self** **exertion** **that** **are** **beginning** **to** **exhibit**
和 从 这 症状 的 自己 用力 那 是 开始 到 展览
[ðəm'selvz] ,
**themselves** **,**
他们自己 ,

并且从开始显现的过度劳累症状来看，

[ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [fʌndz] . ”
**shown** **by** **the** **subscriptions** **to** **the** **Coal** **and** **Clothing** **Funds** **.** **”**
所示 经过 这 订阅 到 这 煤炭 和 衣服 资金 . ”

从煤炭基金和服装基金的捐款额就能看出来。”

“ [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪəd] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,
**“** **The** **people** **have** **generally** **appeared** **quiet** **and** **cheerful** **,**
“ 这 人们 有 一般来说 出现 安静的 和 快乐 ,

“人们普遍显得平静而快乐，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ʃəʊn] ['evri] ['aʊtwəd] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**and** **have** **shown** **every** **outward** **mark** **of** **respect** **and** **gratitude** **for** **the**
和 有 所示 每一个 向外 标记 的 尊重 和 感激 为了 这
[ə'sɪstəns] ['rendəd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] . ”
**assistance** **rendered** **them** **by** **the** **Society** **.** **”**
协助 渲染 他们 经过 这 社会 . ”

并对协会提供的帮助表现出了各种形式的尊重和感激之情。”

“ [aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['traɪflɪŋ] [ə'sɪstəns] [sə'plaɪd] ['djʊərɪŋ] ['sɪknəs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['temprəri]
**“** **I** **feel** **convinced** **that** **the** **trifling** **assistance** **supplied** **during** **sickness** **or** **the** **temporary**
“ 我 感觉 确信 那 这 琐事 协助 供应 期间 疾病 或者 这 暂时的
[wɒnt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
**want** **of** **employment** **,**
想 的 就业 ,

“我深信，在生病或暂时失业期间提供的微不足道的帮助，

[hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌfərə(r)] ,
**has** **been** **in** **many** **instances** **of** **the** **greatest** **importance** **to** **the** **sufferer** **,**
有 到过 在 许多 实例 的 这 最 重要性 到 这 患者 ,

在许多情况下，这对患者来说至关重要。

['sʌmtaɪmz] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔːnbrəʊkə(r)] , [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə]
**sometimes** **saving** **his** **little** **all** **from** **the** **pawnbroker** **,** **and** **enabling** **him** **to**
有时 保存 他的 小的 全部 从 这 当铺老板 , 和 使能 他 到
['strʌg(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] . ”
**struggle** **through** **his** **difficulties** **.** **”**
斗争 通过 他的 困难 . ”

有时，这笔钱能帮他从当铺老板那里保住全部身家，让他能够艰难地度过难关。

“ [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [sə'saɪɪtiz] [fʌndz] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn][maɪ]['dɪstrɪkt] ;
**“** **The** **District** **Visiting** **Society's** **funds** **are** **highly** **beneficial** **in** **my** **district** **;**
“ 这 区 访问 社会的 资金 是 高度 有利 在 我的 区 ;

“地区巡视协会的资金对我的地区非常有益；

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɪ'speʃəli] [ɪn][es] [keɪs] ; ['ɔːlsəʊ][ef] , [ænd; ənd][biz] , [em] ,

| and | have | been | so | especially | in | S's | case | ; | also | F's | , | and | B's | , | M's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 所以 | 尤其 | 在 | 的 | 案件 | ; | 还 | 的 | , | 和 | 的 | , | 多发性硬化症 | , |

[ænd; ənd][biz] .

| and | B's | . |
|---|---|---|
| 和 | 的 | . |

尤其对于 S 来说更是如此；对于 F、B、M 和 B 来说也是如此。

[ɔːl][hæz; həz] [biːn] [məʊst] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] .

| All | has | been | most | gratefully | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 有 | 到过 | 最多 | 感激不尽 | 已收到 | . |

所有物品都已收到，我们非常感激。

[aɪ] [fiːl] [greɪt] ['kʌmfət] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [mʌtʃ] [gʊd] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] . . . .

| I | feel | great | comfort | in | knowing | much | good | has | been | done | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 伟大的 | 舒适 | 在 | 会心 | 很多 | 好的 | 有 | 到过 | 完毕 | . | . | . | . |

得知已经做了很多好事，我感到非常欣慰.....

[ðeə(r)] [ɪz][sɪ'vɪə(r)] [dɪ'stres] [ɪn][maɪ] [smɔːl] ['dɪstrɪkt] . . . . ”

| There | is | severe | distress | in | my | small | district | . | . | . | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 严重 | 痛苦 | 在 | 我的 | 小的 | 区 | . | . | . | . | ” |

我所在的这个小地区正经历着严重的苦难.....

“ [ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] , ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] ,

| “ | In | a | district | , | ” | it | is | reported | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 一个 | 区 | , | ” | 它 | 是 | 据报道 | , |

据报道，“在一个地区”，

“ [weə(r)] [wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪf] [spent] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [dɪs'greɪsfl] [siːn] [ɒv; əv]

| “ | where | one | day | was | remarkable | if | spent | without | some | disgraceful | scene | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 一 | 天 | 曾是 | 卓越 | 如果 | 花费 | 没有 | 一些 | 可耻 | 场景 | 的 |

['drʌŋkən] ['brɔːlɪŋ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

| drunken | brawling | taking | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 醉 | 争吵 | 采取 | 地方 | , |

“如果一天中没有发生任何醉酒斗殴的丢脸场面，那就算是很了不起的一天了。”

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ brɔːl ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ rɪ'mɑːk ] . . . .

| a | day | of | brawls | has | now | become | the | day | to | be | remarked | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 的 | 斗殴 | 有 | 现在 | 变得 | 这 | 天 | 到 | 是 | 评论 | . | . | . | . |

原本充满斗殴的一天，如今却成了值得铭记的一天.....

[ðə; ði][məʊst] ['prɒflɪgət] ['kærəktəz] [hæv; həv][left][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

| The | most | profligate | characters | have | left | the | district | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 挥霍无度 | 人物 | 有 | 左边 | 这 | 区 | , |

最放荡不羁的人已经离开了这个地区。

['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] . . . .

| finding | they | have | not | the | attention | paid | them | that | others | have | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 他们 | 有 | 不是 | 这 | 注意力 | 有薪酬的 | 他们 | 那 | 其他的 | 有 | . | . | . | . |

他们发现自己没有像其他人那样受到关注.....

['krɪsməs] [deɪ] ( [lɑːst] ) [wɒz; wəz] [spent] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['drʌŋkən] [siːn] ;

| Christmas | day | ( | last | ) | was | spent | without | one | drunken | scene | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 天 | ( | 最后的 | ) | 曾是 | 花费 | 没有 | 一 | 醉 | 场景 | ; |

去年圣诞节当天没有发生任何醉酒事件；

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ˌʌn'nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] — ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]

| a | circumstance | unknown | for | many | years | — | almost | within | the | memory | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 环境 | 未知 | 为了 | 许多 | 年 | — | 几乎 | 之内 | 这 | 记忆 | 的 | 这 |

- ['əʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] . -

| ' | oldest | inhabitant | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| - | 最老 | 居民 | . | - |

多年来无人知晓的情况——几乎只有“最年长的居民”还记得。

" ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɒv; əv] ['fæmɪn] [ɒv; əv][bæd]['kærəktə(r)] ['hævɪŋ] [maɪ'greɪtɪd]

| " | Several | instances | have | occurred | of | famines | of | bad | character | having | migrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 实例 | 有 | 发生 | 的 | 饥荒 | 的 | 坏的 | 特点 | 拥有 | 已迁移 |

[fɜːst][frɒm; frəm]['dɪstrɪkt][tuː; tə]['dɪstrɪkt] ,

| first | from | district | to | district | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 从 | 区 | 到 | 区 | , |

"曾发生过数起性质恶劣的饥荒，这些饥荒先是从一个地区蔓延到另一个地区，

[ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['kærəktə(r)]

| and | then | , | finding | that | each | successive | Visitor | was | aware | of | their | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 寻找 | 那 | 每个 | 连续 | 游客 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 他们的 | 特点 |

[ænd; ənd] [wɪð'held] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

| and | withheld | relief | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 隐瞒 | 宽慰 | 从 | 他们 | , |

然后，他们发现每一位后来的巡视员都了解他们的品行，并且拒绝给予他们救济。

[hæv; həv]['faɪnəli] [ 'emigreit ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

| have | finally | emigrated | from | the | parish | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 最后 | 移民 | 从 | 这 | 教区 | 共 | . |

最终他们彻底离开了这个教区。

[ɪn] [tuː] ['ɪnstənsɪz] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [klɑːs] [left] ,

| In | two | instances | in | particular | , | families | of | a | very | bad | class | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 实例 | 在 | 特别的 | , | 家庭 | 的 | 一个 | 非常 | 坏的 | 班级 | 左边 | , |

尤其有两个案例，一些社会地位很低的家庭离开了。

['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

| giving | out | that | it | was | in | consequence | of | the | inspection | of | the | Visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 出去 | 那 | 它 | 曾是 | 在 | 结果 | 的 | 这 | 检查 | 的 | 这 | 游客 | . |

并解释说这是由于来访者检查所致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [baɪ][ɔːl] [rɪ'spektəbl] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

| It | is | needless | to | add | that | by | all | respectable | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不必要 | 到 | 添加 | 那 | 经过 | 全部 | 可敬 | 贫穷的 | , |

无需赘言，所有体面的穷人，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɪz][ɪn'veəriəbli] [ kɔːt ] , [ænd; ənd]

| the | attention | and | personal | interest | of | the | Visitor | is | invariably | courted | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 注意力 | 和 | 个人的 | 兴趣 | 的 | 这 | 游客 | 是 | 总是 | 求爱 | , | 和 |

['greɪtfəli] [ək'nɒlɪdʒd] .

| gratefully | acknowledged | . |
|---|---|---|
| 感激不尽 | 已确认 | . |

访客的关注和个人兴趣总是会得到重视和感激。

[ - ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] ['pɜːsənəli] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

| [ | 23 | ] | Individuals | who | desire | to | visit | personally | and | to | relieve | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | - | ] | 个人 | WHO | 欲望 | 到 | 访问 | 亲自 | 和 | 到 | 缓解 | 从 | 他们的 |

[əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

| own | resources | a | small | number | of | poor | families | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 资源 | 一个 | 小的 | 数字 | 的 | 贫穷的 | 家庭 | , |

[23] 希望亲自探访并用自己的资源帮助少数贫困家庭的个人，

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ,

| but | who | are | unable | to | take | charge | of | a | District | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 是 | 无法 | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 一个 | 区 | , |

但他们却无法掌管一个地区，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

| are | requested | to | communicate | with | the | Clergy | upon | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 请求 | 到 | 交流 | 和 | 这 | 牧师 | 之上 | 这 | 主题 | . |

请就此事与神职人员沟通。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [əˈrendʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [bəˈnevələnt] [pˈɜːsənz]

| **It** | **will** | **not** | **be** | **difficult** | **to** | **make** | **arrangements** | **by** | **which** | **such** | **benevolent** | **persons** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 是 | 难的 | 到 | 制作 | 安排 | 经过 | 哪个 | 这样的 | 仁慈 | 人 |

[meɪ] [biː; bi] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈleɪbə(r)] [prəˈpɔːʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| **may** | **be** | **provided** | **with** | **a** | **field** | **of** | **labour** | **proportioned** | **to** | **the** | **time** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 假如 | 和 | 一个 | 场地 | 的 | 劳动 | 比例匀称 | 到 | 这 | 时间 | 和 | 这 |

[fʌndz] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪˈspəʊz(ə)l] .

| **funds** | **at** | **their** | **disposal** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 资金 | 在 | 他们的 | 处理 | . |

要安排让这些慈善人士能够根据他们的时间和资金情况从事与其能力相匹配的工作并不难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神